叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 150 .
沃尔 . - .

第150卷。

['dʒænjuəri] - , - .
January 26 , 1916 .
一月 - , - .

1916年1月26日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 61]
[页 -]

[第61页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [streɪts] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l][faɪnd] [ðəm'selvz] [meɪ]
Some idea of the financial straits in which English people find themselves may
一些 主意 的 这 金融的 海峡 在 哪个 英语 人们 寻找 他们自己 可能
[bi:; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:st] [fɔ:st] ['strɔ:b(ə)riz] [ɒv; əv][ðə; ði]
be gathered from the statement that the first forced strawberries of the
是 聚集 从 这 陈述 那 这 第一的 强制 草莓 的 这
['si:z(ə)n] [fetʃt] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][paʊnd] .
season fetched no more than ten shillings a pound .
季节 已获取 不 更多的 比 十 先令 一个 磅 .

从当季第一批人工栽培的草莓每磅售价不超过十先令这一说法，或许可以了解英国人当时的经济困境。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ['praʊdli] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [fɔ:st] [ləʊnz] [fetʃt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
The Germans proudly point out that their forced loans fetched more than that .
这 德国人 自豪地 观点 出去 那 他们的 强制 贷款 已获取 更多的 比 那 .

德国人自豪地指出，他们被迫发放的贷款获得的收益远不止这些。

[ə; eɪ]['kaɪndli][em] . [pi:] . [hæz; həz] [sə'dʒestid] [ðæt] ['aʊə(r)]['dʒɜ:mən]['neɪv(ə)l] ['prɪznər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
A kindly M . P . has suggested that our German naval prisoners should be
一个 亲切地 M . P . 有 建议 那 我们的 德语 海军 囚犯 应该 是
[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][prə'dʒektɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [kə'næl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fɜ:θ] [ɒv; əv] [fɔ:θ]
employed in making the projected the ship canal between the Firths of Forth
受雇 在 制作 这 预计 这 船 运河 之间 这 弗斯 的 第四
[ænd; ənd] [klaɪd] .
and Clyde .
和 克莱德 .

一位好心的议员建议，应该雇用我们的德国海军战俘来修建福斯湾和克莱德湾之间的运河。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] ['terəbli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][nɒ'stældʒə] [nəʊn] [æz; əz][kə'næl] -

At	present	they	suffer	terribly	from	a	form	of	nostalgia	known	as	canal	-
在	展示	他们	遭受	可怕	从	一个	形式	的	怀旧	已知	作为	运河	-

['sɪknəs] .

sickness	.
疾病	.

目前，他们正饱受一种被称为"运河病"的乡愁折磨。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv] [heɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌbjuːdə'pest] [zuː] [ðə; ði] [hɜː'bɪvərəs] ['ænɪmlz]

Owing	to	the	scarcity	of	hay	in	the	Budapest	Zoo	the	herbivorous	animals
欠款	到	这	缺乏	的	干草	在	这	布达佩斯	动物园	这	草食性	动物

[ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [fed] [ɒn] ['tʃesnʌts] ,

are	being	fed	on	chestnuts	,
是	存在	美联储	在	栗子	,

由于布达佩斯动物园干草短缺，食草动物们只能以栗子为食。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ləʊk(ə)l] ['hjuːmərəs] ['peɪpəz] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'spend] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

and	several	local	humorous	papers	have	been	obliged	to	suspend	publication	.
和	一些	当地的	幽默	文件	有	到过	有义务	到	暂停	发布	.

一些地方幽默报纸被迫停刊。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['pəʊlə(r)] [beəz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [ɒn][ə; eɪ][wɔː(r)] - ['daɪət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

As	the	two	Polar	bears	refused	to	flourish	on	a	war	-	diet	they	were
作为	这	二	极性	熊	拒绝	到	繁荣	在	一个	战争	-	饮食	他们	是

[kən'demd] [tuː; tə] [deθ] ,

condemned	to	death	,
谴责	到	死亡	,

由于这两只北极熊无法适应战争时期的食物，它们被判处死刑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hʌŋ'geəriən] ['spɔːtsmən] [peɪd] [twelv] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]

and	a	Hungarian	sportsman	paid	twelve	pounds	for	the	privilege	of
和	一个	匈牙利	运动员	有薪酬的	十二	磅	为了	这	特权	的

['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

shooting	them	.
射击	他们	.

一位匈牙利运动员花了十二英镑才获得了射杀它们的特权。

[nəʊ] [ə'rendʒmənts] [hæv; həv] [jet] [biːn] [kən'kluːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [və'raɪəti] .

No	arrangements	have	yet	been	concluded	for	finishing	off	the	Russian	variety	.
不	安排	有	然而	到过	结束	为了	精加工	离开	这	俄语	种类	.

目前尚未就如何彻底清除俄罗斯品种达成任何协议。

[əʊld] [sɔː] , [ə'dæptɪd][baɪ][æn; ən][ə'merɪkən] ['dʒɜːnəlɪst] : [kɔːl][nəʊ][wʌn] ['hæpi] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz] [hɜːst] .

Old	saw	,	adapted	by	an	American	journalist	:	Call	no	one	happy	until	he	is	Hearst	.
老的	锯	,	改编	经过	一个	美国人	记者	:	称呼	不	一	快乐的	直到	他	是	赫斯特	.

一句老话，经美国记者改编：除非他是赫斯特，否则不要说他幸福。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['lɒtəri] .

We	all	know	that	marriage	is	a	lottery	.
我们	全部	知道	那	婚姻	是	一个	彩票	.

我们都知道婚姻就像一场赌博。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] ['hedɪd] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] ['prezɪdənt]

But	the	New	Zealand	paper	which	headed	an	announcement	of	President
但	这	新的	新西兰	纸	哪个	标题	一个	公告	的	总统

['wɪlsənz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

Wilson's	engagement	,
威尔逊的	订婚	,

但新西兰报纸头版刊登了威尔逊总统订婚的消息，

" [waɪld][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , " [wɒz; wəz] , [wi:; wi] [trʌst] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ˌʌn'dju:li] ['glu:mi] [vju:] .

"	Wild	Speculation	,	"	was	,	we	trust	,	taking	an	unduly	gloomy	view	.
"	荒野	推测	,	"	曾是	,	我们	相信	,	采取	一个	过度	阴沉	看法	.

我们认为，“疯狂的猜测”过于悲观了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['pəʊstmɑ:stə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]

The	fact	that	the	Postmaster	-	General	and	the	Assistant	Postmaster	-	General
这	事实	那	这	邮政局长	-	一般的	和	这	助手	邮政局长	-	一般的

[ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][laɪk][æz; əz] [tu:] [pi:z] [wɒz; wəz][baʊnd][tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

are	as	like	as	two	Peases	was	bound	to	cause	a	certain	amount	of
是	作为	喜欢	作为	二	豌豆	曾是	边界	到	原因	一个	肯定	数量	的

[kən'fju:ʒn] .

confusion	.
困惑	.

邮政总局局长和助理邮政总局局长长得如此相像，必然会造成一些混乱。

[stɪl] [wi:; wi] ['hɑ:dli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['dʒʌstɪfaɪd][ə; eɪ] [welʃ] ['peɪpə(r)][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðeə(r)]

Still	we	hardly	think	it	justified	a	Welsh	paper	in	placing	a	notice	of	their
仍然	我们	几乎	思考	它	合理的	一个	威尔士语	纸	在	放置	一个	注意	的	他们的

[ɛtʃ'i:vmənts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] :

achievements	under	the	heading	:
成就	在下面	这	标题	:

不过，我们仍然认为，威尔士报纸用以下标题刊登他们的成就公告是合理的：

" [pi:] [su:p] [ænd; ənd][sɔ:lt] [bi:f] : - ['seɪləz] ['pɔɪz(ə)nd] .

"	Pea	Soup	and	Salt	Beef	:	300	Sailors	Poisoned	.
"	豌豆	汤	和	盐	牛肉	:	-	水手们	中毒	.

“豌豆汤和咸牛肉：300名水手中毒。”

" [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɔ:'θɒrətətɪvli] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [nju:] - [leɪd] [eg] [ðə; ði] [bɔ:d]

"	In	the	endeavour	to	decide	authoritatively	what	is	a	new	-	laid	egg	the	Board
"	在	这	努力	到	决定	权威地	什么	是	一个	新的	-	铺设	蛋	这	木板

[ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)][hæz; həz] [sɔ:t] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['veərɪəs] ['sɔ:sɪz] ,

of	Agriculture	has	sought	information	from	various	sources	,
的	农业	有	寻求	信息	从	各种各样的	来源	,

“为了权威地确定什么是新产的鸡蛋，农业委员会已从各种渠道获取信息，

[bʌt; bət][ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] ['sɪtɪŋ] .

but	is	reported	to	be	still	sitting	.
但	是	据报道	到	是	仍然	坐着	.

但据报道，它仍然静静地坐在那里。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['ædld] .

There	is	some	fear	that	the	definition	will	be	addled	.
那里	是	一些	害怕	那	这	定义	将要	是	糊涂的	.

有人担心这个定义会被搞得混乱不堪。

[ɪn] ['tendərɪŋ] ['bɜ:θdeɪ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ['dɒbs(ə)n][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri]

In	tendering	birthday	congratulations	to	Mr	.	Austin	Dobson	a	contemporary
在	投标	生日	恭喜！	到	先生	.	奥斯汀	多布森	一个	当代的

['nəʊtɪd] [ðæt] " ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] ['poʊəmz][ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n]

noted	that	"	many	of	his	most	charming	poems	and	essays	were	written
著名的	那	"	许多	的	他的	最多	迷人	诗歌	和	散文	是	书面

[ə'mɪd] ;

amid	;
之中	;

一位同时代的人在向奥斯汀·多布森先生致以生日祝贺时指出，“他的许多最迷人的诗歌和散文都是在这样的环境下创作的；

[ðeə(r)][ðə; ði][prə'zeɪɪk] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [treɪd] ,
their **the** **prosaic** **surroundings** **of** **the** **Board** **of** **Trade** **,**
他们的 这 平淡无奇 周围环境 的 这 木板 的 贸易 ,

他们身处贸易委员会那平淡无奇的环境中，

" [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [hɪm][æz; əz] " [ə; eɪ][faɪn][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
" **and** **described** **him** **as** **"** **a** **fine** **example** **of** **a** **poet** **rising** **above** **his**
" 和 描述 他 作为 " 一个 美好的 例子 的 一个 诗人 上升 多于 他的
[ɪn'vaɪrənmənt] .
environment **.**
环境 .

并称他为"一位超越自身环境的诗人的典范"。

" ['mɪstə(r)] . ['edmənd] ['gɑ:s] ,
" **Mr** **.** **Edmund** **Gosse** **,**
" 先生 . 埃德蒙 戈斯 ,

"埃德蒙·戈斯先生，

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒli:g] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɒbs(ə)n][æt; ət] ['waɪthɔ:l] ['ga:dnz] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]
who **was** **a** **colleague** **of** **Mr** **.** **Dobson** **at** **Whitehall** **Gardens** **during** **his**
WHO 曾是 一个 同事 的 先生 . 多布森 在 白厅 花园 期间 他的
[məʊst] ['tju:nfl] ['pɪəriəd] ,
most **tuneful** **period** **,**
最多 悦耳动听 时期 ,

在多布森先生音乐才华最旺盛的时期，他曾是多布森先生在白厅花园的同事。

[ɪz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [lɑ:st] [rɪ'mɑ:k] [ʌn'kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] .
is **inclined** **to** **think** **this** **last** **remark** **uncalled** **for** **.**
是 倾斜 到 思考 这 最后的 评论 未命名 为了 .

他认为最后这句话有些不合时宜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] - ,
It **is** **estimated** **that** **843** **,**
它 是 估计的 那 - ,

据估计有843,

- [haʊs] - [h'əʊldəz] [ri:d] [wɪð] ['si:krət][dʒɔɪ][ðə; ði] ['pærəgrɑ:f] [ɪn][lɑ:st] [wi:ks] ['peɪpəz] ['steɪtɪŋ] [ðæt]
920 **house** **-** **holders** **read** **with** **secret** **joy** **the** **paragraph** **in** **last** **week's** **papers** **stating** **that**
- 房子 - 持有者 读 和 秘密 喜悦 这 段落 在 最后的 本周 文件 声明 那
[sprɪŋ] - ['kli:nɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][kɒst][ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
spring **-** **cleaning** **is** **likely** **to** **cost** **the** **housekeeper** **this** **year** **considerably** **more** **than**
春天 - 打扫 是 可能 到 成本 这 管家 这 年 相当 更多的 比
['ju:ʒuəl][bəuθ][fɔ:(r); fə(r)][mə'tɪərɪəlz][ænd; ənd]['leɪbə(r)] ;
usual **both** **for** **materials** **and** **labour** **;**
通常 两个都 为了 材料 和 劳动 ;

920 户家庭暗自高兴地读了上周报纸上的一段话，该段话指出，今年春季大扫除的材料和人工成本可能会比往年高得多；

[ðæt] - , - [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðeə(r)] [waɪvz] ,
that **397** **,** **413** **of** **them** **repeated** **it** **to** **their** **wives** **,**
那 - , - 的 他们 重复 它 到 他们的 妻子们 ,

其中397,413人将此事告诉了他们的妻子，

[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['ri:əl][wɔ:(r)] - [ɪ'kɒnəmi] ;
suggesting **that** **here** **was** **a** **chance** **for** **a** **real** **war** **-** **economy** **;**
建议 那 这里 曾是 一个 机会 为了 一个 真实的 战争 - 经济 ;

这表明，这里有机会建立真正的战时经济；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ([ə; eɪ] [def] [mæn]) [pə'sistid] [ɪn][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]

and	that	one	(	a	deaf	man	)	persisted	in	the	suggestion	after	his	wife	had
和	那	一	(	一个	聋	男人	)	持续	在	这	建议	后	他的	妻子	有

['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

given	her	views	on	the	subject	.
给定	她	浏览	在	这	主题	.

而那位（聋哑男子）在妻子就此问题发表意见后，仍然坚持自己的建议。

[ɒn] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['lʌndən] ['piːp(ə)l] [spend] [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] ['θɪətə(r)]

On	reading	that	London	people	spend	on	an	average	seven	shillings	a	year	in	theatre
在	阅读	那	伦敦	人们	花费	在	一个	平均的	七	先令	一个	年	在	剧院

- ['tɪkɪts] ,

-	tickets	,
-	门票	,

读到伦敦人平均每年在戏票上花费七先令时，

[ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] [ɪk'sprest] [ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ðɪs]

a	manager	expressed	the	opinion	that	according	to	his	experience	this
一个	经理	表达	这	观点	那	根据	到	他的	经验	这

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt][feə(r)] .

calculation	was	not	quite	fair	.
计算	曾是	不是	相当	公平的	.

一位经理表示，根据他的经验，这种计算方法并不完全公平。

[ə'kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [lɑːdʒ] [sʌm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spend][ɒn]

Account	should	also	have	been	taken	of	the	very	large	sum	which	they	expend	on
帐户	应该	还	有	到过	已采取	的	这	非常	大的	和	哪个	他们	花费	在

[stæmps] [wen] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [friː] [əd'mɪʃnz] .

stamps	when	writing	for	free	admissions	.
邮票	什么时候	写作	为了	自由的	招生	.

还应该考虑到他们在申请免费入场时花费在邮票上的巨额费用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃeɪsənɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][bʌl'geərɪən]

It	is	evident	that	recent	events	have	had	a	chastening	effect	upon	Bulgarian
它	是	明显	那	最近的	活动	有	有	一个	惩戒	影响	之上	保加利亚语

[æm'bɪʃənz] .

ambitions	.
抱负	.

显然，最近发生的事件对保加利亚的雄心壮志起到了抑制作用。

['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] - ['mɑːrʃəlz] ['bætɒn][frɒm; frəm][ðə; ði]['kaɪzə(r)] ,

After	receiving	a	field	-	marshal's	baton	from	the	Kaiser	,
后	接收	一个	场地	-	马歇尔的	指挥棒	从	这	凯撒	,

从德皇手中接过元帅权杖后，

[kɪŋ] ['fɜːd(ə)nænd][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][həʊp] [ðæt] [baɪ][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

King	Ferdinand	is	reported	to	have	expressed	his	hope	that	by	co	-	operation
国王	费迪南德	是	据报道	到	有	表达	他的	希望	那	经过	合作	-	手术

[ðeə(r)] ['kʌntriz] [wʊd] [əb'teɪn] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] .

their	countries	would	obtain	that	to	which	they	had	a	right	.
他们的	国家	会	获得	那	到	哪个	他们	有	一个	正确的	.

据报道，费迪南国王曾表示希望通过合作，两国能够获得他们应得的东西。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] [ðen] [left] [nɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

The	Kaiser	then	left	Nish	in	a	hurry	.
这	凯撒	然后	左边	尼什	在	一个	匆忙	.

随后，皇帝匆匆离开了尼什。

[frɒm; frəm] [el] ['pɑːsoʊ] (['teksəs]) ['kɒmz] [njuːz] [ðæt] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['meksɪkən]['bændits] [stɒpt]

From	El	Paso	(	Texas	)	comes	news	that	a	band	of	Mexican	bandits	stopped
从	埃尔	帕索	(	德克萨斯州	)	来	消息	那	一个	乐队	的	墨西哥	强盗	停止

[ə; eɪ] [treɪn] [nɪə(r)] - ,

a	train	near	Chicuabar	,
一个	火车	靠近	-	,

来自德克萨斯州埃尔帕索的消息称，一伙墨西哥匪徒在奇库阿巴尔附近拦截了一列火车。

[siːzd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [p'ɜːsənz] , [strɪpt] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [rɔb] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen]

seized	seventeen	persons	,	stripped	them	of	clothing	,	robbed	them	,	and	then
查获	十七	人	,	脱衣舞	他们	的	衣服	,	被抢劫	他们	,	和	然后

[ʃɒt] [ðem; ðəm] [ded] .

shot	them	dead	.
射击	他们	死的	.

抓捕了十七人，剥光他们的衣服，抢劫了他们，然后开枪将他们全部打死。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] ['ɒnərəri] ['dʒɜːmənz] .

There	is	some	talk	of	their	being	elected	Honorary	Germans	.
那里	是	一些	讲话	的	他们的	存在	当选	名誉	德国人	.

有人提议选举他们为德国荣誉公民。

['tʃaɪnə] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ]['traɪəl][lɒt][ɒv; əv] [smɔːl] [braʊn] [egz] [pækt] [ɪn] ['sɔːdʌst] [tuː; tə] [ðɪs]

China	has	sent	a	trial	lot	of	small	brown	eggs	packed	in	sawdust	to	this
中国	有	发送	一个	审判	很多	的	小的	棕色的	鸡蛋	包装	在	锯末	到	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

中国向我国寄送了一批用锯末包装的小棕色鸡蛋作为试用装。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

and	it	is	thought	that	after	all	we	shall	be	able	to	have	a	General
和	它	是	想法	那	后	全部	我们	将	是	有能力的	到	有	一个	一般的

[ɪ'lekʃ(ə)n] .

Election	.
选举	.

人们认为，最终我们还是能够举行大选的。

['praɪvət] [dʒəunz] (['krɔːlɪŋ] [aʊt]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['berid] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [ɪk'spləʊʒ(ə)n]) .

Private	Jones	(	crawling	out	after	being	buried	by	a	shell	explosion	)	.
私人的	琼斯	(	爬行	出去	后	存在	埋葬	经过	一个	壳	爆炸	)	.

琼斯列兵（被炮弹爆炸掩埋后爬了出来）。

" ['sɪli] - ['ɔːrs] - [pleɪ] , [aɪ][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] !

"	Silly	'	orse	-	play	,	I	calls	it	!
"	愚蠢的	-	奥尔斯	-	玩	,	我	呼叫	它	!

“真是愚蠢的胡闹！”

" [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

"	Too	Good	to	be	True	.
"	也	好的	到	是	真的	.

好得令人难以置信。

" [ðə; ði]['eɪb(ə)l][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [hel] ['biːɪŋ] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [wɪð] [dʒʌst][æz; əz] [kəm'pliːt]

"	The	able	organisation	which	resulted	in	Hell	being	evacuated	with	just	as	complete
"	这	有能力的	组织	哪个	结果	在	地狱	存在	疏散	和	只是	作为	完全的

[sək'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['æbsəns] [ɒv; əv] [lɒs] [æz; əz][æt; ət]['suːvlə][ænd; ənd]['ænzæk] ,

success	and	the	same	absence	of	loss	as	at	Suvla	and	Anzac	,
成功	和	这	相同的	缺席	的	损失	作为	在	苏夫拉	和	澳新军团	,

“正是这种高效的组织能力，使得地狱撤离行动取得了与苏夫拉和安扎克战役一样的完美成效，并且没有造成任何伤亡。”

[rɪ'liːvz] [wɒt] [mait] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['melənkəli] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪndɪŋ]
relieves **what** **might** **otherwise** **be** **the** **rather** **melancholy** **spectacle** **of** **the** **winding**
缓解 什么 可能 否则 是 这 相当 忧郁 奇观 的 这 绕线
[ʌp][ɒv; əv] [ðɪs] ['entəpraɪz] .
up **of** **this** **enterprise** **.**
向上 的 这 企业 .

缓解了这项事业结束时可能出现的略显伤感的景象。

" ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" **Morning** **Paper** **.**
" 早晨 纸 .

晨报。

[frɒm; frəm][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['leɪˌlænd] [ɒn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] : —
From **an** **article** **by** **Mr** **.** **John** **Layland** **on** **his** **visit** **to** **the** **Fleet** **:** **—**
从 一个 文章 经过 先生 . 约翰 莱兰德 在 他的 访问 到 这 舰队 : —

约翰·莱兰先生在一篇关于他访问舰队的文章中写道：——

" [wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][hæz; həz] [siːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]
" **One** **would** **like** **to** **describe** **much** **more** **than** **one** **has** **seen** **,** **but** **that** **is**
" 一 会 喜欢 到 描述 很多 更多的 比 一 有 已见 , 但 那 是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] . " — ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
impossible **.** **"** **—** **Morning** **Paper** **.**
不可能的 . " — 早晨 纸 .

“人们想描述的远比自己所看到的要多得多，但这是不可能的。”——《晨报》

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .
Some **other** **Correspondents** **have** **found** **no** **such** **difficulty** **.**
一些 其他 通讯员 有 成立 不 这样的 困难 .

其他一些通讯员则没有遇到此类困难。

" ['leɪdi] ['sekrət(ə)ri] [rɪ'kwaɪəd] , [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ['ɜːli] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
" **Lady** **Secretary** **Required** **,** **for** **about** **two** **hours** **early** **every** **morning** **,**
" 女士 秘书 必需的 , 为了 关于 二 小时 早期的 每一个 早晨 ,

招聘女秘书，每天清晨工作约两小时。

[baɪ]['leɪdi]['dɒktə(r)] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [ɑːtʃ] ; ['ræpɪd] ['ʃɔːthænd] [ɪ'senʃ(ə)l] ;
by **lady** **doctor** **living** **near** **the** **Marble** **Arch** **;** **rapid** **shorthand** **essential** **;**
经过 女士 医生 活的 靠近 这 大理石 拱 ; 迅速的 速记 基本的 ;

一位住在拱门附近的女医生；速记至关重要；

['prefrəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] ['helθi] [tiːθ] .
preference **given** **to** **a** **possessor** **of** **healthy** **teeth** **.**
偏爱 给定 到 一个 拥有者 的 健康 牙齿 .

优先考虑牙齿健康者。

" ['ədvt] .
" **Advt** **.**
" 广告 .

广告。

[ɪn] " [ðə; ði] [taɪmz] .
in **"** **The** **Times** **.**
在 " 这 《时代周刊》 .

在《泰晤士报》上。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi] - ['sekrəˌteriz] ['lʌntʃən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
" **It** **looks** **as** **if** **the** **lady** **-** **secretary's** **luncheon** **would** **be** **a** **tough** **proposition** **.**
" 它 看起来 作为 如果 这 女士 - 秘书的 午餐 会 是 一个 艰难的 主张 .

“看来女秘书的午餐会将会是一个棘手的提议。”

" ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [in'dɔːs] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [ðə; ði]

"	Our	Correspondent	endorses	the	Russian	official	claim	to	have	captured	the
"	我们的	通讯员	赞同	这	俄语	官方的	宣称	到	有	捕获	这

['haɪts] [nɔːθ] - [iːst] [ɒv; əv] [ˌtʃɜːrnə'vɪts] .

heights	north	-	east	of	Czernowitz	.
高度	北	-	东方	的	切尔诺维茨	.

"我们的记者证实了俄罗斯官方关于占领切尔诺夫策东北部高地的说法。

" — ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

"	—	Morning	Paper	.
"	—	早晨	纸	.

——《晨报》

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] ['greɪtlɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['ælaɪz] .

The	Correspondent's	condescension	is	no	doubt	greatly	appreciated	by	our	Allies	.
这	通讯员的	居高临下	是	不	怀疑	非常	感谢	经过	我们的	盟国	.

毫无疑问，我们的盟友们对这位通讯员的傲慢态度非常感激。

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] : —

Answer	to	a	correspondent	:	—
回答	到	一个	通讯员	:	—

回复读者来信：——

" - [ɪn'kwaɪərə(r)] . - — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'naʊnst] - - .

"	'	Enquirer	.	'	—	It	is	pronounced	'	communeek	.
"	-	问询报	.	-	—	它	是	发音	-	-	.

"《询问者》。"——它的发音是"communeek"。

- " — " [ɪg'zæmɪnə(r)] , " ['lɒnsəstən] , [tæz'meɪniə] .

'	"	—	"	Examiner	,	"	Launceston	,	Tasmania	.
-	"	—	"	考官	,	"	朗塞斯顿	,	塔斯马尼亚	.

'"—"Examiner，"朗塞斯顿，塔斯马尼亚。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['sɜːklz] .

But	not	in	the	best	circles	.
但	不是	在	这	最好的	界	.

但并非在最好的圈子里。

['mɔdənaiz] [lɑːst] [jɪrz] [skɜːt] .

MODERNISING	LAST	YEAR'S	SKIRT	.
现代化	最后的	年	裙子	.

让去年的裙子焕发新生。

[ə'nʌðə(r)] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [ðə; ði] [skɜːt] [ɪz] [kwaɪt]

Another	simple	and	practical	way	of	doing	it	would	be	,	if	the	skirt	is	quite
其他	简单的	和	实际的	方式	的	正在做	它	会	是	,	如果	这	裙子	是	相当

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

另一种简单实用的方法是，如果裙子款式比较素净的话，

[tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtlɪ] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bænd] ,

to	lift	it	well	from	the	top	,	and	set	it	neatly	on	to	a	band	,
到	举起	它	出色地	从	这	顶部	,	和	放	它	整齐地	在	到	一个	乐队	,

从顶部将其提起，并整齐地放在带子上。

[səʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [skɜːt] [ʃɔːtə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fʊlə(r)] .

so	making	the	skirt	shorter	as	well	as	fuller	.
所以	制作	这	裙子	较短	作为	出色地	作为	更丰满	.

所以裙子既要变短又要变蓬松。

[eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt][weə(r)] ,

Eight	inches	is	not	considered	too	short	for	present	wear	,
八	英寸	是	不是	经过考虑的	也	短的	为了	展示	穿	,

八英寸的长度对于现在的穿着来说并不算太短。

[ðəʊ] ['pɜːsənəli] [aɪ] [θɪŋk] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ə; eɪ][mɔː(r)]['greɪsf(ə)l][leŋkθ; leŋθ] .

though	personally	I	think	six	inches	a	more	graceful	length	.
尽管	亲自	我	思考	六	英寸	一个	更多的	优美	长度	.

不过我个人认为六英寸的长度更优雅。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[duː; də][nɒt][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [skɜːt] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

do	not	be	tempted	to	wear	a	very	short	skirt	unless	you	are	the
做	不是	是	受诱惑	到	穿	一个	非常	短的	裙子	除非	你	是	这

[pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [wel] - [ʃeɪpt] [fiːt] [ænd; ənd] ['æŋklz] . — [ðə; ði] ['wʊmənz] [ˌmægə'ziːn] .

possessor	of	well	-	shaped	feet	and	ankles	.	—	The	Woman's	Magazine	.
拥有者	的	出色地	-	形状	脚	和	脚踝	.	—	这	女性的	杂志	.

除非你拥有优美的脚型和脚踝，否则不要贪图便宜穿超短裙。——《女性杂志》

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [niːz] ?

But	what	about	knees	?
但	什么	关于	膝盖	?

膝盖呢?

[ə; eɪ]['bɑːˌbuz]['letə(r)][ɒv; əv][ɪk'skjuːs] : —

A	Babu's	letter	of	excuse	:	—
一个	巴布的	信	的	原谅	:	—

一位官员的请假信：—

" [sɜː(r)] , — [æz; əz][maɪ] [waɪfs] ['tempə(r)][ɪz][nɒt] [wel] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] ,

"	Sir	,	—	As	my	wife's	temper	is	not	well	since	last	night	,
"	先生	,	—	作为	我的	妻子的	脾气	是	不是	出色地	自从	最后的	夜晚	,

先生，——我妻子从昨晚开始脾气就不好，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] ['ɒfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .

on	account	of	that	I	am	unable	to	attend	office	to	-	day	.
在	帐户	的	那	我	是	无法	到	出席	办公室	到	-	天	.

因此，我今天无法到办公室上班。

['kaɪndli][ɪk'skjuːs][maɪ] ['æbsəns] [ænd; ənd][grɑːnt][ˌem 'iː][wʌn] [deɪz] [kɔʒəwəl] [liːv] .

Kindly	excuse	my	absence	and	grant	me	one	day's	causual	leave	.
亲切地	原谅	我的	缺席	和	授予	我	一	天	因果关系	离开	.

请原谅我的缺勤，并批准我一天事假。

" [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['kɔːd(ə)l] [liːv] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [fɔːm] [ɒv; əv]['hɒlədeɪ] .

"	In	the	circumstances	Caudle	leave	would	have	been	a	happier	form	of	holiday	.
"	在	这	情况	考德尔	离开	会	有	到过	一个	更快乐	形式	的	假期	.

“在这种情况下，考德尔休假会是一种更令人愉快的假期形式。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['həʊli] [wɔː(r)]

HOW	TO	GET	UP	A	HOLY	WAR
如何	到	得到	向上	一个	圣	战争

如何发动一场圣战

(['dʒɜ:mən] [staɪl]) .
(German Style) .
(德语 风格) .

（德式）

[[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [æt; ət][sə'lɒnɪkə] [steɪts] [ðæt] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
[The Special Correspondent of The Times at Salonica states that " among the
[这 特别的 通讯员 的 这 《时代周刊》 在 萨洛尼卡 各州 那 " 之中 这
['dɒkjumənts] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnsjələt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ˌæpə'stɒlɪk]['mædʒəsti]
documents examined at the Consulate of his Catholic and Apostolic Majesty
文件 检查 在 这 领事馆 的 他的 天主教 和 使徒 威严
[ɒv; əv] ['ɒstriə] [ɑ:(r); ə(r)][wʌn] ,
of Austria are 1 ,
的 奥地利 是 1 ,

《泰晤士报》驻萨洛尼卡特派记者报道说，“在奥地利天主教宗座陛下领事馆审查的文件中，有1份

- ['kɒpiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɪn]['ærəbɪk][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪnu:sɪs] ,
500 copies of a long proclamation in Arabic to the Chiefs of the Senussis ,
- 副本 的 一个 长的 公告 在 阿拉伯 到 这 酋长们 的 这 塞努西斯 ,

向塞努西斯教团首领们分发500份阿拉伯语长篇公告，

[ɪn'saɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['həʊli][wɔ:(r)][ɒn][nɒn] - [dʒɜ:'mænɪk] ['krɪsndəm] .
inciting them to a Holy War on non - Germanic Christendom .
煽动 他们 到 一个 圣 战争 在 非 - 日耳曼 基督教世界 .

煽动他们对非日耳曼基督教世界发动圣战。

" [ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n]['pə:pət, -pɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pəʊzd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ,
" The proclamation purports to be composed by one of the Faithful ,
" 这 公告 声称 到 是 由 经过 一 的 这 忠实 ,

“该公告据称是由一位信徒撰写的，

[bʌt; bət] " [ɪts]['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] - [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['wɜ:dɪŋ] ['klɪəli] [bi'trei] [ɪts][dʒɜ:'mænɪk] ['ɔ:θəʃɪp] . "]
but " its pseudo - Oriental wording clearly betrays its Germanic authorship . "]
但 " 它是 伪 - 东方 措辞 清楚地 背叛 它是 日耳曼 作者身份 . "]

但“其伪东方风格的措辞明显暴露了其日耳曼作者的身份。”

[ɪn] ['ɑ:ləz] [neɪm] , [sɪnu:sɪs] ! ['ɑ:ləz] [neɪm] !
In Allah's name , Senussis ! Allah's name !
在 真主的 姓名 , 塞努西斯 ! 真主的 姓名 !

奉真主之名，塞努西斯！真主之名！

[pli:z] [nəʊt] [ðə; ði]['həʊli][wɔ:(r)] [ðæt] [wi:; wi] [prə'kleɪm] !
Please note the Holy War that we proclaim !
请 笔记 这 圣 战争 那 我们 宣布 !

请注意我们宣战的圣战！

[haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [wi:; wi] [hɔɪst] ['aʊə(r)]['seɪkrɪd]['bænə(r)]
High at the main we hoist our sacred banner
高的 在 这 主要的 我们 提升 我们的 神圣 横幅

我们在主干道高处高举神圣的旗帜

([fə'gɪv] [maɪ]['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] - [ˌɔ:ri'ent(ə)l]['mænə(r)]) ;
(Forgive my pseudo - Oriental manner) ;
(原谅 我的 伪 - 东方 方式) ;

（请原谅我蹩脚的东方腔调）

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk] [tæg][hæz; həz] [kʌm]
For now the psychologic Tag has come
为了 现在 这 心理 标签 有 来

目前，心理标签已经出现。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [lɪd] [ɒn] ['krɪsndəm] ,

To	put	the	final	lid	on	Christendom	,
到	放	这	最终的	盖	在	基督教世界	,

为了彻底终结基督教世界，

['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [pɑːt]

Always	excepting	that	peculiar	part
总是	除外	那	奇特	部分

总是排除那特殊部分

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['mʌsəlˌmænz] [æt; ət] [hɑːt] .

Which	has	the	hopes	of	Musulmans	at	heart	.
哪个	有	这	希望	的	穆斯林	在	心	.

它承载着穆斯林的希望。

[fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] !

For	lo	!
为了	洛	!

看！

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [reɪs] ([ɪts] [tʃiːf] [hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ;

this	noble	race	(	its	Chief	has	said	it	;
这	高贵	种族	(	它是	首席	有	说	它	;

这个高贵的种族（它的首领说过）

[els] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] ['kredɪt]) ,

Else	would	it	seem	almost	too	good	to	credit	)	,
别的	会	它	似乎	几乎	也	好的	到	信用	)	,

否则，这似乎好得令人难以置信），

['prɒmptɪd] [baɪ] ['dʒenərəs] ['ɪnstɪŋkt] , [ˌʌndə'teik]

Prompted	by	generous	instincts	,	undertakes
提示	经过	慷慨的	本能	,	承担

出于慷慨的本能，他承担了

[tuː; tə] [weɪv] [ɪts] ['skruːplz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [seik] ,

To	waive	its	scruples	and	for	your	sweet	sakes	,
到	放弃	它是	顾虑	和	为了	你的	甜的	清酒	,

为了抛开顾虑，也为了你，

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['praɪvət] [geɪn] [ɔː(r)] [lɒs] ,

Indifferent	to	private	gain	or	loss	,
冷漠	到	私人的	获得	或者	损失	,

对个人得失漠不关心

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] [krɒs] .

To	help	the	Crescent	overthrow	the	Cross	.
到	帮助	这	新月	推翻	这	叉	.

帮助新月推翻十字架。

['krɪstʃənz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [əʊn] , [ðɪs] ['tjʊtən] [traɪb] ,

Christians	they	are	,	I	own	,	this	Teuton	tribe	,
基督徒	他们	是	,	我	自己的	,	这	条顿	部落	,

我承认，这个日耳曼部落是基督徒。

[jet] [nɒt] [tuː] ['krɪstʃən] .

Yet	not	too	Christian	.
然而	不是	也	基督教	.

但又不太像基督教徒。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ɪn'skraɪb]

I	could	here	inscribe
我	可以	这里	题

我可以在这里刻字

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [fiːts] [pəˈfɔːmd] [wɪð] [ˈpaɪəs][hændz]
A tale of feats performed with pious hands
一个 故事 的 壮举 执行 和 虔诚的 双手

这是一个关于虔诚之手所完成的壮举的故事。

[ɒn] [ðəʊz] [huː] [krɒst] [ðeə(r)][pɑːθ][ɪn] [ˈkrɪstʃən] [lændz]
On those who crossed their path in Christian lands
在 那些 WHO 交叉 他们的 小路 在 基督教 土地

那些在基督教土地上与他们相遇的人

[wɪtʃ] , [ˈiːv(ə)n] [weə(r)] [ɑːˈmiːniə] [kɪst] [hɪz; ɪz][rɒd] ,
Which , even where Armenia kissed his rod ,
哪个 , 甚至 在哪里 亚美尼亚 亲吻 他的 杆 ,

即使在亚美尼亚亲吻他的棍子的地方，

[wʊd] [pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][gɒd] .
Would put to shame The Very Shadow of God .
会 放 到 耻辱 这 非常 阴影 的 上帝 .

连上帝的影子都相形见绌。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ˈðeəfɔː(r)] [fiːl] [ə; eɪ] [peɪnd] [səˈpraɪz]
You must not therefore feel a pained surprise
你 必须 不是 所以 感觉 一个 痛苦 惊喜

因此，你不必感到痛苦和惊讶。

[æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [dɒgz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈælaɪz] ;
At having Christian dogs for your allies ;
在 拥有 基督教 狗 为了 你的 盟国 ;

拥有基督教犬只作为盟友；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][dɒgz][ænd; ənd][dɒgz] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [beɪs]
For there are dogs and dogs ; and , though the base
为了 那里 是 狗 和 狗 ; 和 , 尽管 这 根据

因为有狗也有狗；而且，虽然基础

[bʊl] [ˈteriə(r)][əːk][juː; jʊ] , - [tɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [keɪs]
Bull terrier irks you , ' tis a different case
公牛 梗犬 恼人 你 , - 的 一个 不同的 案件

如果你讨厌斗牛犬，那就是另一回事了。

[wen] [ˈdʒent(ə)l] [ˈdækshundz] [dʒʌmp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪmˈbreɪs] .
When gentle dachshunds jump to your embrace .
什么时候 温和的 腊肠犬 跳 到 你的 拥抱 .

当温柔的腊肠犬跳进你的怀抱。

[ɪf] [ˈkruːdli] [juː; jʊ] [rɪˈmɑːk] : " [ə; eɪ][ˈhəʊli][wɪn]
If crudely you remark : " A holy win
如果 粗略地 你 评论 : " 一个 圣 赢

如果你粗暴地评论道："一场神圣的胜利"，

[meɪ] [suːt][ˈaʊə(r)] [frendz] , [bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də][wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ?
May suit our friends , but where do we come in ?
可能 套装 我们的 朋友们 , 但 在哪里 做 我们 来 在 ?

这可能符合我们朋友的口味，但我们该如何参与呢?

" [maɪ][ˈɑːnsə(r)][ɪz] : " [əˈpɑːt][frɒm; frəm][ˈeni] [buːm]
" My answer is : " Apart from any boom
" 我的 回答 是 : " 除 从 任何 繁荣

我的回答是："撇开任何繁荣不谈。"

[ˈɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] [siˈkjuə] [baɪ] [ˈsiːlɪŋ] [ˈɪŋgləndz] [duːm] ,
Islam secures by sealing England's doom ,
伊斯兰教 确保 经过 密封 英格兰的 厄运 ,

伊斯兰教通过注定英国的灭亡而巩固自身地位。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [wiː; wi] [sə'vaɪv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [klæʃ] ,

We	shall	,	if	we	survive	the	coming	clash	,
我们	将	, 如果	我们	存活	这	未来	冲突	,	

如果我们能在即将到来的冲突中幸存下来，我们将.....

[kə'lekt] [pə'paɪrəs] [nəʊts] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] [kæʃ] ;

Collect	papyrus	notes	in	lieu	of	cash	;
收集	纸莎草	笔记	在	代替	的	现金	;

以纸莎草纸条代替现金;

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] ['perɪʃ] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [ɪn'diːd] ,

And	,	if	we	perish	,	as	we	may	indeed	,
和	, 如果	我们		沦	,	作为	我们	可能	的确	,

而且，如果我们不幸丧生，而我们确实有可能丧生，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʊdli] ['fjuːtʃə(r)] [ˌgærən'tiːd] ,

We	have	a	goodly	future	guaranteed	,
我们	有	一个	很好	未来	保证	,

我们拥有一个有保障的美好未来，

[wɪð] ['hʊəri] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [væl'hæləz] [paɪl]

With	houris	waiting	in	Valhalla's	pile
和	小时	等待	在	瓦尔哈拉的	桩

瓦尔哈拉的众神之塔里，有仙女们在等待。

" (['pɑːd(ə)n][maɪ]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [ˌɔːri'ent(ə)l] [staɪl]) .

"	(	Pardon	my	pseudo	-	Oriental	style	)	.
"	(	赦免	我的	伪	-	东方	风格	)	.

（请原谅我蹩脚的东方风格）

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dʒɔɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][dʒɪst] ,

These	are	the	joys	,	of	which	I	give	the	gist	,
这些	是	这	喜悦	,	的	哪个	我	给	这	要旨	,

这就是我所要表达的快乐:

[sɪ'kjʊəd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [trʌst] [ðə; ði] ['kaɪzərz] [fɪst] ,

Secured	to	those	who	trust	the	Kaiser's	fist	,
安全	到	那些	WHO	相信	这	凯撒的	拳头	,

只对那些信赖皇帝铁腕的人有效，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ɪz] [hɑːd] [æz; əz] [neɪlz]

Which	to	the	infidel	is	hard	as	nails
哪个	到	这	异教徒	是	难的	作为	指甲

对异教徒来说，这简直难如登天。

[ɔː(r)] ['igl] - [klɔːz] [weə'æt] [ðə; ði] ['kəʊni] [kweɪlz] ,

Or	eagles	'	claws	whereat	the	coney	quails	,
或者	老鹰	-	爪子	哪里	这	康尼	鹌鹑	,

或者鹰爪，而鹌鹑，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [sɪnuːsɪs] ,

But	to	the	Faithful	,	such	as	you	,	Senussis	,
但	到	这	忠实	,	这样的	作为	你	,	塞努西斯	,

但对于像你这样的忠实信徒，塞努西斯，

[ɪz] [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['velvɪt] [pɔːz] [ɒv; əv] ['pʊsiːz] .

Is	softer	than	the	velvet	paws	of	pussies	.
是	更柔和	比	这	天鹅绒	爪子	的	小猫咪	.

比猫咪天鹅绒般的爪子还要柔软。

[əʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['stɔːri][ɪn][ðə; ði]['glɑːzgəʊ]['herəld] : —

From	a	story	in	The	Glasgow	Herald	:	—
从	一个	故事	在	这	格拉斯哥	先驱报	:	—

摘自《格拉斯哥先驱报》的一篇报道：——

" - [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['feðər] ['rʌfld] [ðæt] [taɪm] , ['eniweɪ] , - [lɑːft] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

"	'	He	had	his	feathers	ruffled	that	time	,	anyway	,	'	laughed	my	husband	,
"	-	他	有	他的	羽毛	褶皱的	那	时间	,	反正	,	-	笑了	我的	丈夫	,

“反正他当时确实很生气，”我丈夫笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ['wɪslɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

as	he	followed	me	whistling	into	the	house	.
作为	他	随后	我	吹口哨	进入	这	房子	.

他吹着口哨跟着我进了屋。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['evri] ['wʊmən] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd] [lɑːf]

"	It	isn't	every	woman	that	has	a	husband	who	can	talk	and	laugh
"	它	不是	每一个	女士	那	有	一个	丈夫	WHO	能	讲话	和	笑

[ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

and	whistle	all	at	once	.
和	哨	全部	在	一次	.

“并不是每个女人都能拥有一个可以同时说话、大笑和吹口哨的丈夫。”

[wɒz; wəz][hiː; hi][ðə; ði]['klevə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [teɪl] , [wiː; wi]['wʌndə(r)] , [huː] ['tʃɑːntɪd] [ə; eɪ]

Was	he	the	clever	man	in	the	French	tale	,	we	wonder	,	who	chanted	a
曾是	他	这	聪明的	男人	在	这	法语	故事	,	我们	想知道	,	WHO	吟诵	一个

['skɒtɪʃ] [eə(r)] ,

Scottish	air	,
苏格兰	空气	,

我们不禁好奇，他是否就是法国故事里那位吟唱苏格兰小调的聪明人？

[əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪmˈself][ɒn][ðə; ði][bæg] - [paɪps] ?

accompanying	himself	on	the	bag	-	pipes	?
随同	他自己	在	这	包	-	管道	?

他用风笛为自己伴奏吗?

" ['faɪə(r)][hæz; həz]['brəʊkən][aʊt][ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n][ɪn][kɑːfr][zɑːrb] , [nɪə(r)] ['suːɪz] ,

"	Fire	has	broken	out	in	an	oven	in	Kafr	Zarb	,	near	Suez	,
"	火	有	破碎的	出去	在	一个	烤箱	在	卡夫尔	扎布	,	靠近	苏伊士运河	,

“苏伊士附近卡夫尔扎尔布的一个烤箱发生火灾，

[kəmˈpliːtli] [diˈstrɔi] [ðə; ði]['faɪə(r)] [brɪˈgeɪd] [ɪkˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz] .

completely	destroying	the	fire	brigade	extinguishing	the	blaze	.
完全地	摧毁	这	火	旅	熄灭	这	火焰	.

彻底摧毁了正在灭火的消防队。

" [iˈdʒɪpʃn] [meɪl] .

"	Egyptian	Mail	.
"	埃及人	邮件	.

“埃及邮报。”

[sɜːv] [ðem; ðəm] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əˈfɪʃəsnəs] .

Serve	them	right	for	their	officiousness	.
服务	他们	正确的	为了	他们的	爱管闲事	.

他们如此多管闲事，就该受到惩罚。

" ['wɒntɪd] , [ɪkˈspɪəriənst] ['ruːlə(r)] (['fiːmeɪl]) ; ['pɜːmənənsɪ] .

"	Wanted	,	Experienced	Ruler	(	female	)	;	permanency	.
"	通缉	,	经验丰富的	统治者	(	女性	)	;	永久性	.

“招聘经验丰富的女统治者；长期职位。”

" ['brɪstl] [taɪmz] [ænd; ənd]['mɪrə(r)] .
" **Bristol** **Times** **and** **Mirror** **.**
" 布里斯托尔《时代周刊》 和 镜子 .

《布里斯托尔时报》和《镜报》。

[maɪt] [suːt][ə; eɪ]['wɪdəʊ] .
Might **suit** **a** **widow** **.**
可能 套装 一个 寡妇 .

或许适合寡妇。

['nɔːtɪk(ə)l] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
NAUTICAL **TERMS** **FOR** **ALL** **.**
航海 条款 为了 全部 .

面向所有人的航海术语。

([baɪ]['aʊə(r)] [teɪm] ['neɪv(ə)l]['ekspɜːt] .)
(By our Tame Naval Expert .)
(经过 我们的 驯服 海军 专家 .)

（由我们驯服的海军专家撰写。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [sə'praɪzɪŋ] [wɒt] [kən'fjuːʒn] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ə'pɒn][ðə; ði][ɪg'zækt]
It **is** **really** **surprising** **what** **confusion** **exists** **in** **the** **public** **mind** **upon** **the** **exact**
它 是 真的 奇怪 什么 困惑 存在 在 这 民众 头脑 之上 这 精确的
[sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌelɪ'mentri] [tɜːmz] [æz; əz] " [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
significance **of** **such** **elementary** **terms** **as** **"** **Command** **of** **the** **Sea** **,**
意义 的 这样的 初级 条款 作为 " 命令 的 这 海 ,

令人惊讶的是，公众对于"海洋指挥权"等基本术语的确切含义竟然存在如此多的困惑。

" [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [fliːt] [ɪn] ['biːɪŋ] .
" **and** **"** **A** **Fleet** **in** **Being** **.**
" 和 " 一个 舰队 在 存在 .

和"一支正在存在的舰队。

" ['əʊnli] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['trævələ(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]
" **Only** **yesterday** **evening** **I** **was** **asked** **by** **a** **fellow** **-** **traveller** **on** **the** **top** **of** **a**
" 仅有的 昨天 晚上 我 曾是 问 经过 一个 同伴 - 游客 在 这 顶部 的 一个
[bʌs] [waɪ] ,
bus **why** **,**
公共汽车为什么 ,

"就在昨天晚上，我在公交车顶上被一位同行的乘客问到为什么，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [bləʊ] [ʌp][ðə; ði] [kiːl] [kə'næl] !
if **we** **had** **command** **of** **the** **sea** **,** **we** **didn't** **blow** **up** **the** **Kiel** **Canal** **!**
如果 我们 有 命令 的 这 海 , 我们 没有 吹 向上 这 基尔 运河 !

如果我们控制了海洋，我们就不会炸毁基尔运河！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
It **will** **be** **as** **well** **to** **begin** **at** **the** **beginning** **.**
它 将要 是 作为 出色地 到 开始 在 这 开始 .

最好还是从头开始。

[wɒt] [ɪz]['neɪv(ə)l]['wɔːfeə(r)] ?
What **is** **Naval** **Warfare** **?**
什么 是 海军 战争 ?

什么是海战?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [baɪ] [siː] - ['gəʊɪŋ] [bə'lɪdʒərənt]['juːnɪts] ,
It **is** **an** **endeavour** **by** **sea** **-** **going** **belligerent** **units** **,**
它 是 一个 努力 经过 海 - 去 好战的 单位 ,

这是海上交战部队的一次行动，

['ɪmprɛgneɪtɪt]	(	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[taɪm]	['biːɪŋ]	)	[wɪð]	[ə; eɪ]	['meʒə(r)]	[ɒv; əv]['ænɪməs]	-	[ænd; ənd]
impregnated	**(**	**for**	**the**	**time**	**being**	**)**	**with**	**a**	**measure**	**of**	**animus**	**pugnandi**	**and**
受精	(	为了	这	时间	存在	)	和	一个	措施	的	灵魂	-	和

['fɜːnɪʃt]	[wɪð]	[ə'fensɪv]	['wepənz]	,
furnished	**with**	**offensive**	**weapons**	**,**
提供	和	进攻	武器	,

暂时怀有一定程度的攻击欲望，并配备了攻击性武器，

[tuː; tə][ɪm'pəʊz][ðeə(r)]	[wɪl]	[ə'pɒn][wʌn][ə'nʌðə(r)]	.
to **impose**	**their**	**will**	**upon**	**one**	**another**	**.**
到 强加	他们的	将要	之上	一	其他	.

互相强迫对方接受自己的意志。

[ɪn]['rɑːðə(r)][mɔː(r)]	['teknɪk(ə)l]	['læŋgwɪdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[dɪ'skraɪbd]	[æz; əz]	['faɪtɪŋ]	[ɪn]	[ʃɪps]	.
In **rather** **more**	**technical**	**language**	**it**	**may**	**be**	**described**	**as**	**fighting**	**in**	**ships**	**.**
在 相当 更多的	技术的	语言	它	可能	是	描述	作为	斗争	在	船舶	.

用更专业的术语来说，可以将其描述为在船上作战。

[naʊ]	[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði]	[siː]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌnz]	[əʊn]	[p'ɜːpəsɪz]	[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
Now **in** **order** **to** **utilize**	**the**	**sea**	**for**	**one's**	**own**	**purposes**	**and**	**at**	**the**
现在 在 命令 到 利用	这	海	为了	一个人的	自己的	目的	和	在	这

[seɪm]	[taɪm]	[tuː; tə][dɪ'naɪ]	,
same	**time**	**to** **deny**	**,**
相同的	时间	到 否定	,

现在，为了利用海洋为己所用，同时又否认……

[prə'skraɪb]	,	[rɪ'fjuːz]	[ænd; ənd]	[rɪ'strɪkt]	[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]	[wʌnz]	['enəmi]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]
proscribe	**,**	**refuse**	**and**	**restrict**	**it**	**to**	**one's**	**enemy**	**it**	**is**	**essential**	**to**	**obtain**
禁止	,	拒绝	和	限制	它	到	一个人的	敌人	它	是	基本的	到	获得

[kə'mɑːnd]	.
command	**.**
命令	.

禁止、拒绝和限制对敌人使用，是取得指挥权的必要条件。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]	[nɒt]	[biː; bi]	[ˌəʊvə'lʊkt]	[ðæt]	[kə'mɑːnd]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[siː]	[kæn; kən]['əʊnli]
And **it** **must**	**not**	**be**	**overlooked**	**that**	**Command**	**of**	**the**	**Sea**	**can**	**only**
和 它 必须	不是	是	被忽视的	那	命令	的	这	海	能	仅有的

[biː; bi]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ɪn][wʌn]	[wei]	—	[baɪ]['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ɔː(r)]	['θretnɪŋ]	[tuː; tə]['juːtəlaɪz]	[siː]	-	['gəʊɪŋ]
be	**established**	**in**	**one**	**way**	**—**	**by**	**utilizing**	**or**	**threatening**	**to**	**utilize**	**sea**	**-**	**going**
是	已确立的	在	一	方式	—	经过	利用	或者	威胁	到	利用	海	-	去

[bə'lɪdʒərənt]	['juːnɪts]	.
belligerent	**units**	**.**
好战的	单位	.

不可忽视的是，制海权只能通过一种方式确立——那就是利用或威胁利用海上作战部队。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[bɪ'twiːn]	[kə'mɑːnd]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[siː]	[ænd; ənd]	[siː]
But	**we**	**must**	**distinguish**	**between**	**Command**	**of**	**the**	**Sea**	**and**	**Sea**
但	我们	必须	区分	之间	命令	的	这	海	和	海

[suː'preməsi; sjuː'preməsi]	,	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[bɪ'twiːn]	[pə'tenʃ(ə)l]	[kə'mɑːnd]	,
Supremacy	**,**	**and**	**again**	**between**	**Potential**	**Command**	**,**
霸权	,	和	再次	之间	潜在的	命令	,

但我们必须区分海上指挥权和海上霸权，以及潜在的指挥权。

['pjuːtətɪv]	[kə'mɑːnd]	[ænd; ənd]	['æbsəluːt]	[kə'mɑːnd]	.
Putative	**Command**	**and**	**Absolute**	**Command**	**.**
假定的	命令	和	绝对	命令	.

推定命令和绝对命令。

['faɪnəli] [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [kən'fjuːʒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] " [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] "
Finally **let** **there** **be** **no** **confusion** **between** **the** **expressions** **"** **Command** **of** **the** **Sea** **"**
最后 让 那里 是 不 困惑 之间 这 表达式 " 命令 的 这 海 "
[ænd; ənd] " [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
and **"** **Control** **of** **the** **Sea** **,**
和 " 控制 的 这 海 ,

最后，务必明确"海洋的指挥权"和"海洋的控制权"这两个表达方式之间的区别。

" [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [θɪŋz] — [ðəʊ] [bəuθ] [rest] [sɪ'kjʊəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɒktrɪn]
" **which** **are** **entirely** **different** **things** **—** **though** **both** **rest** **securely** **upon** **the** **doctrine**
" 哪个 是 完全 不同的 事物 — 尽管 两个都 休息 安全地 之上 这 教义
[ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [ɪn] ['biːɪŋ] ,
of **the** **Fleet** **in** **Being** **,**
的 这 舰队 在 存在 ,

"这是完全不同的两件事——尽管两者都牢固地建立在存在舰队的教义之上，

[wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [truː] ['strætədʒi] .
which **is** **at** **the** **foundation** **of** **all** **true** **strategy** **.**
哪个 是 在 这 基础 的 全部 真的 战略 .

这是所有真正战略的基础。

[ðɪs] [brɪŋz] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðə; ði] [freɪz] " [ə; eɪ] [fliːt] [ɪn]
This **brings** **us** **to** **the** **question** **of** **what** **is** **meant** **by** **the** **phrase** **"** **A** **Fleet** **in**
这 带来 我们 到 这 问题 的 什么 是 意思是 经过 这 短语 " 一个 舰队 在
['biːɪŋ] . "
Being **.** **"**
存在 . "

这就引出了一个问题，即"一支正在存在的舰队"这句话是什么意思。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] " ([ɪn] ['biːɪŋ]) [ɪz] [ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['wəʊfəli]
" **To** **Be** **or** **Not** **to** **Be** **"** **(** **in** **Being** **)** **is** **a** **phrase** **that** **has** **been** **woefully**
" 到 是 或者 不是 到 是 " (在 存在) 是 一个 短语 那 有 到过 可悲地
[ˌmisin'tɜːprit] ,
misinterpreted **,**
误解 ,

"生存还是毁灭"（在《存在》一书中）这句话被严重误解了。

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] .
especially **by** **those** **who** **insist** **on** **a** **distinction** **between** **Being** **and** **Doing** **.**
尤其 经过 那些 WHO 坚持 在 一个 区别 之间 存在 和 正在做 .

尤其是那些坚持区分"存在"和"行动"的人。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [æt; ət] [siː] .
There **is** **no** **such** **distinction** **at** **sea** **.**
那里 是 不 这样的 区别 在 海 .

在海上则没有这种区别。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fliːt] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌɛkəgnˌaɪzəbəl] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [nɒt] [ˌnesə'seərəli] [fɔː(r); fə(r)]
For **a** **fleet** **to** **exist** **as** **a** **recognisable** **instrument** **is** **not** **necessarily** **for**
为了 一个 舰队 到 存在 作为 一个 可识别的 乐器 是 不是 一定 为了
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['biːɪŋ] .
it **to** **be** **in** **Being** **.**
它 到 是 在 存在 .

舰队作为一种可识别的工具而存在，并不必然意味着它实际存在。

['əʊnli] [baɪ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [kə'mɑːnd] [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] [kæn; kən] [ə; eɪ]
Only **by** **exhibiting** **a** **desire** **to** **dispute** **Command** **at** **all** **costs** **can** **a**
仅有的 经过 展出 一个 欲望 到 争议 命令 在 全部 成本 能 一个
[fliːt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
fleet **be** **said** **to** **come** **into** **Being** **.**
舰队 是 说 到 来 进入 存在 .

只有表现出不惜一切代价挑战指挥权的意愿，才能说一支舰队得以形成。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fliːt] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [əb'teɪn] [kə'mɑːnd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['pɑːʃ(ə)l] [kən'trəʊl]

by	being	in	Being	a	fleet	does	not	necessarily	obtain	command	or	even	partial	control
经过	存在	在	存在	一个	舰队	做	不是	一定	获得	命令	或者	甚至	部分的	控制

.

:

.

身处舰队之中并不一定能获得指挥权，甚至不一定能获得部分控制权。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ([ɪn] ['biːɪŋ]) .

This	is	not	simply	a	question	of	To	Be	or	Not	to	Be	(	in	Being	)	.
这	是	不是	简单地	一个	问题	的	到	是	或者	不是	到	是	(	在	存在	)	.

这不仅仅是存在还是不存在的问题。

[ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðiːz] [ˌækə'demɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [rʌnz] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'frʌntɪd]

In	explaining	these	academic	principles	one	always	runs	the	risk	of	being	confronted
在	解释	这些	学术的	原则	一	总是	跑步	这	风险	的	存在	面对

[wɪð] ['kɒŋkriːt] ['ɪnstənsɪz] .

with	concrete	instances	.
和	具体的	实例	.

在解释这些学术原理时，总会面临遇到具体实例的风险。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɑːskt] , " [ɪz] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [fliːt] [ɪn] ['biːɪŋ] ?

I	shall	be	asked	,	"	Is	the	German	Fleet	in	Being	?
我	将	是	问	,	"	是	这	德语	舰队	在	存在	?

有人会问我："德国舰队存在吗？"

" [aɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] [kən'trəʊl] ([aɪ]

"	I	can	only	reply	that	it	is	in	a	condition	of	strictly	Limited	Control	(	I
"	我	能	仅有的	回复	那	它	是	在	一个	状况	的	严格	有限的	控制	(	我

[rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiːl] [kə'næl]) ,

refer	to	the	Kiel	Canal	)	,
参考	到	这	基尔	运河	)	,

我只能回答说，它目前处于严格的有限控制状态（我指的是基尔运河）。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] [ɪz] [ɪn] [dɪ'spjuːtɪd] [kə'mɑːnd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fliːt] [ɪz] [strə'tiːdʒɪkli]

while	the	Baltic	is	in	Disputed	Command	so	long	as	the	Russian	Fleet	is	Strategically
尽管	这	波罗的海	是	在	争议	命令	所以	长的	作为	这	俄语	舰队	是	战略性地

[æt; ət] [lɑːdʒ] .

at	Large	.
在	大的	.

只要俄罗斯舰队在战略上处于广泛部署状态，波罗的海的控制权就一直处于争议之中。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪz] " [strə'tiːdʒɪkli] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

This	brings	us	to	the	question	of	the	phrase	"	Strategically	at	Large	,
这	带来	我们	到	这	问题	的	这	短语	"	战略性地	在	大的	,

这就引出了"从宏观战略角度来看，

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['luːsli] ['rendəd] " [ɒn] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [pɑːθ] .

"	which	has	been	loosely	rendered	"	On	the	War	-	path	.
"	哪个	有	到过	松散地	渲染	"	在	这	战争	-	小路	.

"这被粗略地翻译为"在战争道路上"。

" [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ['rɑːðə(r)] [ðæt] ['eni] [fliːt] ([ɪn] ['biːɪŋ]) [wɪtʃ] [ɪz] ['redi] (['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['pjuːtətɪv]

"	Let	us	say	rather	that	any	fleet	(	in	Being	)	which	is	ready	(	even	without	Putative
"	让	我们	说	相当	那	任何	舰队	(	在	存在	)	哪个	是	准备好	(	甚至	没有	假定的

[kən'trəʊl]) [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [kə'mɑːnd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [strə'tiːdʒɪkli] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

Control	)	to	dispute	Command	is	said	to	be	Strategically	at	Large	,
控制	)	到	争议	命令	是	说	到	是	战略性地	在	大的	,

"我们不妨这样说，任何一支（现存的）舰队，只要它准备好（即使没有假定的控制权）去争夺指挥权，就应该被称为处于战略上的自由状态。"

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [im'bjuː] [wɪð] ['ænɪməs] - .

so	long	as	it	is	imbued	with	animus	pugnandi	.
所以	长的	作为	它	是	注入	和	灵魂	-	.

只要它充满了阿尼姆斯普格南迪。

['ænɪməs] - [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

Animus	pugnandi	is	the	root	of	the	matter	.
灵魂	-	是	这	根	的	这	事情	.

问题的根源在于攻击性。

[ə; eɪ] [fliːt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

A	fleet	is	in	a	state	of	disintegration	without	it	.
一个	舰队	是	在	一个	状态	的	解体	没有	它	.

没有它，舰队就会分崩离析。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmən] [fliːts] [æk'tɪvətiz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd]

And	so	long	as	the	German	Fleet's	activities	in	the	North	Sea	are	confined
和	所以	长的	作为	这	德语	舰队的	活动	在	这	北	海	是	受限

[tuː; tə] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][fəʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wʌn]

to	peeping	out	of	the	Canal	to	see	if	the	foe	is	in	the	neighbourhood	one
到	偷窥	出去	的	这	运河	到	看	如果	这	敌人	是	在	这	邻里	一

[mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'griːdiənt] [hæz; həz] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪn][ɪts][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

must	conclude	that	this	ingredient	has	been	overlooked	in	its	composition	.
必须	结束	那	这	成分	有	到过	被忽视的	在	它是	作品	.

只要德国舰队在北海的活动还仅限于从运河里窥视敌军是否在附近，就必须得出结论：这一要素在其构成中被忽视了。

[bɪs] .

Bis	.
bis	.

比斯。

['dʒen(ə)rəl][juː'tɪlətɪ] .

General	Utility	.
一般的	公用事业	.

通用型。

" ['ɪnvəlɪd ; ɪn'vælɪd]['səʊldʒə(r)] [siːk] [dʒɒb] ; [də'mestɪk] [ænd; ənd]['laɪti] .

"	Invalided	soldier	seeks	job	;	domestic	and	lity	.
"	无效	士兵	寻找	工作	;	国内的	和	利蒂	.

"残疾士兵求职；家庭和生活。

[fæk'təʊtəm][ɪn]['bætʃələ(r)] [meɪ'nɑːʒ] , [ɔː(r)][mju'zɪʃ(ə)n] , ['lɪrɪst] , ['dræmətɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [haʊs]

factotum	in	bachelor	menage	,	or	musician	,	lyrist	,	dramatist	,	etc	.	;	house
杂务工	在	学士	家政	,	或者	音乐家	,	抒情诗人	,	剧作家	,	ETC	.	;	房子

[wɜːk] ['mɔːnɪŋz] , [lɪt] .

work	mornings	,	lit	.
工作	早晨	,	点燃	.

单身汉家庭中的杂务工，或音乐家、作词家、剧作家等；早晨的家务活，字面意思。

['əst] .

asst	.
助理	.

助理

[ˌɑːftəˈnuːnz] , [ˈiːvnɪŋz] ; [eks] - [ˈɔːfɪsərz] [ˈsɜːvənt] ; [feə(r)] [kʊk] ; [tɜːnd] - , [bʌt; bət][ˈvɪraɪl][ænd; ənd]
afternoons , evenings ; ex - officer's servant ; fair cook ; turned 60 , but virile and
下午 , 晚上 ; 前任 - 警官们 仆人 ; 公平的 厨师 ; 转向 - , 但 阳刚的 和
[ˈæktɪv] ; [ɔː(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [laɪˈbreəriən] ,
active ; or working librarian ,
积极的 ; 或者 在职的 图书管理员 ,

下午、晚上；前军官的佣人；厨艺尚可；年过六十，但依然精力充沛、行动敏捷；或是一名图书管理员。

[ˈkliːnɪŋ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ; [θiˈætrɪk(ə)l] [ɪkˈspɪəriənsˌ] ; [ˈnɒmɪn(ə)l][ˈsæləri] [ɪf] [ˈpɜːmənənt] .
cleaning , etc . ; theatrical experience ; nominal salary if permanent .
打扫 , ETC . ; 戏剧 经验 ; 名义上的 薪水 如果 永恒的 .

清洁等工作；戏剧经验；如为正式职位，则提供象征性的薪水。

" [ˈdeɪli] [ɪkˈspres] .
" Daily Express .
" 日常的 表达 .

《每日快报》。

[ɪf] [hiː; hi][ˈhædnt] [kɔːld] [hɪmˈself][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈɔːlməʊst] [θɔːt] [hiː; hi]
If he hadn't called himself a soldier we should have almost thought he
如果 他 之前没有 称为 他自己 一个 士兵 我们 应该 有 几乎 想法 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhændi] - [mæn] .
was a handy - man .
曾是 一个 便利 - 男人 .

如果他不自称是军人，我们几乎会以为他是个杂工。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 63]
[页 -]

[第63页]

[prəʊ][ˈpætriə; ˈpeɪtriə] .
PRO PATRIA .
专业版 祖国 .

为祖国。

[ə; eɪ] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [ˈwʊmənz] [wɜːk] [ɪn] [wɔː(r)] - [taɪm] .
A TRIBUTE TO WOMAN'S WORK IN WAR - TIME .
一个 贡 到 女性的 工作 在 战争 - 时间 .

向战时女性的贡献致敬。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ˈmɪstrəs] .
Mistress .
情妇 .

情妇。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][dʒeɪn] ?
" And where is Jane ?
" 和 在哪里 是 简 ?

简在哪里?

[ˈpɑːləmeɪd] .
Parlourmaid .
女仆 .

女佣。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm] ,
" If you please , Ma'am ,
" 如果 你 请 , 女士 ,

“请问，女士，

[dʒeɪn] [sez] [ʃiː; ʃi] [kænt] [kʌm] [tuː; tə] ['fæməli] [preə(r)z] ['eni] [mɔː(r)] [waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌmɑːdʒə'riːn] [ɪn]
Jane says she can't come to family prayers any more while we have margarine in
简 说道 她 不能 来 到 家庭 祈祷 任何 更多的 尽管 我们 有 人造黄油 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

简说，只要我们厨房里还有人造黄油，她就没法再来参加家庭祈祷了。

" [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
" THE ROMANCE OF WAR .
" 这 浪漫 的 战争 .

“战争的浪漫史。”

[wiː; wi] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [wɒt] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - - [ˌiː em 'es] ['ʌndə(r)] [dɪ'presɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
We relieved the Royal What - you - call - ' ems under depressing circumstances .
我们 松了口气 这 皇家 什么 - 你 - 称呼 - - 紧急医疗服务 在下面 沉闷 情况 .

我们在令人沮丧的情况下解救了皇家……呃……

[ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [nek] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'feə(r)] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
The front line was getting it in the neck , which is unfair after dark .
这 正面 线 曾是 获得 它 在 这 脖子 , 哪个 是 不公平 后 黑暗的 .

天黑以后，前线士兵颈部受到重创，这很不公平。

[æz; əz] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [dʌmp] [ə; eɪ] [plə'tuːn] [met] [ˌem 'iː] [led] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌbltən] [ɒv; əv]
As I reached the transport dump a platoon met me led by a Subaltern of
作为 我 达到 这 运输 倾倒 一个 排 遇见 我 引领 经过 一个 下级军官 的
[nəʊ] [miːn] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
no mean dimensions .
不 意思是 方面 .

当我到达运输场时，一个排迎面而来，带队的是一位身材魁梧的少尉。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [wʌnz] , ['siːmɪŋli] ['ɔːfɪsərz] ['sɜːvənts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
He was conversing with certain ones , seemingly officer's servants , who were
他 曾是 对话 和 肯定 一个 , 似乎 警官们 仆人 , WHO 是
['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] - [kɑːt] .
drawing a hand - cart .
绘画 一个 手 - 大车 .

他正在和几个人交谈，这些人看起来像是军官的仆人，他们正拉着一辆手推车。

[hiː; hi] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'saɪtɪd] , [ðen] [spəʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['siːniə(r)] ['ɒfɪsə(r)] , [tɜːnd] ,
He grew suddenly excited , then spoke to a Senior Officer , turned ,
他 生长 突然 兴奋的 , 然后 辐 到 一个 高级的 官 , 转向 ,

他突然变得激动起来，然后对一位高级军官说了几句话，转过身去，

[left] [hɪz; ɪz] [plə'tuːn] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [trentʃ] .
left his platoon and ran back at the double to the fire - trench .
左边 他的 排 和 跑 后退 在 这 双倍的 到 这 火 - 沟 .

他离开自己的排，飞奔回了火力战壕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [druː] [nɪə(r)] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt]
It was three - quarters of an hour before we drew near that unpleasant
它 曾是 三 - 四分之一 的 一个 小时 前 我们 画 靠近 那 令人不快的
[bʊən] .
bourne .
伯恩 .

过了四十五分钟，我们才接近那条令人不快的河岸。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)][jɑːrdz][bɪ'haɪnd]
In **the** **imitation** **communication** **trench** **,** **which** **began** **a** **hundred** **or** **more** **yards** **behind**
在 这 模仿 沟通 沟 , 哪个 开始 一个 百 或者 更多的 码 在后面
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

在模拟通信壕沟中，该壕沟从它后方一百码或更远的地方开始，

[wiː; wi][met][ðə; ði] ['sʌbltən] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [plə'tuːn] , ['beərɪŋ] [wɒt] [siːmd]
we **met** **the** **Subaltern** **,** **hurrying** **to** **rejoin** **his** **platoon** **,** **bearing** **what** **seemed**
我们 遇见 这 下级军官 , 匆忙 到 重新加入 他的 排 , 轴承 什么 似乎
[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [dɪ'spætʃ] - [bɒks] .
to **be** **an** **enormous** **despatch** **-** **box** **.**
到 是 一个 巨大的 调度 - 盒子 .

我们遇到了少尉，他正匆匆赶回他的排，手里提着一个看起来很大的文件箱。

[hiː; hi] [sed] " [gʊd] [naɪt] " ['veri] [pə'laɪtli] .
He **said** **"** **Good** **night** **"** **very** **politely** **.**
他 说 " 好的 夜晚 " 非常 礼貌地 .

他很有礼貌地说了声"晚安"。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][gɒt][ʌp][ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [hæd; həd] ['slækən] .
By **the** **time** **we** **got** **up** **the** **shelling** **had** **slackened** **.**
经过 这 时间 我们 得到 向上 这 炮击 有 松弛 .

我们起床的时候，炮击已经停止了。

[ðə; ði][lɑːst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [wɒt] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - - [ˌiː em 'es] [stɒpt] [tuː; tə]
The **last** **remaining** **officer** **of** **the** **Royal** **What** **-** **you** **-** **call** **-** **'** **ems** **stopped** **to**
这 最后的 其余的 官 的 这 皇家 什么 - 你 - 称呼 - - 紧急医疗服务 停止 到
[pɑːs][ðə; ði][taɪm][əʊ] - [naɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
pass **the** **time** **o** **'** **night** **with** **us** **.**
经过 这 时间 o - 夜晚 和 我们 .

皇家某某某的最后一名军官停下来和我们一起消磨夜晚时光。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [huː] [ðə; ði] ['sʌbltən] [maɪt] [biː; bi] ,
I **asked** **him** **if** **he** **knew** **who** **the** **Subaltern** **might** **be** **,**
我 问 他 如果 他 知道 WHO 这 下级军官 可能 是 ,

我问他是否知道那位少尉是谁，

[ænd; ənd] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [rɪ'tɜːnd]
and **what** **object** **of** **overwhelming** **importance** **he** **had** **thus** **returned**
和 什么 目的 的 压倒 重要性 他 有 因此 返回
[tuː; tə] [rɪ'triːv] .
to **retrieve** **.**
到 取回 .

他此行究竟是为了取回一件极其重要的物品。

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɪli] [blæŋk] . "
" **Yes** **,** **that** **was** **Billy** **Blank** **.** **"**
" 是的 , 那 曾是 比利 空白的 . "

"是的，那是比利·布兰克。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriŋ] [wen] [wiː; wi][met][hɪm] ? "
" **And** **what** **was** **it** **he** **was** **carrying** **when** **we** **met** **him** **?** **"**
" 和 什么 曾是 它 他 曾是 携带 什么时候 我们 遇见 他 ? "

"我们见到他时，他手里拿着什么？"

" [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˌsærə'təʊgə] ?
" **A** **sort** **of** **young** **Saratoga** **?**
" 一个 种类 的 年轻的 萨拉托加 ?

"有点像年轻版的萨拉托加？"

" [wiː; wi] [nˈɒdɪd] .
" We nodded .
" 我们 点头 .

我们点了点头。

[ˈaʊə(r)] [ɪnˈfɔːmənt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
Our informant seemed to hesitate a moment .
我们的 线人 似乎 到 犹豫 一个 片刻 .

我们的线人似乎犹豫了一下。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈʃudnt] [nəʊ] ,
" Well , " he said at last , " I don't see why you shouldn't know ,
" 出色地 , " 他 说 在 最后的 , " 我 不 看 为什么 你 不应该 知道 ,

"好吧，"他最后说道，"我不明白你为什么不应该知道。"

[ðəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bəˈtæliən] [ˈsiːkrət] — [nɒt] [ðæt] [ˈbɪli] [wʊd] [maɪnd] [ˈeniwʌn] [ˈnəʊɪŋ] .
though it's a sort of battalion secret — not that Billy would mind anyone knowing .
尽管 它是 一个 种类 的 营 秘密 — 不是 那 比利 会 头脑 任何人 会心 .

虽然这是营里的秘密——不过比利并不介意别人知道。

[ɪts] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [ˈlɛtəz] .
It's his love - letters .
它是 他的 爱 - 信件 .

那是他的情书。

" [vɪˈkeəriəs] [ˌprɒfəˈlæktɪk] .
" Vicarious Prophylactics .
" 替代性的 预防性药物 .

"替代预防措施。

" [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [dɒdʒ] [ðə; ðɪ][ˈhɒrəb(ə)l] - [grɪp] . - "
" How you may dodge the horrible ' Grippe . ' "
" 如何 你 可能 躲闪 这 可怕 - 流感 . - "

如何才能躲避可怕的流感?

" [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ][kəʊld] [ˈʃaʊə(r)] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] . " — [ˈɒtəwə]
" Give your children a cold shower every morning . " — Ottawa
" 给 你的 孩子们 一个 寒冷的 淋浴 每一个 早晨 . " — 渥太华

"每天早上给你的孩子洗个冷水澡。"——渥太华

[ˈiːvnɪŋ] [ˈdʒɜːn(ə)l] .
Evening Journal .
晚上 杂志 .

晚报。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ˈtɜːrnˌbʊl] [wɒz; wəz] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [əˈkaʊnt] ,
" At the time when Turnbull was asking for the account ,
" 在 这 时间 什么时候 特恩布尔 曾是 问 为了 这 帐户 ,

"当时特恩布尔要求提供账户信息时，

[ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [səˈdʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈbɪləti][tuː; tə][peɪ] ,
and flourishing suggestions as to his ability to pay ,
和 茕茕 建议 作为 到 他的 能力 到 支付 ,

以及关于他支付能力的各种猜测，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprɪzənərz] [bæŋk][ðə; ðɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [pens] .
there was in the prisoner's bank the sum of sixteen pence .
那里 曾是 在 这 囚犯的 银行 这 和 的 十六 便士 .

囚犯的存款里有十六便士。

" [ˈnjuːkɑːsl] [ˈiːvnɪŋ] [ˈkrɒnɪk(ə)l] .
" Newcastle Evening Chronicle .
" 纽卡斯尔 晚上 编年史 .

《纽卡斯尔晚报》

[wiː; wi] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] [ɒd] ['ʃɪlɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn]

We	have	reason	to	believe	that	there	was	also	an	odd	shilling	or	two	in
我们	有	原因	到	相信	那	那里	曾是	还	一个	奇怪的	先令	或者	二	在

[ðə; ði] [bæŋk] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['klaɪənts] .

the	bank	belonging	to	other	clients	.
这	银行	属于	到	其他	客户	.

我们有理由相信，银行账户里还有属于其他客户的一两先令零钱。

[frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] " [kɔːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɪn] ['aɪələnd] " : —

From	an	account	of	"	Calls	to	the	Bar	in	Ireland	"	:	—
从	一个	帐户	的	"	呼叫	到	这	酒吧	在	爱尔兰	"	:	—

摘自《爱尔兰律师资格考试》一书：——

" ['mɪstə(r)] . — — [wɒz; wəz] [ɐw'ɔːdɪd] [ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] £21 [pə(r)] ['ænəm] [fɔː(r); fə(r)]

"	Mr	.	—	—	was	awarded	the	Society's	Exhibition	of	£21	per	annum	for
"	先生	.	—	—	曾是	获奖	这	社会的	展览	的	£21	每	年	为了

[θriː] [rɔːrz] .

three	roars	.
三	咆哮	.

"——先生因三次咆哮而获得了协会每年 21 英镑的展览奖金。

" ['aɪrɪʃ] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

"	Irish	Evening	Paper	.
"	爱尔兰	晚上	纸	.

《爱尔兰晚报》

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] .

He	seems	to	have	called	himself	to	the	Bar	.
他	似乎	到	有	称为	他自己	到	这	酒吧	.

他似乎已经自告奋勇去考取了律师资格。

['reɪlweɪ] [laɪnz] .

RAILWAY	LINES	.
铁路	线条	.

铁路线。

[əʊ] ['sembləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sneɪl] [grəʊn] [ˌpærə'lɪtɪk] ,

O	semblance	of	a	snail	grown	paralytic	,
哦	外表	的	一个	蜗牛	生长	麻痹	,

一只形似瘫痪蜗牛的生物，

[kən'sɜːnɪŋ] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪktɪms] ['deɪli] [spiːk]

Concerning	whom	your	victims	daily	speak
有关	谁	你的	受害者	日常的	说话

你的受害者每天都在谈论谁。

[ɪn] ['flɒrɪd] ['læŋgwɪdʒ] , ['fɪəsəm] [ænd; ənd] [mɪ'fɪtɪk] ,

In	florid	language	,	fearsome	and	mephitic	,
在	佛罗里达	语言	,	可怕的	和	恶臭的	,

用华丽的语言来说，可怕而恶毒的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['red(ə)n] ['eni] ['truːpərz] [tʃiːk] :

Enough	to	redden	any	trooper's	cheek	:
足够的	到	变红	任何	骑警的	脸颊	:

足以让任何一个士兵脸红：

[let] [ðem; ðəm] , [ai] [seɪ] , [həʊld] [fɔːθ] [tɪl] [ɔːl] [ɪz] [bluː] ;

Let	them	,	I	say	,	hold	forth	till	all	is	blue	;
让	他们	,	我	说	,	抓住	前进	直到	全部	是	蓝色的	;

我说，就让他们尽情地争论吧，直到一切都变得糟糕透顶；

[ai] [teɪk] [ðə; ði][lɒŋgə(r)] [vjuː] .

I	take	the	longer	view	.
我	拿	这	更长	看法	.

我着眼于长远。

[nɒt] [maɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [kɜːs] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tiːdiəm]

Not	mine	it	is	to	curse	you	for	your	tedium
不是	矿	它	是	到	诅咒	你	为了	你的	乏味

不是我，我是为了你的无聊而诅咒你。

[ænd; ənd] ['friːkwənt] [stɒps] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['weɪsaɪd] [rest] ,

And	frequent	stops	in	search	of	wayside	rest	,
和	频繁	停止	在	搜索	的	路边	休息	,

并且频繁停车寻找路边休息的地方，

[nɔː(r)] [kɔːl] [juː; jʊ] , [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] - ['miːdiəm] ,

Nor	call	you	,	through	the	morning	papers	-	medium	,
也不	称呼	你	,	通过	这	早晨	文件	-	中等的	,

也不会通过晨报给你打电话，

[ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] ['skænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pest] ;

A	crying	scandal	and	a	public	pest	;
一个	哭泣	丑闻	和	一个	民众	害虫	;

令人痛心的丑闻和公众的祸害；

[ai] ['dezɪgneɪt] [juː; jʊ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

I	designate	you	,	on	the	other	hand	,
我	指定	你	,	在	这	其他	手	,

另一方面，我指定你，

[ə; eɪ] ['bʊlwək] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

A	bulwark	of	the	land	.
一个	堡垒	的	这	土地	.

这片土地的堡垒。

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [hʌnz] , [ɪn]['faɪn(ə)l] [ˌdespə'reɪʃn] ,

For	should	the	Huns	,	in	final	desperation	,
为了	应该	这	匈奴人	,	在	最终的	绝望	,

如果匈奴人在最后的绝望中.....

[ɒn] ['aʊə(r)] [saʊθ] - ['iːstən] [ʃɔː(r)] [dæʃ] ['mædli] [daʊn] ,

On	our	South	-	Eastern	shore	dash	madly	down	,
在	我们的	南	-	东	支撑	短跑	疯狂地	向下	,

在我们东南海岸疯狂地向下冲去，

- [tɪz] [truː] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'treɪn; en-][æt; ət]['dəʊvə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,

-	Tis	true	they	might	entrain	at	Dover	station	,
-	的	真的	他们	可能	列车	在	多佛	车站	,

他们确实有可能在多佛车站上火车。

[bʌt; bət] [wen] , [ɑː] , [wen] [wʊd] [ðeɪ] [ə'raɪv] [ɪn] [taʊn] ?

But	when	,	ah	,	when	would	they	arrive	in	town	?
但	什么时候	,	啊	,	什么时候	会	他们	到达	在	镇	?

但是，啊，他们什么时候才能到镇上呢?

[ɔː(r)] [wʊd] [ðeɪ] ['perɪʃ] , ['hʌŋgri] , [lɒst] , [ænd; ənd] [spent] ,

Or	would	they	perish	,	hungry	,	lost	,	and	spent	,
或者	会	他们	沦	,	饥饿的	,	丢失的	,	和	花费	,

还是他们会饿死、迷失方向、精疲力竭?

['sʌmweə(r)] [ɪn]['waɪldɪst] [kent] ?

Somewhere	in	wildest	Kent	?
某处	在	最狂野的	肯特	?

在肯特郡最偏僻的某个地方?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 66]
[页 -]

[第66页]

[maɪ] [laɪf] .
MY LIFE .
我的 生活 .

我的人生。

([wɪð] [ɛkn'ɒlɪdʒmənts] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [ɑː(r)] . [sɪmz] .)
(With acknowledgments to Mr . G . R . Sims .)
(和 致谢 到 先生 . G . 拉 . 模拟人生 .)

（谨此感谢GR Sims先生。）

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːteist] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fiːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
Being a few Foretastes of the Great Feast to follow .
存在 一个 很少 预尝 的 这 伟大的 盛宴 到 跟随 .

这是接下来盛宴的一些预告。

['pɪərɪŋ] ['bækwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [taɪm] [æz; əz][ai][sɪt][ɪn][maɪ] ['grændˌfɑːðərz] [tʃeə(r)][ænd; ənd]
Peering backward into the gulf of time as I sit in my grandfather's chair and
窥视 落后 进入 这 海湾 的 时间 作为 我 坐 在 我的 祖父的 椅子 和
['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tɪk] [ɒv; əv][maɪ] ['grændˌfɑːðərz] [klɒk] [ai] [siː] [ə; eɪ][smɔːlə(r)][bʌt; bət][mɔː(r)]
listen to the tick of my grandfather's clock I see a smaller but more
听 到 这 打钩 的 我的 祖父的 钟 我 看 一个 较小的 但 更多的
[ˌpɪktʃə'resk] ['lʌndən] ,
picturesque London ,
如画 伦敦 ,

我坐在祖父的椅子上，听着祖父的钟滴答作响，凝视着时光的深渊，看到的是一个更小却更美丽的伦敦。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ʃɒt] [snaɪp][ɪn] ['bætəsi] ['fiːldz] ,
in which I shot snipe in Battersea Fields ,
在 哪个 我 射击 狙击 在 巴特西 田野 ,

我在巴特西田野射杀了一只鹬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [huːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [pɑːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði]
and the hoot of the owl in the Green Park was not yet drowned by the
和 这 叱 的 这 猫头鹰 在 这 绿色的 公园 曾是 不是 然而 溺水 经过 这
[huːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] — [ə; eɪ] ['lʌndən] [ɒv; əv] [tʃɒp] - ['haʊzɪz] ,
hoot of the motor - car — a London of chop - houses ,
叱 的 这 发动机 - 车 — 一个 伦敦 的 劈 - 房屋 ,

格林公园里猫头鹰的鸣叫声还没有被汽车的汽笛声淹没——伦敦到处都是肉铺。

[peg] - [tɒp] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['dʌnˌdriːri] ['wɪskəs] . . . .
peg - top trousers and Dundreary whiskers . . . .
钉子 - 顶部 裤子 和 邓德里 胡须 . . . .

锥形裤和邓德里式胡须.....

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['dɑːbi] [ɒv; əv][ˌkærək'tækəs][ænd; ənd][ðə; ði] [əʊks] [ɒv; əv][ˌbəuədi'siə] .
I remember the Derby of Caractacus and the Oaks of Boadicea .
我 记住 这 德比 的 卡拉塔库斯 和 这 橡树 的 博阿迪西亚 .

我还记得卡拉塔库斯德比大赛和博阿迪西亚橡树大赛。

[wʌns] [mɔː(r)][ai] [siː] " [ɪ'klɪps] [fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['nəʊweə(r)] .
Once more I see " Eclipse first and the rest nowhere .
一次 更多的 我 看 " 蚀 第一的 和 这 休息 无处 .

我再次看到“Eclipse 先出现，其余的都不见了”。

" [ai][rɪ'membə(r)] " [əʊld][kjuː] . " [ænd; ənd][əʊld][pɑː(r)] , ['ɑːnəld] [ɒv; əv] ['rʌgbi] [ænd; ənd] [kiːt] [ɒv; əv]

"	I	remember	"	Old	Q	.	"	and	Old	Parr	,	Arnold	of	Rugby	and	Keate	of
"	我	记住	"	老的	问	.	"	和	老的	帕尔	,	阿诺德	的	橄榄球	和	基特	的

['iːtn] ,

Eton	,
伊顿公学	,

“我记得‘老Q’和老帕尔，拉格比的阿诺德和伊顿的基特，

[tʃɑːlz] [læm] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] , [tʃɑːlz] [dʒeɪmz][fɒks][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['liːəʊ]['hʌntə(r)] ;

Charles	Lamb	and	General	Wolfe	,	Charles	James	Fox	and	Mrs	.	Leo	Hunter	;
查尔斯	羊肉	和	一般的	沃尔夫	,	查尔斯	詹姆斯	狐狸	和	太太	.	狮子座	猎人	;

[ðə; ði]['poʊəts] [bɜːnz] [ænd; ənd] ['tenɪsən] ,

the	poets	Burns	and	Tennyson	,
这	诗人	烧伤	和	丁尼生	,

查尔斯·兰姆和沃尔夫将军，查尔斯·詹姆斯·福克斯和利奥·亨特夫人；诗人伯恩斯和丁尼生，

[ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [huːm] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [neɪm] [ɒv; əv] " ['dægənɛt] .

the	latter	of	whom	gave	me	my	name	of	"	Dagonet	.
这	后者	的	谁	给予	我	我的	姓名	的	"	达戈内特	.

后者给我取名为“达戈内特”。

" [ai] [θɪŋk] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] [ɒv; əv][trɪm] - [bɪlt] ['hweri] [ænd; ənd] [næŋ'kiːn] [ˌpæntə'luːnz] ,

"	I	think	back	to	a	London	of	trim	-	built	wherries	and	nankeen	pantaloons	,
"	我	思考	后退	到	一个	伦敦	的	修剪	-	建造	渡船	和	南金	灯笼裤	,

“我回想起以前的伦敦，那里有造型简洁的驳船和棉布灯笼裤，

[wen] [ðə; ði] [taɪmz] [kɒst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɔɪstə(r)z] , [wɪtʃ] ['evriwʌn] [ðen] [et; eɪt]

when	The	Times	cost	as	much	as	a	dozen	oysters	,	which	everyone	then	ate
什么时候	这	《时代周刊》	成本	作为	很多	作为	一个	打	牡蛎	,	哪个	每个人	然后	吃

.

:

.

《泰晤士报》当时的价格相当于一打牡蛎，然后大家都把牡蛎吃了。

[ai][rɪ'membə(r)] ['bækɪŋ] [maɪ'self][ɪn][maɪ] ['hjuːmərəs] [wei] [tuː; tə] [iːt] ['sɪksti] " ['sekəndz; sɪ'kɒndz] " [ɪn][ə; eɪ]

I	remember	backing	myself	in	my	humorous	way	to	eat	sixty	"	seconds	"	in	a
我	记住	后盾	我	在	我的	幽默	方式	到	吃	六十	"	秒	"	在	一个

['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][bet] .

minute	and	winning	the	bet	.
分钟	和	获胜	这	赌注	.

我记得我以我特有的幽默方式打赌，要在1分钟内吃完60“秒”的食物，并且赢得了赌注。

[ai] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] ['betɪ] , [ðə; ði]['ɪnfənt] ['rɑʃiəs] , [ænd; ənd][grɪ'mɑːldi] ,

I	look	back	to	the	time	when	Betty	,	the	infant	Roscius	,	and	Grimaldi	,
我	看	后退	到	这	时间	什么时候	贝蒂	,	这	婴儿	罗斯基乌斯	,	和	格里马尔迪	,

我回想起贝蒂、幼小的罗斯修斯和格里马尔迪的时光，

[ænd; ənd] [nel] [gwɪn] [ænd; ənd] ['kɒli] ['sɪbər] [ænd; ənd]['rɑːbsən][ænd; ənd] ['fɛktər] [ænd; ənd][peg]

and	Nell	Gwynn	and	Colley	Cibber	and	Robson	and	Fechter	and	Peg
和	内尔	格温	和	科利	密码	和	罗布森	和	费希特	和	佩格

['wɑːfɪŋtən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['lʊmə,neri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɪstri'ɒnɪk] ['fɜːməmənt] .

Woffington	were	the	chief	luminaries	of	the	histrionic	firmament	.
沃芬顿	是	这	首席	杰出人物	的	这	戏剧化的	苍穹	.

内尔·格温、科利·西伯、罗布森、费希特和佩格·沃芬顿是戏剧界的杰出人物。

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv][ˌkætə'lɑːni][ænd; ənd][ˌmælɪ'bræn][ænd; ənd][ˌpɪkoʊ'lɑːmɪni][ænd; ənd]

I	remember	the	débuts	of	Catalani	and	Malibran	and	Piccolomini	and
我	记住	这	首次亮相	的	卡塔拉尼	和	马利布兰	和	皮科洛米尼	和

[bɹɒ.kə'liːni] [ænd; ənd]['dʒuːlioʊ]['pɜːrkɪnz] .

Broccolini	and	Giulio	Perkins	.
西兰花	和	朱利奥	珀金斯	.

我记得卡塔拉尼、马里布兰、皮科洛米尼、布罗科利尼和朱利奥·帕金斯的首次亮相。

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - , [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv]

I	remember	the	opening	of	the	Great	Exhibition	of	1851	,	the	erection	of
我	记住	这	开幕	的	这	伟大的	展览	的	-	,	这	勃起	的

- " - ,

Drayton's	"	Polyolbion	,

- " - ,

我记得1851年万国博览会的开幕式，以及德雷顿设计的"多利尔比昂"的搭建。

" [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wembli] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn] ['beltʃə(r)][ænd; ənd]

"	the	removal	of	the	Wembley	Tower	,	and	the	fight	between	Belcher	and
"	这	移动	的	这	温布利	塔	,	和	这	斗争	之间	贝尔彻	和

[ðə; ði][gæs] - [mæn] .

the	gas	-	man	.
这	气体	-	男人	.

"拆除温布利塔，以及贝尔彻和煤气工之间的斗争。"

[ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] [ænd; ənd] ['blenɪm] [ænd; ənd] [kə'lɑːdən]

I	often	think	of	the	battles	of	Waterloo	and	Blenheim	and	Culloden
我	经常	思考	的	这	战斗	的	滑铁卢	和	布伦海姆	和	卡洛登

[ænd; ənd] ['prestən] [pænz][ænd; ənd] - .

and	Preston	Pans	and	Cannæ	.
和	普雷斯顿	平底锅	和	-	.

我经常想起滑铁卢战役、布伦海姆战役、卡洛登战役、普雷斯顿潘斯战役和坎尼战役。

[ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][nekst] ['sʌndeɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

I	often	think	of	next	Sunday	with	a	shudder	.
我	经常	思考	的	下一个	星期日	和	一个	不寒而栗	.

我一想到下周日就不寒而栗。

[ai] [siː] [kaʊnt] [dɔrseɪ] [kəɹ'iəɹɪŋ] [ə'lɒŋ] ['kenzɪŋtən] [gɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌrɪkəl] ;

I	see	Count	d'Orsay	careering	along	Kensington	Gore	in	his	curricle	;
我	看	数数	奥赛	职业	沿着	肯辛顿	血块	在	他的	库里克	;

我看到奥赛伯爵驾着他的双轮马车沿着肯辛顿山疾驰而来；

[lɔːd] [mə'kɔːli] ['sɔːntə, 'sɑːn-] ['həʊmwəd] [tuː; tə]['kæmpdən] [hɪl] ,

Lord	Macaulay	sauntering	homeward	to	Campden	Hill	,
主	麦考利	闲逛	回家	到	坎普登	爬坡道	,

麦考利勋爵悠闲地漫步回坎普登山的家，

[ænd; ənd] [lɔːd] [dʒɔːdʒ] ['sæŋə(r)]['draɪvɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [iːst] ['fɪntʃli] [bɪ'haɪnd] [tuː] ['spæŋkɪŋ]

and	Lord	George	Sanger	driving	home	to	East	Finchley	behind	two	spanking
和	主	乔治	桑格	驾驶	家	到	东方	芬奇利	在后面	二	打屁股

['elɪfənts] .

elephants	.
大象	.

乔治·桑格勋爵驾车返回东芬奇利，身后跟着两头威风凛凛的大象。

[ai] [siː] [dʒə'ruːsələm][ænd; ənd][ˌmædə'gæskə(r)][ænd; ənd] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [əmɜɪkiː] . . .

I	see	Jerusalem	and	Madagascar	and	North	and	South	Amerikee	.	.	.
我	看	耶路撒冷	和	马达加斯加	和	北	和	南	美国	.	.	.

我看到了耶路撒冷、马达加斯加、北美和南美.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [k'resɪ] [ðæt] [ai]

It	was	on	the	eve	of	the	anniversary	of	the	battle	of	Cressy	that	I
它	曾是	在	这	前夕	的	这	周年纪念日	的	这	战斗	的	克雷西	那	我

[fɜːst] [druː] [breθ] [ɒn] ['ɔːgəst] 25th ,

first	drew	breath	on	August	25th	,
第一的	画	气息	在	八月	25th	,

8月25日，也就是克雷西战役周年纪念日的前一天，我呱呱坠地。

" ['sʌmweə(r)] " [ɪn][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['fɔ:ti:z] .

"	somewhere	"	in	the	Roaring	Forties	.
"	某处	"	在	这	咆哮	四十年代	.

咆哮的四十年代的"某个地方"。

[ðə; ði] [deɪt] [wɒz; wəz] [wel] ['tʃəʊzn] ,

The	date	was	well	chosen	,
这	日期	曾是	出色地	选定	,

日期选得很好。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][mə'tɜ:n(ə)l] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔ:tʃu:n]

for	my	maternal	great	-	great	-	grandfather	had	amassed	a	considerable	fortune
为了	我的	母体	伟大的	-	伟大的	-	祖父	有	积累	一个	大量	财富

[baɪ][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['mʌstəd] ,

by	the	manufacture	of	mustard	,
经过	这	生产	的	芥末	,

因为我的外曾祖父靠制造芥末积累了相当可观的财富。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [ˌkɒlə'keɪʃn] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][beə(r)] [kən'spɪkjuəs] [fru:t] [ɪn]['ɑ:ftə(r)]

and	the	happy	collocation	was	destined	to	bear	conspicuous	fruit	in	after
和	这	快乐的	搭配	曾是	注定	到	熊	显眼的	水果	在	后

[j'iəz] .

years	.
年	.

而这一巧妙的搭配注定会在日后结出丰硕的果实。

[gʊd] [əʊld] [hɪ'rɒdətəs] , [maɪ] ['feɪvərɪt] ['ri:dɪŋ] [ɪn][maɪ] [sku:l] - [deɪz] , [telz] [ju: 'es] [haʊ] [əʊld] -

Good	old	Herodotus	,	my	favourite	reading	in	my	school	-	days	,	tells	us	how	old	-
好的	老的	希罗多德	,	我的	最喜欢的	阅读	在	我的	学校	-	天	,	讲述	我们	如何	老的	-

[wɜ:ld] ['pəʊt(ə)nteɪt] ,

world	potentate	,
世界	强势	,

我学生时代最喜欢的读物，老希罗多德的著作，讲述了旧世界的统治者们是如何.....

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

in	order	to	discover	which	was	the	most	ancient	language	in	the	world	,
在	命令	到	发现	哪个	曾是	这	最多	古老的	语言	在	这	世界	,

为了找出世界上最古老的语言是什么，

[hæd; həd] [tu:] ['tʃɪldrən] [brɔ:t] [ʌp][ɪn] [strɪkt][sɪ'klu:ʒ(ə)n][baɪ] [dʌm] ['nɜ:sɪz] ,

had	two	children	brought	up	in	strict	seclusion	by	dumb	nurses	,
有	二	孩子们	带来	向上	在	严格的	隔离	经过	哑的	护士	,

两个孩子由愚钝的护士在严格的隔离环境下抚养长大。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:d] [ðeɪ] ['ʌtə] [wɒz; wəz] " [bek] , " [ðə; ði] ['frɪdʒɪən]

with	the	result	that	the	first	word	they	uttered	was	"	Beck	,	"	the	Phrygian
和	这	结果	那	这	第一的	单词	他们	说出	曾是	"	贝克	,	"	这	弗里吉亚

[fɔ:(r); fə(r)] [bred] .

for	bread	.
为了	面包	.

结果，他们说的第一个词是"Beck"，这是弗里吉亚语中"面包"的意思。

[streɪndʒ][tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][maɪ][fɜ:st][lɪŋ'gwɪstɪk] ['efət] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ]

Strange	to	say	this	was	not	my	first	linguistic	effort	,	which	was	,	as	a
奇怪的	到	说	这	曾是	不是	我的	第一的	语言学	努力	,	哪个	曾是	,	作为	一个

['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

matter	of	fact	,
事情	的	事实	,

说来奇怪，这并非我第一次尝试语言创作，事实上，那确实是我第一次尝试。

[ðə; ði]['rɒməni; 'rəʊməni] [wɜːd] " [bɒp] .

the	Romany	word	"	bop	.
这	罗姆人	单词	"	摇摆	.

罗姆语单词"bop"。

" [ɔːl'ðəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [raɪt] [maɪ] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [maɪ]

"	Although	I	shall	probably	write	my	autobiography	again	a	few	details	about	my
"	虽然	我	将	大概	写	我的	自传	再次	一个	很少	细节	关于	我的

['ænsestri] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːdnəbl] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] .

ancestry	are	pardonable	at	this	juncture	.
祖先	是	情有可原	在	这	契机	.

"虽然我可能还会再写一次自传，但在目前这个阶段，提及一些关于我祖先的细节是可以理解的。"

[maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊ'bʌst] ['devn] ['jəʊmən] [huː]

My	great	-	great	-	great	-	great	-	grandfather	was	a	robust	Devon	yeoman	who
我的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	祖父	曾是	一个	强壮的	德文郡	乡绅	WHO

[fɔːt] [wɪð] [dreɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] ,

fought	with	Drake	in	the	Spanish	main	,
战斗	和	德雷克	在	这	西班牙语	主要的	,

我的曾曾曾祖父是一位体格健壮的德文郡自耕农，他曾与德雷克一起在西班牙主战场作战。

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['ædmərəl] , [meɪd] ['kæptɪn] [æt; ət]

but	subsequently	married	the	daughter	of	a	Spanish	Admiral	,	made	captain	at
但	随后	已婚	这	女儿	的	一个	西班牙语	上将	,	制成	队长	在

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'mɑːdə] ,

the	time	of	the	Armada	,
这	时间	的	这	舰队	,

但后来娶了一位西班牙海军上将的女儿，这位上将曾在无敌舰队时期被任命为上尉。

[kaʊnt] [gʊz'mɑːn] [ɪntɪmɪdæd] [ˌlærə'nɑːgə] .

Count	Guzman	Intimidad	Larranaga	.
数数	古兹曼	恐吓	拉兰纳加	.

古兹曼·威米达·拉拉纳加伯爵。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , - [ˌsegɪ'diːljə; -'diːjə] , [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz]

The	daughter	,	Pomposa	Seguidilla	,	came	to	England	to	share	her	father's
这	女儿	,	-	塞吉迪拉	,	来了	到	英格兰	到	分享	她	父亲的

[ɪm'prɪznmənt] ,

imprisonment	,
监禁	,

女儿蓬波萨·塞吉迪利亚来到英国，陪伴父亲一同服刑。

[ænd; ənd] [maɪ] ['ænsestə(r)] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

and	my	ancestor	fell	in	love	with	her	and	married	her	.
和	我的	祖先	跌倒	在	爱	和	她	和	已婚	她	.

我的祖先爱上了她，并娶了她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] [bruː'net] [wɪð] ['nəʊbli] ['tʃɪzld] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [faɪn] [kæ'stɪliən]

She	was	a	vivacious	brunette	with	nobly	chiselled	features	and	fine	Castilian
她	曾是	一个	活泼	棕发	和	高贵地	凿刻的	特征	和	美好的	卡斯蒂利亚语

['mænəz] .

manners	.
礼仪	.

她是一位活泼的棕发女郎，五官轮廓分明，举止优雅，颇具卡斯蒂利亚人的风范。

[ðeə(r)] [sʌn] [ə'lɒnzoʊ] ['mærid] ['meəri] [laɪt] [ɒv; əv] ['pædɪŋtən] ,

Their	son	Alonzo	married	Mary	Lyte	of	Paddington	,
他们的	儿子	阿隆佐	已婚	玛丽	电解质	的	帕丁顿	,

他们的儿子阿隆佐娶了帕丁顿的玛丽·莱特为妻。

[səʊ] [ðæt] [ai] [treɪs] [maɪ] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

so	that	I	trace	my	descent	to	the	Lytes	of	London	as	well	as	to	the
所以	那	我	痕迹	我的	下降	到	这	电解质	的	伦敦	作为	出色地	作为	到	这

[græn'diː] [ɒv; əv] [speɪn] . . . .

grandees	of	Spain	. . . .
贵族	的	西班牙	. . . .

因此，我的血统可以追溯到伦敦的莱特家族以及西班牙的显贵.....

[ɪn'kredəbli] ['ɔːlsəʊ][ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

Incredibly	also	I	was	one	of	the	Hopes	of	England	.
难以置信	还	我	曾是	一	的	这	希望	的	英格兰	.

令人难以置信的是，我也是英格兰的希望之星之一。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] ['lʌndən] [hæz; həz][nəʊ] [lait] ['eni] [mɔː(r)] ,

And	now	,	when	London	has	no	light	any	more	,
和	现在	, 什么时候		伦敦	有	不	光	任何	更多的	,

而现在，伦敦再也没有灯光了，

[ai] [teɪk] [pen] [ɪn][hænd][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][maɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði]

I	take	pen	in	hand	to	retrace	the	steps	of	my	wonderful	journey	through	the
我	拿	笔	在	手	到	回溯	这	步骤	的	我的	精彩的	旅行	通过	这

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

我拿起笔，重走我这段美妙的穿越时空的旅程。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

['iːˌhɪuː] - !

Eheu	fugaces	!
呃	-	!

Eheu fugaces!

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['ɜːli] ['riːdɪŋ] ['nʌθɪŋ] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz]['mɪsɪz] . -

Among	my	early	reading	nothing	made	so	much	impression	on	me	as	Mrs	.	Glasse's
之中	我的	早期的	阅读	没有什么	制成	所以	很多	印象	在	我	作为	太太	.	-

['kʊkəri] [bʊk] ,

Cookery	Book	,
烹饪	书	,

在我早期的阅读经历中，没有哪本书比格拉斯夫人的烹饪书给我留下更深刻的印象。

[ænd; ənd][ai] [stɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [went] [ʌp] [wen] [ai] [riːd] [aʊt][ə; eɪ]

and	I	still	remember	the	roars	of	laughter	that	went	up	when	I	read	out	a
和	我	仍然	记住	这	咆哮	的	笑声	那	去	向上	什么时候	我	读	出去	一个

['feɪməs] ['sentəns] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [wei] :

famous	sentence	in	my	childish	way	:
著名的	句子	在	我的	幼稚	方式	:

我至今仍记得，当我用稚嫩的方式朗读一句名言时，引来众人哄堂大笑：

" [fɜːst] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .

"	First	tatch	your	hair	.
"	第一的	连接	你的	头发	.

“先把头发固定好。”

" [ðəʊz] [wɜ:dz] [hæv; həv] [stʌk] [tu:; tə][ˌem 'i:] [θru:] [laɪf][ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [di:p]
" **Those words have stuck to me through life and have had a deep**
" 那些 字 有 卡住 到 我 通过 生活 和 有 有 一个 深的
['ɪnfluəns] [ɒn][maɪ][kə'rɪə(r)] .
influence on my career .
影响 在 我的 职业 .

"这些话一直激励着我，对我的职业生涯产生了深远的影响。"

[streɪndʒ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wi:; wi] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['vaɪt(ə)l] ['momənts] .
Strange how little we know at the time which are our vital moments .
奇怪的 如何 小的 我们 知道 在 这 时间 哪个 是 我们的 必不可少的 时刻 .

奇怪的是，我们当时对人生的关键时刻却知之甚少。

[ai][rɪ'membə(r)] ['stændɪŋ] , [wen] [stɪl] ['əʊnli][ɒv; əv]['tendə(r)] [j'iəz] , ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][baʊ; bəʊ] [belz]
I remember standing , when still only of tender years , listening to Bow bells
我 记住 常设 , 什么时候 仍然 仅有的 的 投标 年 , 聆听 到 弓 铃铛
[ænd; ənd] [vau] [ðæt] ,
and vowing that ,
和 发誓 那 ,

我记得，那时我还很稚嫩，站在那里聆听弓箭手的钟声，并发誓：

[ɪf] [ai] [gru:] [ʌp] ,
if I grew up ,
如果 我 生长 向上 ,

如果我长大成人，

[ai] [wʊd] [səʊ] [rɪ'flekt] [maɪ][laɪf][ɪn][maɪ] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [haʊ'evə(r)] ['traɪflɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
I would so reflect my life in my writings that no experience however trifling should be
我 会 所以 反映 我的 生活 在 我的 著作 那 不 经验 然而 琐事 应该 是
[wɪ'ðaʊt] [ɪts] [rɪ'kɔ:dɪŋ] ['pærəgrɑ:f] .
without its recording paragraph .
没有 它是 记录 段落 .

我希望我的生活能够如此深刻地反映在我的文字中，以至于任何经历，无论多么微不足道，都应该被记录下来。

[ai] [wʊd] [tel] [ɔ:l] .
I would tell all .
我 会 告诉 全部 .

我会把一切都说出来。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə] [seɪ] [ai][hæv; həv] [kept] [ðæt] [vaʊ] .
And I am proud to say I have kept that vow .
和 我 是 自豪的 到 说 我 有 保留 那 发誓 .

我很自豪地说，我信守了那个誓言。

[ai][hæv; həv][nɒt]['i:v(ə)n] [kən'si:ld] [frɒm; frəm][maɪ] ['ridər] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'telz][ai]
I have not even concealed from my readers the names of the hotels I
我 有 不是 甚至 暗 从 我的 读者 这 姓名 的 这 酒店 我
[hæv; həv] [steɪd] [ɪn] ,
have stayed in ,
有 入住 在 ,

我甚至没有对读者隐瞒我住过的酒店名称。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] - ['pleɪsɪz][ai][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n][nɒt]
and if I have liked the watering - places I have resisted every temptation not
和 如果 我 有 喜欢 这 浇水 - 地方 我 有 抵抗 每一个 诱惑 不是
[tu:; tə] [seɪ] [səʊ] .
to say so .
到 说 所以 .

如果我喜欢这些温泉胜地，我也会竭尽全力表达出来。

[ɒd] [haʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][kæn; kən][biː; bi] [fʊl'fɪld] !
Odd how childish aspirations can be fulfilled !
奇怪的 如何 幼稚 抱负 能 是 已完成 !

真奇怪，幼稚的愿望竟然也能实现！

['tɒmi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

" [həʊld][hɑːd] , [jʌŋ] ['felə(r)] .
" Hold hard , young feller .
" 抓住 难的 , 年轻的 伙计 .

“抓紧了，小伙子。”

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [bʌt] [ɪn][laɪk] [ðæt] — ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [bɪ'haɪnd] .
You shouldn't butt in like that — plenty of room behind .
你 不应该 屁股 在 喜欢 那 — 很多 的 房间 在后面 .

你不应该那样插手——后面还有很多空间。

" [hɪz; ɪz][gɜːl] .
" His Girl .
" 他的 女孩 .

“他的女孩。”

" [liːv] [hɪm][ə'ləʊn] , ['hæri] .
" Leave him alone , Harry .
" 离开 他 独自的 , 哈里 .

“别管他了，哈利。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪs] . "
He thinks it's a recruiting office . "
他 思考 它是 一个 招聘 办公室 . "

他认为这是个征兵处。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌntri] [gɜːl] , - , ['wɪʃɪz] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['haʊsmeɪd] [ɔː(r)] [bɪt'wiːnmeɪd] ;
" A Young Country Girl , 18 , wishes a situation as Housemaid or Betweenmaid ;
" 一个 年轻的 国家 女孩 , - , 愿望 一个 情况 作为 保姆 或者 女仆 ;
['nevə(r)] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ;
never out before ;
绝不 出去 前 ;

“一位18岁的乡村少女，希望找到一份女佣或临时女佣的工作；以前从未外出过；

['weɪdʒɪz][nɒt]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] .
wages not objected to .
工资 不是 反对 到 .

工资方面没有异议。

" ['aɪrɪʃ] [taɪmz] .
" Irish Times .
" 爱尔兰 《时代周刊》 .

《爱尔兰时报》

['veri] [naɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] .
Very nice of her to be so accommodating .
非常 好的 的 她 到 是 所以 适应性强 .

她真是太好了，这么热情周到。

" [kɒl] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [reɪ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [reɪ] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] [stɑːf] ,
" Col . J . W . Wray and Mrs . Wray entertained the recruiting staff ,
" 上校 . J . W . 雷 和 太太 . 雷 娱乐 这 招聘 职员 ,
['nʌmbərɪŋ] £21 ,
numbering £21 ,
编号 £21 ,

"JW Wray 上校和 Wray 夫人招待了 21 名征兵人员，

[tuː; tə] [tiː] [æt; ət] [brɛts] [hɔːl] , ['gɪlfərd] , [ɒn] ['θɜːzdeɪ] .
to tea at Brett's Hall , Guildford , on Thursday .
到 茶 在 布雷特的 大厅 , 吉尔福德 , 在 周四 .

星期四在吉尔福德的布雷特大厅喝茶。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

['stɜːlɪŋ] ['feloʊz] , ['evɪdəntli] .
Sterling fellows , evidently .
英镑 伙伴们 , 显然 .

显然，他们都是优秀的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 67]
[页 -]

[第67页]

" [ˌjuː 'es][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] - .
" Us have had a letter from our Jarge .
" 我们 有 有 一个 信 从 我们的 - .

"我们收到了 Jarge 的一封信。"

[hiːv] [kɪld] [θriː] ['dʒɜːmənz] ! "
He've killed three Germans ! "
他有 被杀 三 德国人 ! "

他杀了三个德国人！

" [aɪ] [beɪnt] - !
" I bain't zurprised !
" 我 bain't - !

我一点也不惊讶！

[lɔː(r)] - !
Lor ' !
洛尔 - !

洛尔！

[haʊ] [ðæt] [bɔɪ] [dɪd] [lʌv] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['rætɪn] - , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['vɜːmɪn] !
How that boy did love a bit o ' rattin ' , or anything to do with vermin !
如何 那 男生 做过 爱 一个 少量 o - 老鼠 - , 或者 任何事物 到 做 和 害虫 !

那孩子真是酷爱捕鼠，或者说，他喜欢一切与害虫有关的事情！

" [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mæn] .
" THE FLYING MAN .
" 这 飞行 男人 .

《飞人》

[wen] [ðə; ði] [stɪl] ['sɪlvəri] [dɔːn]
When the still silvery dawn uprolls
什么时候 这 仍然 银色 黎明 上卷

当静谧的银色黎明缓缓升起

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] " ['stændɪŋ] [tu:; tə] ;
And all the world is " standing to ;
和 全部 这 世界 是 " 常设 到 ;

全世界都在"等待;

" [wen] [jʌŋ] [lef'tenənt, lu:'t-] [dæm] ['aʊə(r)] [səʊlz]
" When young lieutenants damn our souls
" 什么时候 年轻的 中尉 该死 我们的 灵魂

"当年轻的中尉们诅咒我们的灵魂时"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['fi:lɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] [blu:] —
Because they're feeling cold and blue —
因为 它们是 感觉 寒冷的 和 蓝色的 —

因为他们感到寒冷和沮丧——

[ðə; ði]['beɪkənz] ['trɒdn] [ɪn][ðə; ði] [slʌʃ] ,
The bacon's trodden in the slush ,
这 培根的 践踏 在 这 泥浆 ,

培根被踩进了泥泞里。

[ðə; ði] - [wet] , [ðə; ði] [stoʊvz] [gɒn] [rɒŋ] —
The baccy's wet , the stove's gone wrong —
这 - 湿的 , 这 炉灶的 已消失 错误的 —

烟草湿了，炉子出问题了——

[ðen] , ['pɜ:rɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [hʌʃ] ,
Then , purring on the morning's hush ,
然后 , 呼噜声 在 这 早晨 嘘 ,

然后，在清晨的静谧中发出轻柔的呼噜声，

[wi:; wi][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] .
We hear his cheerful little song .
我们 听到 他的 快乐 小的 歌曲 .

我们听到他欢快的小歌声。

[ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] [straɪk] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
The shafts of sunrise strike his wings ,
这 轴 的 日出 罢工 他的 翅膀 ,

晨曦的光束照射在他的翅膀上，

['tɪntɪŋ] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]['drægən] - [flaɪ] ;
Tinting them like a dragon - fly ;
着色 他们 喜欢 一个 龙 - 飞 ;

给它们染上蜻蜓的颜色;

[hi:; hi] [bəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [gəʊst] - [mu:n] [ænd; ənd] [swɪŋz] ,
He bows to the ghost - moon and swings ,
他 弓 到 这 鬼 - 月亮 和 摇摆 ,

他向鬼月鞠躬，然后荡秋千。

[fleɪm] - ['kʌləd] , [ʌp][ðə; ði]['rəʊzi][skaɪ] .
Flame - coloured , up the rosy sky .
火焰 - 有色 , 向上 这 红润 天空 .

火焰般的颜色，升腾到玫瑰色的天空。

[hi:; hi] [klaim] , [hi:; hi] [dɑ:ts] , [hi:; hi] [dʒaɪbz] , [hi:; hi] [lʌf] ;
He climbs , he darts , he jibes , he luffs ;
他 攀登 , 他 飞镖 , 他 嘲讽 , 他 脸颊 ;

他攀爬，他疾驰，他转向，他摇摆;

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bi:] [hi:; hi] [drəʊnz] [ə'laʊd] ;
Like a great bee he drones aloud ;
喜欢 一个 伟大的 蜜蜂 他 无人机 大声 ;

他像一只巨大的蜜蜂一样嗡嗡叫着;

[hiː; hi] [hwəːl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʃræpnəl] [pʌfs] ,

He	whirls	above	the	shrapnel	puffs	,
他	旋转	多于	这	弹片	泡芙	,

他旋转着飞过弹片飞溅的烟雾，

[ænd; ənd] , [ˈlɑːfɪŋ] , [dʌks] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd] .

And	,	laughing	,	ducks	behind	a	cloud	.
和	,	笑	,	鸭子	在后面	一个	云	.

然后，笑着躲到云后。

[hiː; hi] [raɪdz] [əˈluːf] [ɒn] [gɒd] - [laɪk] [wɪŋz] ,

He	rides	aloof	on	god	-	like	wings	,
他	骑行	超然	在	上帝	-	喜欢	翅膀	,

他高高在上，乘着神一般的翅膀翱翔天际。

[ˈteɪkɪŋ] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈwaɪə(r)] [ɔː(r)] [mʌd] ,

Taking	no	thought	of	wire	or	mud	,
采取	不	想法	的	金属丝	或者	泥	,

完全不去想电线或泥土，

[sæps] , [smelz] [ɔː(r)] [bʌgz] — [ðə; ði] [mʌnˈdeɪn] [θɪŋz]

Saps	,	smells	or	bugs	—	the	mundane	things
树液	,	气味	或者	漏洞	—	这	平凡的	事物

树液、气味或昆虫——这些平凡的事物

[ðæt] [ˈsaʊə(r)] [ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈaʊə(r)] [blʌd] .

That	sour	our	lives	and	have	our	blood	.
那	酸的	我们的	生活	和	有	我们的	血	.

那会让我们的生活变得苦涩，也会让我们的血液变质。

[bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [skaɪ] - [pəˈtroʊlɪŋ] [kɑː(r)]

Beneath	his	sky	-	patrolling	car
下面	他的	天空	-	巡逻	车

在他的空中巡逻车下方

[tɔɪ] [gʌnz] [ðeə(r)] [ˈmɪmɪk] [ˈθʌndəz] [klæp] ;

Toy	guns	their	mimic	thunders	clap	;
玩具	枪支	他们的	模仿	雷声	拍	;

玩具枪模仿雷鸣声；

[laɪk] [ˈkrɔːlɪŋ] [ænts] [həʊl] [ˈɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)]

Like	crawling	ants	whole	armies	are
喜欢	爬行	蚂蚁	所有的	军队	是

就像爬行的蚂蚁一样，整支军队

[ðæt] [straɪv] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [ˈkʌləd] [mæp] .

That	strive	across	a	coloured	map	.
那	努力	穿过	一个	有色	地图	.

那场在彩色地图上的奋斗。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wiː; wi] [trʌdʒ] [wɪð] [fiːt] [ɒv; əv] [liːd]

The	roads	we	trudged	with	feet	of	lead
这	道路	我们	艰难跋涉	和	脚	的	带领

我们拖着沉重的脚步，走在铅块压得我们喘不过气的路上。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpinjən] [skɪm] ;

The	shadows	of	his	pinions	skim	;
这	阴影	的	他的	小齿轮	撇去	;

他的羽翼投下阴影；

[ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [paɪld] [ˈaʊə(r)] [ded]

The	river	where	we	piled	our	dead
这	河	在哪里	我们	堆积	我们的	死的

我们堆放尸体的那条河

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [θred] [tuː; tə][hɪm] .
Is but a silver thread to him .
是 但 一个 银 线 到 他 .

对他来说，不过是一根银线。

" [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] - [wɪŋd] [mə'ʃiːn] ,
" God of the eagle - winged machine ,
" 上帝 的 这 鹰 - 有翅膀的 机器 ,

“鹰翼机器之神，

[wɒt] [siː] [juː; jʊ] [weə(r)] [ə'lɒft][juː; jʊ] [rəʊm] ? "
What see you where aloft you roam ? "
什么 看 你 在哪里 高空 你 漫游 ? "

你翱翔于高空，看到了什么？

" ['iːstwəd] , [daɪ] - [vɒn] [bɜː'lɪn] ,
" Eastward , Die Schlossen von Berlin ,
" 向东 , 死 - 冯 柏林 ,

“向东，柏林城堡，

[ænd; ənd] [west] , [ðə; ði] [gʊd] [waɪt] [klɪfs] [ɒv; əv] [həʊm] !
And West , the good white cliffs of home !
和 西方 , 这 好的 白色的 悬崖 的 家 !

还有西边，家乡那美丽的白色悬崖！

" [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['kændə(r)] .
" Journalistic Candour .
" 新闻 坦率 .

新闻坦诚。

['hedɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɒp] - [pres] ['kɒləm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] : —
Heading to the Stop - Press column of a Provincial Paper : —
标题 到 这 停止 - 按 柱子 的 一个 省级 纸 : —

即将刊登在省报的“最新消息”专栏：——

" ['leɪtɪst] [rɔː] [njuːz] . "
" LATEST RAW NEWS . "
" 最新的 生的 消息 . "

“最新原始新闻。”

" ['məʊtəsaɪk(ə)l] .
" Motorcycle .
" 摩托车 .

“摩托车。

[gɪv] £25 (['mæksɪməm]) [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['daɪmənd] [rɪŋ] ([ɪn'geɪdʒmənt] ['brəʊkən] [ɒf]) . " —
Give £25 (maximum) and exquisite diamond ring (engagement broken off) . " —
给 £25 (最大限度) 和 精美的 钻石 戒指 (订婚 破碎的 离开) . " —
['məʊtə(r)] ['saɪklɪŋ] .
Motor Cycling .
发动机 骑自行车 .

捐赠 25 英镑（最高）和一枚精美的钻石戒指（订婚已解除）。”——摩托车。

[nəʊ]['saɪdkɑː(r)][rɪ'kwaɪəd] .
No sidecar required .
不 边车 必需的 .

无需边车。

" ['meɪtəˌlɪŋk] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɒstriən] ['steɪtsmən] , [lʊkt] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv]
" **Maeterlinck , the great Austrian statesman , looked with suspicion on all kinds of**
" 梅特林克 , 这 伟大的 奥地利 政治家 , 看起来 和 怀疑 在 全部 种类 的
[sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [rɪ'fɔ:m] [ɔ:(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
suggestions of reform or agitation .
建议 的 改革 或者 搅动 .

"伟大的奥地利政治家梅特林克对各种改革或煽动的建议都抱有怀疑态度。"

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" **Provincial Paper .**
" 省级 纸 .

省政府文件。

[səʊ][ˌʌn'laɪk] ['mɛtərnɪk] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['beldʒən] [bi:] - ['fɑ:mə(r)] .
So unlike Metternich , the famous Belgian bee - farmer .
所以 与此不同 梅特涅 , 这 著名的 比利时人 蜜蜂 - 农民 .

这与著名的比利时养蜂人梅特涅截然不同。

" [jʌŋ] ['beɪbi] — ['wɒntɪd] , ['həʊmli] ['wʊmən] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] .
" **Young Baby — Wanted , homely woman to take charge of duration of war .**
" 年轻的 婴儿 — 通缉 , 家常的 女士 到 拿 收费 的 期间 的 战争 .

"年轻的宝贝——需要一位居家女性来负责战争期间的工作。

" [wʊd] [gri:n] ['sentɪn(ə)l] .
" **Wood Green Sentinel .**
" 木头 绿色的 哨兵 .

"伍德格林哨兵。"

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['əʊnli] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][ˌsætɪs'fæktərəli] — [ðə; ði][wɔ:(r)] , [wi:; wi] [mi:n] ,
If she will only finish it satisfactorily — the War , we mean ,
如果 她 将要 仅有的 结束 它 令人满意地 — 这 战争 , 我们 意思是 ,

如果她能圆满完成这件事——我们指的是战争——

[nɒt][ðə; ði]['beɪbi] — [wi:; wi][dəʊnt][maɪnd] [haʊ] ['həʊmli] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
not the baby — we don't mind how homely she is .
不是 这 婴儿 — 我们 不 头脑 如何 家常的 她 是 .

不是婴儿——我们并不介意她长得朴素。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv] " ['hɔ:sɪz] , ['hɑ:nɪs] , & [si:] . " : —
Under the heading of " Horses , Harness , & c . " : —
在下面 这 标题 的 " 马匹 , 马具 , & c . " : —

在"马匹、马具等"项下：—

" ['ɒfə(r)] , [tʃi:p] — [hɔ:s] ['tʃesnʌts] , [sɪks][tu:; tə][eɪt] [fi:t] ; [skɒtʃ] , [ˌtu:'tu:][tu:; tə][θri:] [fi:t] ;
" **Offer , cheap — Horse Chestnuts , 6 to 8 feet ; Scotch , 2 to 3 feet ;**
" 提供 , 便宜的 — 马 栗子 , 6 到 8 脚 ; 苏格兰威士忌 , 2 到 3 脚 ;
[spru:s] ,
Spruce ,
云杉 ,

"低价供应——七叶树，6至8英尺高；苏格兰栎树，2至3英尺高；云杉，

[ə'baʊt][ˌtu:'tu:] [fi:t] ; ['ɔ:lsəʊ] ['prɪvɪt] , ['laɪləks] , [l'ɔ:ɹəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
about 2 feet ; also Privet , Lilacs , Laurels , etc .
关于 2 脚 ; 还 私生子 , 丁香 , 月桂树 , ETC .

约2英尺高；还有女贞、丁香、月桂等。

" ['aɪrɪʃ] [taɪmz] .
" **Irish Times .**
" 爱尔兰 《时代周刊》 .

《爱尔兰时报》

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][glæd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [əʊld][dʒəʊk][ɪn] ['hɑːnɪs] [ə'gen] .

We	are	quite	glad	to	see	this	old	joke	in	harness	again	.
我们	是	相当	高兴的	到	看	这	老的	开玩笑	在	马具	再次	.

我们很高兴看到这个老笑话再次被用上。

" ['tʊərɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['kæmərəz][ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

"	Tourists	are	permitted	to	carry	cameras	and	use	them	as	long	as
"	游客	是	允许	到	携带	相机	和	使用	他们	作为	长的	作为

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] ['fɔːtrisiz] .

they	do	not	attempt	to	take	fortresses	.
他们	做	不是	试图	到	拿	堡垒	.

"游客可以携带相机并使用相机，但前提是他们不得试图攻占堡垒。"

" ['rʌʃ(ə)n] [jɪə(r)] [bʊk] .

"	Russian	Year	Book	.
"	俄语	年	书	.

《俄罗斯年鉴》。

[ðiːz] [fɔːr] . ['sɛvən]['kæmərəz][ɑː(r); ə(r)] ['dedli] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [siːdʒ] [wɜːk] .

These	4	.	7	cameras	are	deadly	things	for	siege	work	.
这些	4	.	7	相机	是	致命	事物	为了	围城	工作	.

这些4.7毫米摄像头在攻城战中是致命的武器。

" [kwaɪt] [ðə; ði][tɪt] - [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪntəluːd] [ɪn][ðə; ði][dju'et]

"	Quite	the	tit	-	bit	of	the	evening	was	the	little	interlude	in	the	duet
"	相当	这	山雀	-	少量	的	这	晚上	曾是	这	小的	插曲	在	这	二重唱

[frɒm; frəm] - [faʊst] - ['teɪkən][baɪ]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — [æz; əz] [faʊst] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [biː] — — [piː] —

from	'	Faust	'	taken	by	Mr	.	H	—	—	as	Faust	and	Mr	.	B	—	—	P	—
从	-	浮士德	-	已采取	经过	先生	.	H	—	—	作为	浮士德	和	先生	.	B	—	—	P	—

— [æz; əz] [ˌmefi'stɔfiliːz] .

—	as	Mephistopheles	.
—	作为	墨菲斯托费勒斯	.

"当晚最精彩的小插曲是《浮士德》二重唱中的一段小插曲，由 H—— 先生扮演浮士德，B—— P—— 先生扮演靡菲斯特。"

- [hɪz; ɪz][sə'tænɪk]['mædʒəsti] - [sɪŋz] —

'	His	Satanic	Majesty	'	sings	—
-	他的	撒旦教	威严	-	唱歌	—

"撒旦陛下"唱道——

" - [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ?

"	'	What	is	your	will	?
"	-	什么	是	你的	将要	?

"你的遗嘱是什么？"

[æt; ət][wʌns] [tel] [ˌem 'iː] .

At	once	tell	me	.
在	一次	告诉	我	.

立即告诉我。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd] ? -

Are	you	afraid	?	'
是	你	害怕的	?	-

你害怕吗?

" ['ækrɪŋtən] [əb'zɜːvə(r)] .

"	Accrington	Observer	.
"	阿克灵顿	观察员	.

《阿克灵顿观察报》。

[ɪz] [ðɪs] " [maɪ][dɪə(r)]['tiːnoʊ] " ['ʌndə(r)][ə'nʌðə(r)] [neɪm] ?
Is this " My dear Tino " under another name ?
是 这 " 我的 亲爱的 蒂诺 " 在下面 其他 姓名 ?

这是"我亲爱的蒂诺"的别名吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv]['dʒoʊbi] .
THE BATTLE OF JOBEY .
这 战斗 的 乔比 .

约比之战。

['dʒænjuəri] , - ,
January , 1916 ,
一月 , - ,

1916年1月

[wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [rɪ'membəd] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] [mʌnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊldɪst][men][ɪn]
will ever be remembered as the eventful month in which the oldest men in
将要 曾经 是 记得 作为 这 多事 月 在 哪个 这 最老 男人 在
['ɪŋglənd] [tɜːnd] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ɔːl][ðeə(r)]['ʌðə(r)] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
England turned aside from all their other pursuits and disregarded the state of
英格兰 转向 旁边 从 全部 他们的 其他 追求 和 被忽视 这 状态 的
['jʊərəp] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['dʒoʊbi] .
Europe in order to take part in the Battle of Jobey .
欧洲 在 命令 到 拿 部分 在 这 战斗 的 乔比 .

这将永远被人们铭记为那充满变故的一个月，当时英格兰最年长的男人们放弃了所有其他追求，不顾欧洲的局势，参加了乔比战役。

[ðeə(r)]['bæt(ə)l] - [graʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
Their battle - ground was the columns of The Times ,
他们的 战斗 - 地面 曾是 这 列 的 这 《时代周刊》 ,

他们的战场是《泰晤士报》的专栏。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [ɔː(r)]['venərəb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] .
and no one was too proud or venerable to fight .
和 不 一 曾是 也 自豪的 或者 可敬 到 斗争 .

没有人因为骄傲或德高望重而拒绝战斗。

[pɪəz] , ['bɪʃəp] , [diːnz] , ['steɪtsmən] , ['bærənət] , [naɪts] — [ɔːl] [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ]
Peers , bishops , deans , statesmen , baronets , knights — all rushed in , and still no
同龄人 , 主教们 , 院长 , 政治家 , 男爵 , 骑士 — 全部 匆忙 在 , 和 仍然 不
[wʌn][kwaɪt] [nəʊz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
one quite knows the result .
一 相当 知道 这 结果 .

贵族、主教、院长、政治家、男爵、骑士——所有人都涌了进来，但仍然没有人确切知道结果。

[haʊ] ['meni] - [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ?
How many Jobeys were there ?
如何 许多 - 是 那里 ?

当时有多少个乔比?

[wiː; wi] [stɪl] [ɑːsk] [ɑː'selvz] .
we still ask ourselves .
我们 仍然 问 我们自己 .

我们仍在问自己这个问题。

[dɪd] ['eniwʌn] ['riːəli] [nəʊ] [ðə; ði][fɜːst]['dʒoʊbi] ,

Did	anyone	really	know	the	first	Jobey	,
做过	任何人	真的	知道	这	第一的	乔比	,

真的有人认识第一个乔比吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli][æn; ən][æn'sestrəl]['dʒoʊbi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] . ?

or	was	there	only	an	ancestral	Jobey	back	in	the	days	of	Edward	VI	.	?
或者	曾是	那里	仅有的	一个	祖先的	乔比	后退	在	这	天	的	爱德华	六年级	.	?

或者说，在爱德华六世时期，只有一位名叫乔比的先祖?

[haʊ] [əʊld][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪnəsti] ?

How	old	was	the	dynasty	?
如何	老的	曾是	这	王朝	?

这个王朝有多久的历史了?

[wɒz; wəz]['dʒoʊbi]['liːvaɪ] ?

Was	Jobey	Levi	?
曾是	乔比	利维	?

乔比·利维是谁?

[wɒz; wəz]['dʒoʊbi] ['paʊəl] ?

Was	Jobey	Powell	?
曾是	乔比	鲍威尔	?

乔比·鲍威尔是吗?

[wɒz; wəz]['dʒoʊbi] [ʃɔːt] [ænd; ənd][fæt] ?

Was	Jobey	short	and	fat	?
曾是	乔比	短的	和	胖的	?

乔比又矮又胖吗?

[wɒz; wəz]['dʒoʊbi][tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] ?

Was	Jobey	tall	and	thin	?
曾是	乔比	高的	和	薄的	?

乔比又高又瘦吗?

[wɒt] [dɪd]['dʒoʊbi] [sel] ?

What	did	Jobey	sell	?
什么	做过	乔比	卖	?

乔比卖的是什么?

[wɒt] [dɪd]['dʒoʊbi][duː; də] ?

What	did	Jobey	do	?
什么	做过	乔比	做	?

乔比做了什么?

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɑːsəs]['belaɪ; 'beliː] ?

To	begin	with	,	what	was	the	casus	belli	?
到	开始	和	,	什么	曾是	这	理由	贝利	?

首先，战争的起因是什么?

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][rɪ'membə(r)] .

No	one	can	remember	.
不	一	能	记住	.

谁也记不起来了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][əʊld][i'təʊniən] , [ˌremɪ'nɪsɪŋ] , [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]

But	some	old	Etonian	,	reminiscing	,	had	the	effrontery	to	believe	that	the
但	一些	老的	伊顿人	,	回忆	,	有	这	厚颜无耻	到	相信	那	这

['dʒoʊbi][tuː; tə] [huːm] ,

Jobey	to	whom	,
乔比	到	谁	,

但某个伊顿公学的老校友，在回忆往事时，竟厚颜无耻地相信，乔比对他来说，

[ɪn][hɪz; ɪz]['ænɪkˌdəʊtɪdʒ] , [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] ,
in **his** **anecdotage** **,** **he** **referred** **,**
在 他的 轶事 , 他 指 ,

在他的轶事中，他提到：

[huː] [səʊld]['ɒrɪndʒɪz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɔː(r)] [bluː] [ʌp] ['fʊtbɔːl] [ɔː(r)] [pə'fɔːmd] ['ʌðə(r)] -
who **sold** **oranges** **at** **the** **gate** **or** **blew** **up** **footballs** **or** **performed** **other** **jobicular**
WHO 卖 橙子 在 这 门 或者 吹 向上 足球 或者 执行 其他 -
['fʌnkʃ(ə)nz] ,
functions **,**
函数 ,

在门口卖橘子、吹足球或从事其他工作的人，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['dʒoʊbi] .
was **the** **only** **Jobey** **.**
曾是 这 仅有的 乔比 .

他是唯一的乔比。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
That **was** **enough** **.**
那 曾是 足够的 .

这就足够了。

['ɪnstəntli] [ɪn] [pɔː] ['ʌðə(r)][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][əʊld] [i'təʊniən] , ['ɔːlsəʊ][ɪn]['ænɪkˌdəʊtɪdʒ] , [tuː; tə][pɪt][ðeə(r)]
Instantly **in** **poured** **other** **infuriated** **old** **Etonians** **,** **also** **in** **anecdotage** **,** **to** **pit** **their**
即刻 在 倾倒 其他 愤怒的 老的 伊顿人 , 还 在 轶事 , 到 坑 他们的
['memərɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .
memories **against** **his** **.**
回忆 反对 他的 .

随即，其他愤怒的伊顿公学老校友也纷纷涌入，讲述各自的轶事，将自己的记忆与他的记忆进行对比。

['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] : [ðə; ði] ['kaɪzərz] ['ɪlnəs] , [sɜː(r)]['iːən] ['hæməltənz]
Everything **was** **forgotten** **in** **the** **struggle** **:** **the** **Kaiser's** **illness** **,** **Sir** **Ian** **Hamilton's**
一切 曾是 被遗忘的 在 这 斗争 : 这 凯撒的 疾病 , 先生 伊恩 汉密尔顿的
[dɪ'spætʃ] ,
despatch **,**
调度 ,

在这场斗争中，一切都被遗忘了：德皇的病情、伊恩·汉密尔顿爵士的电报，

[ðə; ði] [kəm'pʌlʃn] [bɪl] , [ðə; ði] ['kweɪkəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] , [ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv]
the **Compulsion** **Bill** **,** **the** **Quakers** **and** **their** **consciences** **,** **the** **deficiencies** **of**
这 强迫症 账单 , 这 贵格会教徒 和 他们的 良心 , 这 缺陷 的
[ðə; ði] [blɒ'keɪd] .
the **Blockade** **.**
这 封锁 .

强制法案、贵格会教徒及其良知、封锁的不足之处。

['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪstɪd][bʌt; bət]['dʒoʊbi] .
Nothing **existed** **but** **Jobey** **.**
没有什么 存在 但 乔比 .

除了乔比之外，什么都没有。

[ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['prɪntɪd] ,
All **the** **letters** **,** **however** **,** **were** **not** **printed** **,**
全部 这 信件 , 然而 , 是 不是 打印 ,

然而，并非所有信件都被印刷出来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [taɪmz] [hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː]['aʊə(r)] [əʊn]
and 和 **some** 一些 **of** 的 **those** 那些 **that** 那 **escaped** 逃脱 **The** 这 **Times** 《时代周刊》 **have** 有 **fallen** 倒下 **into** 进入 **our** 我们的 **own** 自己的
[hænd] .
hand 手 **.** .

而那些逃脱《泰晤士报》魔爪的人中，有些人已经落入了我们手中。

[wiː; wi] [gɪv] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ： —
We 我们 **give** 给 **one** 一 **or** 或者 **two** 二 **:** ： **—** —

我们举一两个例子：——

[sɜː(r)] , — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
Sir 先生 **,** , **—** — **Your** 你的 **Correspondents** 通讯员 **are** 是 **wrong** 错误的 **.** .

先生，——您的来信者错了。

['dʒoʊbi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt] [red] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l][nəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] .
Jobey 乔比 **was** 曾是 **a** 一个 **fat** 胖的 **red** 红色的 **man** 男人 **,** , **with** 和 **a** 一个 **purple** 紫色的 **nose** 鼻子 **and** 和 **a** 一个 **wooden** 木制的 **leg** 腿 **.** .

乔比是个肥胖的红皮肤男人，长着紫色的鼻子和一条木腿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [jɔːz] ['feɪθfəli] , ['nestər] .
I 我 **am** 是 **,** , **Yours** 此致 **faithfully** 忠实 **,** , **Nestor** 内斯特 **.** .

我是，您忠实的，内斯特。

[sɜː(r)] , — [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒoʊbi][ɪz][ɪg'zækt] .
Sir 先生 **,** , **—** — **My** 我的 **recollection** 回忆 **of** 的 **Jobey** 乔比 **is** 是 **exact** 精确的 **.** .

先生，——我对乔比的记忆非常清晰。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][left][hænd] ,
He 他 **was** 曾是 **a** 一个 **fat** 胖的 **man** 男人 **with** 和 **a** 一个 **hook** 钩 **instead** 反而 **of** 的 **a** 一个 **left** 左边 **hand** 手 **,** ,

他是个胖子，左手是钩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [fiːt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .
and 和 **he** 他 **stood** 站立 **at** 在 **least** 至少 **six** 六 **feet** 脚 **six** 六 **inches** 英寸 **high** 高的 **.** .

他身高至少有六英尺六英寸。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [mis'teik] [hɪm] .
No 不 **one** 一 **could** 可以 **mistake** 错误 **him** 他 **.** .

谁都不会认错他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə'biːdiəntli] [jɔːz] ,
I 我 **am** 是 **,** , **Obediently** 顺从地 **yours** 你的 **,** ,

我是，您忠实的仆人，

[mə'θjuːzələ] [pɑː(r)] .
Methuselah 玛土撒拉 **Parr** 帕尔 **.** .

玛土撒拉·帕尔

[sɜː(r)] , — ['dʒauit] , [ðəʊ] [nɒt][æn; ən][i'təʊniən][hɪm'self] ,
Sir 先生 **,** , **—** — **Jowett** 乔维特 **,** , **though** 尽管 **not** 不是 **an** 一个 **Etonian** 伊顿人 **himself** 他自己 **,** ,

先生，——乔维特，虽然他本人并非伊顿公学毕业生，

[wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv]['dʒoʊbi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][i'təʊniən]

was	greatly	interested	in	anecdotes	of	Jobey	related	to	him	by	Etonian
曾是	非常	感兴趣的	在	轶事	的	乔比	有关的	到	他	经过	伊顿人

[ˌʌndər'grædʒʊɪt] [ɪn][ðə; ði] " ['sɪkstɪz] ,

undergraduates	in	the	"	sixties	,
本科生	在	这	"	六十年代	,

他对伊顿公学本科生在六十年代讲述的关于乔比的轶事非常感兴趣，

" [ænd; ənd][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhed'mɑːstə(r)] ,

"	and	on	one	occasion	,	when	he	was	the	guest	of	the	Headmaster	,
"	和	在	一	场合	,	什么时候	他	曾是	这	客人	的	这	校长	,

还有一次，他作为校长的客人，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [fæk'təʊtəm] , [huː] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ɑːt]

he	was	introduced	to	the	famous	factotum	,	who	instructed	him	in	the	art
他	曾是	介绍	到	这	著名的	杂务工	,	WHO	指示	他	在	这	艺术

[ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [ʌp] ['fʊtbɔːl] ,

of	blowing	up	footballs	,
的	吹	向上	足球	,

他被介绍给了那位著名的万事通，万事通教他如何给足球吹气。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌd] ['ɒrɪndʒ] ,

and	presented	him	with	a	blood	orange	,
和	呈现	他	和	一个	血	橙子	,

然后送给他一个血橙。

[wɪtʃ] ['dʒauit] [rɪ'lɪdʒəsli] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] - [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

which	Jowett	religiously	preserved	for	many	years	in	a	glass	-	case	in	his	study	.
哪个	乔维特	宗教地	保存完好	为了	许多	年	在	一个	玻璃	-	案件	在	他的	学习	.

乔维特多年来一直虔诚地将它保存在书房的玻璃柜中。

[ɪn] ['fiːtʃəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəsli] [ə'laɪk] ,

In	features	they	were	curiously	alike	,
在	特征	他们	是	奇怪的是	同样	,

它们的特征出奇地相似，

[bʌt; bət] - [nəʊz][wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] [redə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] .

but	Jobey's	nose	was	larger	and	far	redder	than	that	of	the	Master's	.
但	-	鼻子	曾是	更大的	和	远的	更红	比	那	的	这	硕士学位	.

但乔比的鼻子比大师的鼻子更大更红。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['fʊlə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ɪn][maɪ] ['beɪlɪəl] ['meməriz] , [vɒl] .

I	have	given	a	fuller	account	of	the	interview	in	my	Balliol	Memories	,	Vol	.
我	有	给定	一个	更丰满	帐户	的	这	面试	在	我的	贝利奥尔学院	回忆	,	沃尔	.

[θriː] . , [ˌpiː 'piː] .

iii	.	,	pp	.
三、	.	,	pp	.

我在《贝利奥尔回忆录》第三卷第101页中对这次采访做了更详细的描述。

- - [faɪv] , [bʌt; bət] [meɪ] ['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] ['seɪɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['emɪnənt] [men] ['pɑːtɪd]

292	-	5	,	but	may	content	myself	with	saying	here	that	the	two	eminent	men	parted
-	-	5	,	但	可能	内容	我	和	说	这里	那	这	二	杰出	男人	分手了

[wɪð] ['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] .

with	mutual	respect	.
和	相互的	尊重	.

292-5，但我可以在此简单地说，这两位杰出人物彼此尊重地告别了。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jɔːz] ['feɪθfəli] ,

I	am	,	Sir	,	Yours	faithfully	,
我	是	,	先生	,	此致	忠实	,

先生，我谨致以最诚挚的问候。

['lemjuəl] ['lɔːŋˌmaɪr] .
Lemuel **Longmire** **.**
莱缪尔 朗迈尔 .

莱缪尔·朗迈尔。

[sɜː(r)] ,
Sir **,**
先生 ,

先生，

— [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] " [maɪ] ['tuːtərz] " [ɪz] ['həʊpləsli] [rɒŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
— **I** **wish** **to** **point** **out** **that** **"** **My** **Tutor's** **"** **is** **hopelessly** **wrong** **in** **thinking** **that** **his**
— 我 希望 到 观点 出去 那 " 我的 导师的 " 是 绝望地 错误的 在 思维 那 他的
['dʒoʊbi][ɪz][ðə; ði]['riːəl]['dʒoʊbi] .
Jobey **is** **the** **real** **Jobey** **.**
乔比 是 这 真实的 乔比 .

—我想指出，"我的导师"认为他的乔比就是真正的乔比，这是大错特错的。

['lʊkɪŋ] [θruː] [maɪ]['daɪəri][fɔː(r); fə(r)][dʒuːn] , - , [aɪ][faɪnd] [ðɪs] ['entri] : —
Looking **through** **my** **diary** **for** **June** **,** **1815** **,** **I** **find** **this** **entry** **:** **—**
寻找 通过 我的 日记 为了 六月 , - , 我 寻找 这 入口 : —

翻阅我1815年6月的日记，我发现了这样一条记录：——

" [njuːz] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] .
" **News** **of** **Waterloo** **just** **received** **.**
" 消息 的 滑铁卢 只是 已收到 .

刚刚收到滑铁卢的消息。

['dʒoʊbi] ,
Jobey **,**
乔比 ,

乔比，

[huː] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['krɪkɪt] ['ɪmplɪm(ə)nts][ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][kʌ'stəʊdiən]
who **has** **charge** **of** **all** **the** **cricket** **implements** **and** **is** **generally** **the** **custodian**
WHO 有 收费 的 全部 这 蟋蟀 实施 和 是 一般来说 这 保管人
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ['fiːldz] ,
of **the** **playing** **fields** **,**
的 这 玩耍 字段 ,

他负责所有板球用具，并且通常也是比赛场地的管理员。

['mɒnstrəsli] [drʌŋk] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .
monstrously **drunk** **,** **on** **the** **ground** **of** **having** **won** **the** **battle** **.**
极其可怕 醉 , 在 这 地面 的 拥有 韩元 这 战斗 .

喝得酩酊大醉，因为赢得了战斗。

" [ðɪs] [kən'kluːsɪvli] [pruːvz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒoʊbi][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [huː]
" **This** **conclusively** **proves** **that** **there** **was** **a** **Jobey** **before** **the** **old** **fellow** **who**
" 这 最终 证明 那 那里 曾是 一个 乔比 前 这 老的 同伴 WHO
[hæz; həz][dʒʌst][daɪd][eɪdʒd] - .
has **just** **died** **aged** **85** **.**
有 只是 死亡 老年人 - .

"这确凿地证明，在刚刚去世的这位享年 85 岁的老人之前，确实存在一位名叫乔比的人。"

[bʌt; bət] [haʊ] ['eniwʌn] [kæn; kən][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['piːp(ə)l][eɪdʒd]['əʊnli] - , [aɪ] ['kænɒt] [kən'siːv] .
But **how** **anyone** **can** **be** **interested** **in** **people** **aged** **only** **85** **,** **I** **cannot** **conceive** **.**
但 如何 任何人 能 是 感兴趣的 在 人们 老年人 仅有的 - , 我 不能 构想 .

但我实在无法理解，怎么会有人对只有 85 岁的人感兴趣。

[maɪ] [əʊn] [eɪdʒ][ɪz] - ,
My **own** **age** **is** **118** **,**
我的 自己的 年龄 是 - ,

我今年118岁了，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ɪg'zækt] ['meməri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedli] ['daɪəri] .

and	I	am	still	in	possession	of	an	exact	memory	and	a	deadly	diary	.
和	我	是	仍然	在	拥有	的	一个	精确的	记忆	和	一个	致命	日记	.

我仍然拥有清晰的记忆和一本致命的日记。

[ai] [rɪ'meɪn] , [sɜː(r)] , [jɔːz] ['truːli] ,

I	remain	,	Sir	,	Yours	truly	,
我	保持	,	先生	,	此致	真的	,

先生，我依然是您的忠实拥护者。

[dʒɒn] ['bɑːrˌtʃɛstər] .

John	Barchester	.
约翰	巴切斯特	.

约翰·巴切斯特。

[sɜː(r)] , — [ɔːl'ðəʊ] [ɪn][maɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪftiəθ] [jɪə(r)][ai][kæn; kən] [stɪl] [ˌrekə'lekt] [maɪ]

Sir	,	—	Although	in	my	hundred	-	and	-	fiftieth	year	I	can	still	recollect	my
先生	,	—	虽然	在	我的	百	-	和	-	第五十	年	我	能	仍然	追忆	我的

[skuːl] [deɪz] [wɪð] ['krɪst(ə)l] ['klɪənəs] ,

school	days	with	crystal	clearness	,
学校	天	和	水晶	清晰度	,

先生，——虽然我已一百五十岁高龄，但我仍然能清晰地回忆起我的学生时代，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][peɪnz][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [jʌŋ] [iː'təʊniən] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

and	it	pains	me	to	find	a	lot	of	young	Etonians	claiming	to	have
和	它	疼痛	我	到	寻找	一个	很多	的	年轻的	伊顿人	声称	到	有

[hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒoʊbi] .

had	dealings	with	the	original	Jobey	.
有	交易	和	这	原来的	乔比	.

令我感到痛心的是，我发现很多伊顿公学的年轻人声称与最初的乔比有过接触。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒoʊbi][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .

The	original	Jobey	died	in	1827	,	and	I	was	at	his	funeral	.
这	原来的	乔比	死亡	在	-	,	和	我	曾是	在	他的	葬礼	.

原乔比于 1827 年去世，我参加了他的葬礼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɒv; əv] - .

He	was	then	a	middle	-	aged	man	of	93	.
他	曾是	然后	一个	中间	-	老年人	男人	的	-	.

当时他是一位93岁的中年老人。

[wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['iːtn] [ɪn] - - - , [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] ['ɒpəzɪt] " ['grɪmz]

When	I	was	at	Eton	in	1776	-	1783	,	he	stood	with	his	basket	opposite	"	Grim's
什么时候	我	曾是	在	伊顿公学	在	-	-	-	,	他	站立	和	他的	篮子	对面的	"	格林

,

,

,

1776年至1783年我在伊顿公学读书时，他提着篮子站在"格林"对面。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [baɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] .

"	and	if	any	of	us	refused	to	buy	he	gave	us	a	black	eye	.
"	和	如果	任何	的	我们	拒绝	到	买	他	给予	我们	一个	黑色的	眼睛	.

"如果我们当中有人拒绝购买，他就会打我们一拳，把我们打得鼻青脸肿。"

['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz][læks][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Discipline	was	lax	in	those	days	,	but	we	were	all	the	better	for	it
纪律	曾是	松散	在	那些	天	,	但	我们	是	全部	这	更好的	为了	它

.

:

.

那时候纪律比较松懈，但我们都因此受益匪浅。

[ɒn] - [deθ] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ɪm'pɒstə(r)][nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

On	Jobey's	death	a	line	of	impostors	no	doubt	was	established	,
在	-	死亡	一个	线	的	冒名顶替者	不	怀疑	曾是	已确立的	,

乔比死后，无疑出现了一批冒名顶替者。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [neɪm] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]

trying	to	profit	by	the	great	name	;	but	none	of	these	can	be	called	the
尝试	到	利润	经过	这	伟大的	姓名	;	但	没有任何	的	这些	能	是	称为	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒoʊbi] ,

original	Jobey	,
原来的	乔比	,

他们试图利用乔比的名声牟利；但这些人中没有一个能被称为真正的乔比。

[ɪk'sept] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kræsɪst] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)] ['fɒli] .

except	under	circumstances	of	the	crassest	ignorance	or	folly	.
除了	在下面	情况	的	这	最粗俗的	无知	或者	蠢事	.

除非出于最愚昧无知或愚蠢的情况。

[ai][ˌeɪ 'em] , [jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['siːnɛks] .

I	am	,	Yours	,	etc	.	,	Senex	.
我	是	,	此致	,	ETC	.	,	senex	.

我是，你的，等等，Senex。

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɒlərəbli] ['ɒbviəs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " ['drʊriz] " [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]

—	It	is	tolerably	obvious	that	your	correspondent	"	Drury's	"	is	suffering	from
—	它	是	勉强可以接受	明显的	那	你的	通讯员	"	德鲁里	"	是	痛苦	从

[hə¸luːsə'neɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['vɪrələnt] [taɪp] .

hallucinations	of	the	most	virulent	type	.
幻觉	的	这	最多	剧毒的	类型	.

—很明显，你的通讯员"德鲁里"患有最严重的幻觉。

['mæksɪmə] - - - [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][fækts][ɑː(r); ə(r)][fækts] .

Maxima	debetur	pueris	reverentia	is	all	very	well	,	but	facts	are	facts	.
马克西玛	-	-	-	是	全部	非常	出色地	,	但	事实	是	事实	.

Maxima debetur pueris reverentia 一切都很好，但事实就是事实。

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['meni] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - - ,

There	may	have	been	many	pseudo	-	Jobeys	,
那里	可能	有	到过	许多	伪	-	-	,

可能有很多冒充乔比的人，

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl][ə'rɪdʒən(ə)l][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən]

but	the	real	original	was	born	in	the	year	of	the	Great	Fire	of	London
但	这	真实的	原来的	曾是	出生	在	这	年	的	这	伟大的	火	的	伦敦

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .

and	died	in	1745	.
和	死亡	在	-	.

但真正的原版出生于伦敦大火那年，逝世于 1745 年。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [θriː] . ,

He	was	already	installed	in	the	reign	of	William	III	.	,
他	曾是	已经	已安装	在	这	在位	的	威廉	三、	.	,

他早在威廉三世统治时期就已经就位了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs] ['blenɪm] ['ɒrɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][iː'təʊniən] ['pælət] .

and	was	the	first	to	introduce	Blenheim	oranges	to	the	Etonian	palate	.
和	曾是	这	第一的	到	介绍	布伦海姆	橙子	到	这	伊顿人	味蕾	.

他是第一个将布伦海姆橙引入伊顿公学课堂的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ʌndə(r)] - [saɪzd][mæn] , [ə'baʊt][faɪv] [fiːt] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,

He	was	an	under	-	sized	man	,	about	five	feet	five	inches	high	,
他	曾是	一个	在下面	-	尺寸	男人	,	关于	五	脚	五	英寸	高的	,

他身材矮小，身高大约五英尺五英寸。

[wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [hʊkt] [nəʊz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊlən] ['mʌflə(r)] ,

with	a	pale	face	and	hooked	nose	and	always	wore	a	woollen	muffler	,
和	一个	苍白	脸	和	钩子	鼻子	和	总是	穿着	一个	羊毛	围巾	,

他脸色苍白，鼻子呈鹰钩状，总是围着一条羊毛围巾。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːld] " - ['kʌmfətə(r)] .

which	we	called	"	Jobey's	comforter	.
哪个	我们	称为	"	-	棉被	.

我们称之为"乔比的安慰物"。

" [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] [eɪdʒ] [ɪz] [æn; ən] [ə'nækrənɪzəm]

"	To	represent	him	as	belonging	to	the	Victorian	age	is	an	anachronism
"	到	代表	他	作为	属于	到	这	维多利亚时代	年龄	是	一个	时代错置

['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [wiːp] .

calculated	to	make	the	angels	weep	.
计算	到	制作	这	天使	哭泣	.

"把他描绘成维多利亚时代的人物是一种时代错置，足以让天使落泪。"

[ai] [ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jɔːz] [ˌevə'lɑːstɪŋli] ,

I	am	,	Sir	,	Yours	everlastingly	,
我	是	,	先生	,	此致	永恒地	,

先生，我永远是您的。

[ˌmɛl'kɪzədɛk] [pɑː'tɑːpə,dæn] .

Melchisedek	Pontoppidan	.
麦基洗德	蓬托皮丹	.

麦基洗德·蓬托皮丹。

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] ['empərə(r)] .

A	MOTHER	TO	AN	EMPEROR	.
一个	母亲	到	一个	皇帝	.

一位皇帝的母亲。

[ai] [meɪd] [hɪm] [maɪn] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [fraɪt] ,

I	made	him	mine	in	pain	and	fright	,
我	制成	他	矿	在	疼痛	和	惊吓	,

我在痛苦和恐惧中将他占为己有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[ðə; ði]['əʊnli]['lɪt(ə)l] [læd] [aɪ'd][gɒt] ,
The only little lad I'd got ,
这 仅有的 小的 小伙子 ID 得到 ,

我唯一的小男孩，

[ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] ['eɪkɪŋ] [naɪt] [baɪ] [naɪt]
And woke up aching night by night
和 觉醒 向上 疼痛 夜晚 经过 夜晚

夜里醒来，浑身疼痛难忍

[tuː; tə][maɪnd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['beɪbi] [kɒt] ;
To mind him in his baby cot ;
到 头脑 他 在 他的 婴儿 婴儿床 ;

照看他躺在婴儿床里；

[ænd; ənd] , [waɪlz] , [ai] [dʒig] [hɪm][ɒn][maɪ] [niː]
And , whiles , I jigged him on my knee
和 , 当 , 我 抖动 他 在 我的 膝盖

于是，我把他抱到膝盖上，轻轻地晃动着。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['mʌðə(r)] [sɪŋz] ,
And sang the way a mother sings ,
和 唱 这 方式 一个 母亲 唱歌 ,

她唱着歌，就像一位母亲在歌唱。

['siːɪŋ] [hɪm] ['wʌndərɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː]
Seeing him wondering up at me
看到 他 好奇 向上 在 我

看到他抬头看着我，眼神里充满了疑惑。

['səʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
Sewing his little things ,
缝纫 他的 小的 事物 ,

缝制他的小物件，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [wˈɔːz] [ænd; ənd] [kɪŋz] .
And never gave a thought to wars and kings .
和 绝不 给予 一个 想法 到 战争 和 国王 .

他从未想过战争和君王。

[ai] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ɔː(r)] [smæk] [hɪm] [gʊd] ,
I heard his prayers or smacked him good ,
我 听到 他的 祈祷 或者 猛击 他 好的 ,

我听到了他的祈祷，或者狠狠地揍了他一顿。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] ['lɜːnɪŋ] [maɪlz] [ə'hed]
And watched him learning miles ahead
和 观看 他 学习 英里 前方

看着他远远领先于时代。

[ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]['evə(r)][kʊd; kəd] ,
Of all his mother ever could ,
的 全部 他的 母亲 曾经 可以 ,

他的母亲所能做的一切，

['rʌfɪŋ] [maɪ][hændz][tuː; tə][set][hɪm] [bred] ;
Roughing my hands to set him bread ;
粗加工 我的 双手 到 放 他 面包 ;

我双手粗糙，只为给他做面包；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ai][traɪd]
And when he was a man I tried
和 什么时候 他 曾是 一个 男人 我 尝试

当他长大成人后，我曾尝试过。

[nɒt] [tuː; tə] [fə'get] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [grəʊn] ,
Not to forget as he was grown ,
不是 到 忘记 作为 他 曾是 生长 ,

不要忘记，随着他长大，

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [kiːp] [hɪm][kləʊz] [bɪ'saɪd]
And didn't keep him close beside
和 没有 保持 他 关闭 旁

而且也没有让他待在身边。

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['veri] [əʊn] —
All for my very own —
全部 为了 我的 非常 自己的 —

一切都是为了我自己——

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['bruːdɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊn] .
And meanwhiles you was brooding on your throne .
和 与此同时 你 曾是 沉思 在 你的 王座 .

与此同时，你却在王座上沉思。

[ænd; ənd] [naʊ] — [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [weɪt][nəʊ][mɔː(r)] ,
And now — He wouldn't wait no more ,
和 现在 — 他 不会 等待 不 更多的 ,

而现在——他再也等不下去了，

[aɪv] [helpt] [hɪm][gəʊ] , [ai]['kʊd(ə)nt] [tʃuːz] ;
I've helped him go , I couldn't choose ;
我已经 帮助 他 去 , 我 不能 选择 ;

我帮他走了，我无法做出选择；

[maɪ] [wʌnz] [ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][skɔː(r)]
My one's another in the score
我的 一个人的 其他 在 这 分数

我的另一项得分

[ɒv; əv][ɔːl] [juːv] [græbd] ; [siːm] [laɪk][ai] [luːz] .
Of all you've grabbed ; seems like I lose .
的 全部 你已经 抓住 ; 似乎 喜欢 我 失去 .

在你夺取的一切中，似乎我输了。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [dʌn] [səʊ] [wel]
But don't you think you've done so well
但 不 你 思考 你已经 完毕 所以 出色地

但你不觉得你做得很好吗?

['teɪkɪŋ] [maɪ] [læd] [ðæts] [gɒt][bʌt; bət][wʌn] ;
Taking my lad that's got but one ;
采取 我的 小伙子 那就是 得到 但 一 ;

带着我那只有一个孩子的孩子；

[hiːl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [hiːl] [faɪt] [laɪk] [hel] ,
He'll fight for me , he'll fight like hell ,
地狱 斗争 为了 我 , 地狱 斗争 喜欢 地狱 ,

他会为我而战，他会拼死一搏。

[ænd; ənd] , [wen] [jʊr; jər] [daʊn] [ænd; ənd] [dʌn] ,
And , **when** **you're** **down** **and** **done** ,
和 , 什么时候 你是 向下 和 完毕 ,

当你筋疲力尽、精疲力竭的时候，

[jʊl] [kɜːs] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [stəʊl] [maɪ] ['əʊnli] [sʌn] .
You'll **curse** **the** **day** **you** **stole** **my** **only** **son** **.**
你会 诅咒 这 天 你 偷窃 我的 仅有的 儿子 .

你会后悔偷走我唯一的儿子。

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
Commercial **Candour** **.**
商业的 坦率 .

商业坦诚。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [əd'vɜːtɪsmənt] : —
From **a** **shoemaker's** **advertisement** **:** **—**
从 一个 鞋匠 广告 : —

摘自一家鞋匠的广告：——

" [eit] [j'iəz] - [weə(r)] !
" **8** **years** **'** **wear** **!**
" 8 年 - 穿 !

“穿了8年了！”

- ['aʊəz] - [iːz] .
12 **hours** **'** **ease** **.**
- 小时 - 舒适 .

轻松12小时。

" ['kʌmfətɪŋ] [ðə; ði] [fəʊ] .
" **Comforting** **the** **Foe** **.**
" 令人感到安慰 这 敌人 .

“安慰敌人。”

" [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] [meɪ] [biː; bi] ['hændɪd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [pəʊst] ['ɒfɪs] ,
" **Books** **and** **Magazines** **may** **be** **handed** **in** **at** **the** **counter** **of** **any** **Post** **Office** **,**
" 图书 和 杂志 可能 是 递交 在 在 这 柜台 的 任何 邮政 办公室 ,

“书籍和杂志可以交到任何邮局柜台，

[ʌn'ræpt] , [ʌn'leɪb(ə)ld] , [ænd; ənd] - .
unwrapped **,** **unlabelled** **,** **and** **hunaddressed** **.**
拆开 , 未标记 , 和 - .

未包装、未贴标签、未写地址。

" ['pærɪʃ] [ˌmægə'ziːn] .
" **Parish** **Magazine** **.**
" 教区 杂志 .

《教区杂志》。

" [tuː; tə] [biː; bi] [let] , ['fɜːnɪʃt] , ['kəʊzɪli] ['fɜːnɪʃt] ['kʌntri] [haʊs] , ['ɒfərɪŋ] [rest] ,
" **To** **be** **LET** **,** **FURNISHED** **,** **cosily** **FURNISHED** **COUNTRY** **HOUSE** **,** **offering** **rest** **,**
" 到 是 让 , 提供 , 舒适地 提供 国家 房子 , 提供 休息 ,
[rɪˌkuːpə'reɪʃn] , [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækmi] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ;
recuperation **,** **recreation** **,** **and** **the** **acme** **of** **comfort** **;**
恢复 , 娱乐 , 和 这 巅峰 的 舒适 ;

“出租，家具齐全，布置舒适的乡村别墅，提供休息、恢复、娱乐和极致的舒适体验；

- ['bedrʊmz; 'bedru:mz] , [ˌtu:'tu:][bæθ.bɑ:θ] , [fɔ:r] [rɪ'sepʃ(ə)n] ; ['steɪblɪŋ] , ['gærɑ:ʒ] , ['bɪliədz] , ['tenɪs] ,

10	bedrooms	,	2	bath	,	4	reception	;	stabling	,	garage	,	billiards	,	tennis	,
-	卧室	,	2	洗澡	,	4	接待	;	稳定	,	车库	,	台球	,	网球	,

['krəʊkeɪ] , ['mɪnɪtʃə(r)] ['raɪf(ə)l][reɪndʒ] ,

croquet	,	miniature	rifle	range	,
槌球	,	微型	步枪	范围	,

10间卧室，2间浴室，4个接待室；马厩，车库，台球室，网球场，槌球场，小型步枪靶场

[smɔ:l] [gɒlf] [kɔ:s] , [frɪndʒd] [pu:l] , ['ga:dnz] , [wɔ:ks] , ['telɪfəʊn] , ['redɪˌetə-z] , [gæs] ; [nɪə(r)] [taʊn]

small	golf	course	,	fringed	pool	,	gardens	,	walks	,	telephone	,	radiators	,	gas	;	near	town
小的	高尔夫球	课程	,	流苏	水池	,	花园	,	散步	,	电话	,	散热器	,	气体	;	靠近	镇

[ænd; ənd][reɪl] ;

and	rail	;
和	轨	;

小型高尔夫球场、带围栏的游泳池、花园、步道、电话、暖气片、燃气；靠近城镇和铁路；

[rent] £3 3s . ['wi:kli] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['gɑ:rdənərz] ['weɪdʒɪz] .

rent	£3	3s	.	weekly	,	including	gardener's	wages	.
租	£3	3s	.	每周	,	包括	园丁的	工资	.

每周租金 3 英镑 3 先令，包含园丁工资。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

"-这

['devn] [ænd; ənd]['eksɪtə(r)] [gə'zet] .

Devon	and	Exeter	Gazette	.
德文郡	和	埃克塞特	公报	.

德文郡和埃克塞特公报。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒdʒ] , [ə; eɪ][dɪə(r)] [pɑ:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['revənju:] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] , " [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi]

With	a	lodge	,	a	deer	park	,	and	a	"	revenue	of	populars	,	"	this	would	be
和	一个	小屋	,	一个	鹿	公园	,	和	一个	"	收入	的	热门	,	"	这	会	是

[ə; eɪ] ['bɑ:gən] .

a	bargain	.
一个	便宜货	.

如果拥有一座旅馆、一个鹿苑和"游客收入"，那这将是一笔划算的买卖。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] .

HOW	TO	TALK	TO	THE	WOUNDED	.
如何	到	讲话	到	这	受伤	.

如何与受伤的人交谈。

[dɪə(r)][əʊld] ['leɪdi] .

Dear	Old	Lady	.
亲爱的	老的	女士	.

亲爱的老太太。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [tu:] [men] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ?

"	Have	you	two	men	been	at	the	Front	?
"	有	你	二	男人	到过	在	这	正面	?

你们两个去过前线吗?

" ['səʊldʒə(r)] .

"	Soldier	.
"	士兵	.

"士兵。

" [bles] [juː; jʊ] , [nəʊ] , [mʌm] .
" **Bless** **you** , **no** , **Mum** .
" 保佑 你 , 不 , 妈妈 .

“妈妈，我真想祝福你。”

[wɪv] [dʒʌst] - [æd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][skræp][tə'geðə(r)] , [tuː; tə] [kiːp] [fɪt] .
We've **just** ' **ad** **a** **bit** **of** **a** **scrap** **together** , **to** **keep** **fit** .
我们已经 只是 - 广告 一个 少量 的 一个 废料 一起 , 到 保持 合身 .

我们刚刚凑合着做了点运动，以保持健康。

" [ðə; ði] [grænd] [tʊə(r)] .
" **THE** **GRAND** **TOUR** .
" 这 盛大 旅游 .

“壮游。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] — [ai] - [æd][nəʊ] [tʃɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] ,
I **always** **wished** **to** **see** **the** **world** **—** **I** ' **ad** **no** **chanst** **before** ,
我 总是 希望 到 看 这 世界 — 我 - 广告 不 chanst 前 ,

我一直渴望看看这个世界——以前我没有机会。

[nɔː(r)][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ] [ɪf] [ðeə(r)] - [ædnt] [biːn] [nəʊ][wɔː(r)] ;
Nor **I** **don't** **suppose** **I** **should** ' **ave** **if** **there** ' **adn't** **been** **no** **war** ;
也不 我 不 认为 我 应该 - 大道 如果 那里 - 不 到过 不 战争 ;

如果没有战争，我想我也不会那样做；

[ai] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['tʊərɪst] [bʊks] , [ðə; ði] ['ʃɪpɪn] - [njuːz] ['ɔːlsəʊ] ,
I **used** **to** **read** **the** **tourist** **books** , **the** **shippin** ' **news** **also** ,
我 用过的 到 读 这 游客 图书 , 这 运输 - 消息 还 ,

我以前常看旅游指南，也看航运新闻。

[æn; ən] - [ai] - [æd][ðə; ði] [tʃɑːns] [əʊ] - [gɔɪn] - , [səʊ][ai]['kʊd(ə)nt] - ['iːˌɛl'piː][bʌt; bət][gəʊ] .
An ' **I** ' **ad** **the** **chance** **o** ' **goin** ' , **so** **I** **couldn't** ' **elp** **but** **go** .
一个 - 我 - 广告 这 机会 o - 去 - , 所以 我 不能 - 帮助 但 去 .

既然有机会去，我就不得不去。

[wiː; wi] - [æd][ə; eɪ] [spel] [ɪn]['iːdʒɪpt][fɜːst] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [muːvd] [ə'lɒŋ]
We ' **ad** **a** **spell** **in** **Egypt** **first** , **before** **we** **moved** **along**
我们 - 广告 一个 拼写 在 埃及 第一的 , 前 我们 已搬 沿着

我们先在埃及待了一段时间，然后才继续前进。

[əkrɔst] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['suːvlə] , [weə(r)] [wiː; wi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] - [ˌoʊ 'tiː][æn; ən] - [strɒŋ] ;
Acrost **the** **way** **to** **Suvla** , **where** **we** **got** **it** ' **ot** **an** ' **strong** ;
横跨 这 方式 到 苏夫拉 , 在哪里 我们 得到 它 - ot 一个 - 强的 ;

在前往苏夫拉的路上，我们得到了“不”强的东西；

[wiː; wi] - [æd][nəʊ] [drɪŋk] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz][draɪ] , [nəʊ] [rest] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz]['taɪəd] ,
We ' **ad** **no** **drink** **when** **we** **was** **dry** , **no** **rest** **when** **we** **was** **tired** ,
我们 - 广告 不 喝 什么时候 我们 曾是 干燥 , 不 休息 什么时候 我们 曾是 疲劳的 ,

我们渴了没水喝，累了没时间休息。

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] - [æn; ən] - [spɪŋk] , [wɪtʃ] [ai] - [æd][ɒft] [dɪ'zaɪəd] .
But **I've** **seen** **the** **Perramids** **an** ' **Spink** , **which** **I** ' **ad** **oft** **desired** .
但 我已经 已见 这 - 一个 - 斯平克 , 哪个 我 - 广告 经常 想要的 .

但我已经看到了我一直渴望看到的佩拉米德斯和斯平克。

[aɪv] ['hwʌtəl] [lɑːst][ˌem 'iː][ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][æn; ən] - [θɪŋk] ;
I've **what'll** **last** **me** **all** **my** **life** **to** **talk** **about** **an** ' **think** ;
我已经 什么会 最后的 我 全部 我的 生活 到 讲话 关于 一个 - 思考 ;

我有很多事情可以让我终生谈论和思考；

[aɪv] ['sæmpl] ['veəriəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [æn; ən] - ['veəriəs] [mɔː(r)][tuː; tə] [drɪŋk] ;
I've **sampled** **various** **things** **to** **eat** **an** ' **various** **more** **to** **drink** ;
我已经 抽样 各种各样的 事物 到 吃 一个 - 各种各样的 更多的 到 喝 ;

我品尝过各种各样的食物和饮料；

[aɪv] [strəul] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [dɑ:k] [bə'zɑ:z] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [peɪ] [tu:; tə] [flai]
I've strolled among them dark bazaars , which makes the pay to fly
我已经 漫步 之中 他们 黑暗的 集市 , 哪个 制作 这 支付 到 飞

我曾漫步于那些昏暗的集市之间，这使得飞行物有所值。

([æn; ən] - [ai] - [æd] [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] [təʊld] [æz; əz] [wel] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [maɪ] [aɪ]) .
(An ' I ' ad my fortune told as well , but that was all my eye) .
(一个 - 我 - 广告 我的 财富 讲述 作为 出色地 , 但 那 曾是 全部 我的 眼睛) .

（我也算过命，但那只是我的一厢情愿）。

[aɪv] [si:n] [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [tu:] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ðeə(r)] [nems] —
I've seen them little islands too — I couldn't say their names —
我已经 已见 他们 小的 岛屿 也 — 我 不能 说 他们的 姓名 —

我也见过那些小岛——但我叫不出它们的名字——

[æn; ən] - [taʊnz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['wɒʃɪn] - - [deɪ] [æn; ən] - ['maʊntənz] [spa:tən] - [fleɪmz] ;
An ' towns as white as washin ' - day an ' mountains spoutin ' flames ;
一个 - 城镇 作为 白色的 作为 洗涤 - - 天 一个 - 山脉 斯普廷 - 火焰 ;

城镇洁白如洗，群山喷涌着火焰；

[aɪv] [si:n] [ðə; ði] [sʌn] [kʌm] ['ləʊnli] [ʌp] [ɒn] [maɪlz] [æn; ən] - [maɪlz] [əʊ] - [si:] :
I've seen the sun come lonely up on miles an ' miles o ' sea :
我已经 已见 这 太阳 来 孤独 向上 在 英里 一个 - 英里 o - 海 :

我曾见过太阳孤独地升起在绵延数英里的大海上：

[waɪ] , [fəʊks] - ['ɑ:veɪ] [peɪd] [ə; eɪ] - [əndɜ:d] [paʊnd] [æn; ən] - [si:n] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ˌem 'i:] .
Why , folks ' ave paid a ' undred pound an ' seen no more than me .
为什么 , 各位 - 大道 有薪酬的 一个 - 一百 磅 一个 - 已见 不 更多的 比 我 .

为什么有人花了100英镑，结果看到的和我一样少呢?

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] - ['blu:ə(r)] [ðeə(r)] — [ɪn] [fækt] , [ai] ['nevə(r)] [nju:]
The sky is some'ow bluer there — in fact , I never knew
这 天空 是 - 更蓝 那里 — 在 事实 , 我 绝不 知道

那里的天空似乎更蓝一些——事实上，我以前从未听说过。

[æz; əz] ['eni] [sʌn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [səʊ] - [ˌoʊ 'ti:] [ɔ:(r)] ['eni] [skaɪ] [səʊ] [blu:] ;
As any sun could be so ' ot or any sky so blue ;
作为 任何 太阳 可以 是 所以 - ot 或者 任何 天空 所以 蓝色的 ;

就像任何太阳都可能如此炽热，任何天空都可能如此湛蓝一样；

[ðeəz; ðəz] [fɪgz] [æn; ən] - [deɪts] [æn; ən] - ['sʌtʃlaɪk] [θɪŋz] [ɔ:l] - ['æŋgɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [tri:z] ,
There's figs an ' dates an ' suchlike things all ' angin ' on the trees ,
有 无花果 一个 - 日期 一个 - 类似 事物 全部 - 安金 - 在 这 树木 ,

树上挂满了无花果、枣子之类的水果。

[æn; ən] - [blæk] [fəʊks] [wɑ:kɪn] - [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] .
An ' black folks walkin ' up an ' down as natural as you please .
一个 - 黑色的 各位 步行 - 向上 一个 - 向下 作为 自然的 作为 你 请 .

黑人走来走去，举止自然，随心所欲。

[ai] ['ɔ:lweɪz] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [aɪm] [fɒnd] [əʊ] - [laɪf] [æn; ən] - [tʃeɪndʒ] ,
I always wished to see the world , I'm fond o ' life an ' change ,
我 总是 希望 到 看 这 世界 , 我是 喜爱 o - 生活 一个 - 改变 ,

我一直渴望看看这个世界，我热爱生活和变化。

[bʌt; bət] ['ɑ:bdʊl] [gɒt] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [leg] ; [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz] ['pæsɪn] - [streɪndʒ] ,
But Abdul got me in the leg ; an ' this is passin ' strange ,
但 阿卜杜勒 得到 我 在 这 腿 ; 一个 - 这 是 帕辛 - 奇怪的 ,

但阿卜杜勒打中了我的腿；这真是太奇怪了。

[ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [əʊld] ['ɪŋgləndz] [ʃɔ:(r)] [ɔ:l] [ræpt] [ɪn] [mɪst] [æn; ən] - [reɪn] ,
That when you see Old England's shore all wrapped in mist an ' rain ,
那 什么时候 你 看 老的 英格兰的 支撑 全部 包装 在 薄雾 一个 - 雨 ,

当你看到古老的英格兰海岸笼罩在薄雾和雨水中时，

[waɪ] , [ɪts] [wɜːθ] [ðə; ði] ['blumin] - ['bʌnd(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['kʌmɪn] - - ['əʊmi] [ə'gen] !
Why , it's worth the bloomin ' bundle to be comin ' ' ome again !
为什么，它是 值得 这 盛开 - 捆 到 是 即将到来 - - 一些 再次 !

为什么，为了再次回家，这简直太值了！

[ə; eɪ][feə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
A Fair Exchange .
一个 公平的 交换 .

公平交易。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gə'zet] [ɒv; əv]['ɪndiə] : — -
From The Gazette of India : — -
从 这 公报 的 印度 : — -

摘自《印度公报》：——

" ['deli] , [ðə; ði] 16th [dɪ'sembə(r)] , - . — [nəʊ] .
" Delhi , the 16th December , 1915 . — No .
" 德里 , 这 16th 十二月 , - . — 不 .

"德里，1915年12月16日——第

- - [siː] . [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][nəʊ] . - , ['deɪtɪd][ðə; ði] 21st [ɒk'təʊbə(r)] - ,
100 - C . With reference to Notification No . 2529 , dated the 21st October 1915 ,
- - C . 和 参考 到 通知 不 . - , 日期 这 21st 十月 - ,
['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['eməsn] ,
Mr . H . W . Emerson ,
先生 . H . W . 爱默生 ,

100-C. 关于1915年10月21日第2529号通知，HW Emerson先生，

['ɪndiən]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] , [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌndə(r)]['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,
Indian Civil Service , is appointed Under Secretary to the Government of India ,
印度 民用 服务 , 是 任命 在下面 秘书 到 这 政府 的 印度 ,
[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['revənjuː] [ænd; ənd]['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
Department of Revenue and Agriculture ,
部门 的 收入 和 农业 ,

印度公务员，被任命为印度政府税务和农业部副部长。

[es] . [piː] . [tiː] . [wɪð] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th [nəʊ'vembə(r)] - [ænd; ənd]
s . p . t . with effect from the forenoon of the 29th November 1915 and
s . p . t . 和 影响 从 这 午前 的 这 29th 十一月 - 和
[ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] . — [ef] . [nɔɪs] ,
until further orders . — F . Noyce ,
直到 更远 订单 . — F . 诺伊斯 ,

自1915年11月29日上午起生效，直至另行通知为止。——F. Noyce

[ɔfsiː] .
Offc .
OFFC .

办公室

['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['ɪndiə] . "
Secretary to the Government of India . "
秘书 到 这 政府 的 印度 . "

印度政府秘书。

" ['simlə] , [ðə; ði] 16th [dɪ'sembə(r)] - . — [nəʊ] . - .
" Simla , the 16th December 1915 . — No . 2842 .
" 西姆拉 , 这 16th 十二月 - . — 不 . - .

"西姆拉，1915 年 12 月 16 日——第 2842 号。

[wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][nəʊ] . - , ['deɪtɪd][ðə; ði] 19th [ɒk'təʊbə(r)] - , ['mɪstə(r)] . [ef] .
With reference to Notification No . 2417 , dated the 19th October 1915 , Mr . F .
和 参考 到 通知 不 . - , 日期 这 19th 十月 - , 先生 . F .
[nɔɪs] ,
Noyce ,
诺伊斯 ,

关于1915年10月19日第2417号通知，F. Noyce先生，

['ɪndiən]['sɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] , [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['sekrət(ə)ri][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,
Indian Civil Service , is appointed Secretary to the Government of India ,
印度 民用 服务 , 是 任命 秘书 到 这 政府 的 印度 ,
[dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] ['revənju:] [ænd; ənd]['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
Department of Revenue and Agriculture ,
部门 的 收入 和 农业 ,

印度公务员，被任命为印度政府税务和农业部秘书。

[es] . [pi:] . [ti:] . ,
s . p . t . ,
s . p . t . ,

spt，

[wɪð] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:nu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th [nəʊ'vembə(r)] - [ænd; ənd][ʌn'tɪl] ['fɜ:ðə(r)]
with effect from the forenoon of the 29th November 1915 and until further
和 影响 从 这 午前 的 这 29th 十一月 - 和 直到 更远
['ɔ:dərs] . — [eɪtʃ] . ['dʌblju:] . ['eməsn] ,
orders . — H . W . Emerson ,
订单 . — H . W . 爱默生 ,

自1915年11月29日上午起生效，直至另行通知为止。——H·W·爱默生

['ʌndə(r)]['sekrət(ə)ri][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['ɪndiə] . "
Under Secretary to the Government of India . "
在下面 秘书 到 这 政府 的 印度 . "

印度政府副秘书长。

" [dʒə'meɪkə][hæz; həz] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][ɪm'bɑ:gəʊ][ɒn][ðə; ði] [ˌekspɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv] ['lɒgˌwʊd] [tu:; tə] ['brɪtɪʃ]
" Jamaica has removed the embargo on the exportation of logwood to British
" 牙买加 有 已移除 这 禁运 在 这 出口 的 原木 到 英国
[pə'zeʃənz] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [pɔ:ts] [ɪn] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .
possessions and also to America and ports in France and Italy .
财产 和 还 到 美国 和 端口 在 法国 和 意大利 .

"牙买加已解除对向英国属地、美国以及法国和意大利港口出口原木的禁令。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ə; eɪ] [mɪkst] ['blesɪŋ] .
A mixed blessing .
一个 混合 祝福 .

喜忧参半。

[ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] ['lɒgˌwʊd] [ɪn][sʌm; səm] [pɔ:ts] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
There's too much logwood in some ports as it is .
有 也 很多 原木 在 一些 端口 作为 它 是 .

有些港口的原木已经过剩了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gaɪd] [tuː; tə]['esɪks] : —
From A Little Guide to Essex : —
从 一个 小的 指导 到 埃塞克斯 : —

摘自《埃塞克斯郡旅游小指南》: ——

" ['stiːpl] [bʌmpstɛd] ([siː] [bʌmpstɛd] , ['stiːpl]) .
" Steeple Bumpstead (see Bumpstead , Steeple) .
" 尖顶 邦普斯特德 (看 邦普斯特德 , 尖顶) .

"尖顶邦普斯特德（参见邦普斯特德，尖顶）。

[bʌmpstɛd] , ['stiːpl] ([siː] ['stiːpl] [bʌmpstɛd]) . . . .
Bumpstead , Steeple (see Steeple Bumpstead) . . . .
邦普斯特德 , 尖顶 (看 尖顶 邦普斯特德) . . . .

邦普斯特德，尖塔（参见尖塔邦普斯特德）.....

[bʌmpstɛd] , ['hiːliɔn] ([siː] ['hiːliɔn] [bʌmpstɛd]) .
Bumpstead , Helions (see Helions Bumpstead) .
邦普斯特德 , 太阳神 (看 太阳神 邦普斯特德) .

邦普斯特德，赫利翁（参见赫利翁邦普斯特德）。

['hiːliɔn] [bʌmpstɛd] ([siː] [bʌmpstɛd] , ['hiːliɔn]) .
Helions Bumpstead (see Bumpstead , Helions) .
太阳神 邦普斯特德 (看 邦普斯特德 , 太阳神) .

赫利翁·邦普斯特德（参见邦普斯特德，赫利翁）。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 71]
" [页 -]

[第71页]

" [ðə; ði][mæn] [ðæt] [brəʊk] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ˌmɒntɪ'niːgrəʊ] .
" THE MAN THAT BROKE THE BACK OF MONTENEGRO .
" 这 男人 那 打破 这 后退 的 黑山 .

"击垮黑山的人。"

" [frænz] - ['joʊzɛf] , [ðə; ði] ['mæməθ] [kə'miːdiən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [stjuː'pendəs] ([ænd; ənd] [juː'niːk])
" FRANZ - JOSEF , THE MAMMOTH COMEDIAN , IN HIS STUPENDOUS (AND UNIQUE)
" 弗朗茨 - 约瑟夫 , 这 长毛象 喜剧演员 , 在 他的 惊人的 (和 独特的)
[sək'ses] .
SUCCESS .
成功 .

"弗朗茨·约瑟夫，这位喜剧巨匠，取得了惊人的（也是独一无二的）成功。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 73]
[页 -]

[第73页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['təʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted from the Diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自托比议员的日记）

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
House of Commons , Monday ,
房子 的 公共领域 , 周一 ,

下议院，星期一

['dʒænjuəri] 17th . — [tuː; tə] - [deɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn'kluːdɪd] ['epɪsəʊd] ['dʒʌstli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['redmənd] [æz; əz]

January	17th	.	—	To	-	day's	sitting	included	episode	justly	described	by	Redmond	as
一月	17th	.	—	到	-	天	坐着	包括	插曲	公正地	描述	经过	雷德蒙德	作为

[mɪ'rækjələs] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['aɪələnd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði]

miraculous	in	relations	between	Ireland	and	her	sisters	in	the	family	of	the
神奇	在	关系	之间	爱尔兰	和	她	姐妹	在	这	家庭	的	这

['empaɪə(r)] .

Empire	.
帝国	.

月 17 日——今天的会议包括了雷德蒙德恰如其分地描述为爱尔兰与其帝国姐妹之间关系的奇迹般的事件。

[ɪn] [kə'mɪti] [ɒn] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [bɪl] ['kwestʃən] ['prɒmptli] [reɪzd] [ɒn] [ɪk'skluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .

In	Committee	on	Military	Service	Bill	question	promptly	raised	on	exclusion	of	Ireland	.
在	委员会	在	军队	服务	账单	问题	及时	提高	在	排除	的	爱尔兰	.

在军事服务法案委员会上，很快就有人提出将爱尔兰排除在外的问题。

[ə'mendmənt] [muːvd] [baɪ] ['juːniənɪst] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌbel'fɑːst] [tuː; tə] [meɪk] [bɪl] ['ɒpərətɪv] [ɪn] [ðə; ði]

Amendment	moved	by	Unionist	Member	for	Belfast	to	make	Bill	operative	in	the
修正案	已搬	经过	联合主义者	成员	为了	贝尔法斯特	到	制作	账单	操作	在	这

[θriː] ['kɪŋdəmz] .

three	Kingdoms	.
三	王国	.

贝尔法斯特统一党议员提出修正案，使该法案在三个王国生效。

[sɪg'nɪfɪkənt] [nəʊt] [strʌk] [æt; ət] ['aʊtset] [baɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

Significant	note	struck	at	outset	by	Prime	Minister	.
重要的	笔记	击	在	开端	经过	主要的	部长	.

首相在开场白中提出了重要观点。

[ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [wɜːk] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [bɪl] [ɪn] [kə'mɪti] , [hiː; hi]

Overwhelmed	with	work	,	unable	to	take	personal	charge	of	Bill	in	Committee	,	he
不堪重负	和	工作	,	无法	到	拿	个人的	收费	的	账单	在	委员会	,	他

[di'pjuːt] [tɑːsk] ,

deputed	task	,
委派	任务	,

由于工作量过大，他无法亲自负责委员会的法案审议工作，于是将任务委托给了其他人。

[nɒt] [tuː; tə] [həʊm] [ruːl] ['aɪrɪʃ] ['sekrət(ə)ri] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɪʃəli] [bɪ'lɒŋd] , [bʌt; bət] [tuː; tə]

not	to	Home	Rule	Irish	Secretary	,	to	whom	it	officially	belonged	,	but	to
不是	到	家	规则	爱尔兰	秘书	,	到	谁	它	官方	属于	,	但	到

[ðə; ði] ['juːniənɪst] [kə'ləʊniəl] ['sekrət(ə)ri] .

the	Unionist	Colonial	Secretary	.
这	联合主义者	殖民	秘书	.

虽然名义上属于自治爱尔兰事务大臣，但实际上却属于联合派殖民地事务大臣。

[ɪn] ['delɪkət] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['boʊnər] [lɔː] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['eksələnt] [teɪst] , [ʌn'ɜːrɪŋ] [tækt] .

In	delicate	position	,	Bonar	Law	acquitted	himself	with	excellent	taste	,	unerring	tact	.
在	精美的	位置	,	博纳	法律	无罪释放	他自己	和	出色的	品尝	,	毫无错误	策略	.

在微妙的处境中，博纳·劳展现了极佳的品味和精准的机智。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dɪs'gaɪz] [fækt] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['juːniənɪst] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

He	did	not	disguise	fact	that	as	a	Unionist	his	sympathies	were	with	the
他	做过	不是	伪装	事实	那	作为	一个	联合主义者	他的	同情	是	和	这

[ə'mendmənt] .

Amendment	.
修正案	.

他毫不掩饰自己作为一名联邦主义者，支持该修正案的事实。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [mɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ðæn; ðən] [geɪnd] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs]

But	he	insisted	that	more	would	be	lost	than	gained	by	trying	to	enforce
但	他	坚持	那	更多的	会	是	丢失的	比	获得	经过	尝试	到	执行

['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [ɒn] ['kʌntri] [dɪ'vaɪdɪd][ə'pɒn][ðə; ði]['kwestʃən] .

Military	Service	on	country	divided	upon	the	question	.
军队	服务	在	国家	分割	之上	这	问题	.

但他坚持认为，在一个对兵役问题存在分歧的国家强制推行兵役，得不偿失。

" [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aɪələnd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	To	anyone	who	knows	the	history	of	Ireland	,	"	he	said	,
"	到	任何人	WHO	知道	这	历史	的	爱尔兰	,	"	他	说	,

“任何了解爱尔兰历史的人，”他说，

" [huː] [nəʊz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['laɪftaɪm] ,

"	who	knows	the	history	in	our	own	lifetime	,
"	WHO	知道	这	历史	在	我们的	自己的	寿命	,

谁能了解我们这一代人所经历的历史呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [pleɪd] [baɪ] ['næʃnəlɪst] ['membəz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs]

and	the	part	which	has	been	played	by	Nationalist	Members	in	this	House
和	这	部分	哪个	有	到过	玩	经过	民族主义者	成员	在	这	房子

[ænd; ənd] ['næʃnəlɪst] ['membəz] [ɪn]['aɪələnd] — [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

and	Nationalist	Members	in	Ireland	—	to	anyone	who	recalls	the	state	of
和	民族主义者	成员	在	爱尔兰	—	到	任何人	WHO	召回	这	状态	的

[ðɪs] ['kʌntri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] [w'ɔːz] ,

this	country	during	the	whole	of	the	Napoleonic	Wars	,
这	国家	期间	这	所有的	的	这	拿破仑时代	战争	,

以及本院民族主义议员和爱尔兰民族主义议员所扮演的角色——任何记得拿破仑战争期间这个国家状况的人都会明白这一点。

[wen] ['aɪələnd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sɔːs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]

when	Ireland	was	a	constant	source	of	danger	to	Great	Britain	,	it	is	not
什么时候	爱尔兰	曾是	一个	持续的	来源	的	危险	到	伟大的	英国	,	它	是	不是

[ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] ,

a	small	thing	,
一个	小的	事物	,

当爱尔兰一直是英国的眼中钉时，这绝非小事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [θɪŋ] ,

it	is	a	very	great	thing	,
它	是	一个	非常	伟大的	事物	,

这是一件非常棒的事情。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	for	the	first	time	in	our	history	the	official	representatives	of	the
那	为了	这	第一的	时间	在	我们的	历史	这	官方的	代表	的	这

['næʃnəlɪst] ['pɑːti] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənli][ænd; ənd] [ə'vaʊɪdli] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

Nationalist	Party	are	openly	and	avowedly	on	the	side	of	Great	Britain	.
民族主义者	派对	是	公然	和	公开地	在	这	边	的	伟大的	英国	.

在我们的历史上，民族主义党的官方代表第一次公开且明确地站在了英国一边。

" ['kɑːs(ə)n][ˌpætri'ɒtɪkli; ˌpeɪtri'ɒtɪkli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [hɑː'məʊniəs] [kɔːl] , [reə(r)][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ]

"	Carson	patriotically	responded	to	this	harmonious	call	,	rare	in	discussing
"	卡森	爱国地	回应	到	这	和谐	称呼	,	稀有的	在	讨论

['aɪələnd] [ə'krɒs] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Ireland	across	floor	of	the	House	.
爱尔兰	穿过	地面	的	这	房子	.

“卡森以爱国之心回应了这一和谐的呼吁，这在议会讨论爱尔兰问题时实属罕见。

[rɪ'gretfəli] [bʌt; bət] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋli] [əd'vaɪzd] [wɪð'drɔ:əl] [ɒv; əv] [ə'mendmənt] [mu:vd] [baɪ]['ʌlstə(r)]
Regretfully **but** **uncompromisingly** **advised** **withdrawal** **of** **Amendment** **moved** **by** **Ulster**
遗憾的是 但 毫不妥协 建议 退出 的 修正案 已搬 经过 阿尔斯特
['membə(r)] .
Member **.**
成员 .

遗憾但毫不妥协地建议撤回阿尔斯特议员提出的修正案。

[dʒɒn] ['redmənd] , [ɪn] [spi:tʃ] [pə'θetɪk] [ɪn][ɪts] [pli:] ,
John **Redmond** **,** **in** **speech** **pathetic** **in** **its** **plea** **,**
约翰 雷德蒙德 , 在 演讲 可怜的 在 它是 恳求 ,

约翰·雷德蒙德的演讲充满悲悯之情，

[bɪ'sɔ:t] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['efət] [tu:; tə] [draɪv] ['aɪələnd] .
besought **the** **House** **to** **refrain** **from** **effort** **to** **drive** **Ireland** **.**
恳求 这 房子 到 避免 从 努力 到 驾驶 爱尔兰 .

恳请议会不要试图驱逐爱尔兰。

[ðə; ði] [pɑ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] ['brɪtɪʃ] ['kɒmreɪdz]
The **part** **her** **people** **have** **taken** **in** **the** **War** **side** **by** **side** **with** **British** **comrades**
这 部分 她 人们 有 已采取 在 这 战争 边 经过 边 和 英国 同志们
[wɒz; wəz] ['splendɪd] .
was **splendid** **.**
曾是 灿烂 .

她的人民在战争中与英国战友并肩作战，表现得非常出色。

" [ai][ˌeɪ 'em] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I** **am** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我 是 , " 他 说 ,

“我是，”他说。

" [æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌlstə(r)] ['redʒəmənt] [æz; əz] [ai][ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃnəlɪst] ['redʒəmənt]
" **as** **proud** **of** **the** **Ulster** **Regiments** **as** **I** **am** **of** **the** **Nationalist** **Regiments**
" 作为 自豪的 的 这 阿尔斯特 军团 作为 我 是 的 这 民族主义者 军团
.
:
.

“我对阿尔斯特军团的自豪感与我对民族主义军团的自豪感一样强烈。”

[ɪf] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['eni] [wʌn] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
If **five** **years** **ago** **any** **one** **had** **predicted** **that** **in** **a** **great** **war** **in** **which** **the**
如果 五 年 前 任何 一 有 预测 那 在 一个 伟大的 战争 在 哪个 这
['empaɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] - ,
Empire **was** **engaged** **95** **,**
帝国 曾是 已订婚的 - ,

如果五年前有人预言，在帝国卷入的那场大战中，95,

- [ri'kru:ts] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [reɪzd] [frɒm; frəm]['aɪələnd][ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] -
000 **recruits** **would** **have** **been** **raised** **from** **Ireland** **and** **that** **there** **would** **be** **151**
- 新兵 会 有 到过 提高 从 爱尔兰 和 那 那里 会 是 -
,
,
,

爱尔兰将招募 000 名新兵，总共将有 151 人。

- ['aɪ(ə)rɪʃmən] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌləs] , [wʊd] [hi:; hi] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ]
143 **Irishmen** **with** **the** **colours** **,** **would** **he** **not** **have** **been** **looked** **upon** **as** **a**
- 爱尔兰人 和 这 颜色 , 会 他 不是 有 到过 看起来 之上 作为 一个
['lu:nətɪk] ?
lunatic **?**
疯子 ?

143名爱尔兰人身披旗帜，他难道不会被视为疯子吗?

" [wʌn] [nəʊt] [ɒv; əv] ['dɪskɔ:d] [keɪm] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [bɪ'ləʊ] ['gæŋweɪ] [ɒn] ['lɪbərəl] [saɪd] .

" One note of discord came from little group below Gangway on Liberal side .

" 一 笔记 的 Discord 来了 从 小的 团体 以下 舷梯 在 自由派 边 .

“自由党一方，在舷梯下方的一小群人中传来了一些不和谐的声音。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [əb'teɪn] [mi:n] ['lɪt(ə)l] ['traɪʌmf] , [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]

Unable to withstand temptation to obtain mean little triumph , they refused to

无法 到 经受 诱惑 到 获得 意思是 小的 胜利 , 他们 拒绝 到

[pə'mɪt] [wɪð'drɔ:əl] [ɒv; əv] [ə'mendmənt] ,

permit withdrawal of Amendment ,

允许 退出 的 修正案 ,

他们无法抵挡获得微不足道的胜利的诱惑，拒绝允许撤回修正案。

[æz; əz] [sə'dʒestid] [baɪ] ['boʊnər] [lɔ:] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ] ['kɑ:s(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

as suggested by Bonar Law and accepted by Carson , and it was

作为 建议 经过 博纳 法律 和 公认 经过 卡森 , 和 它 曾是

[pə'fɔ:s] ['negətɪvd] .

perforce negatived .

强制 负面 .

正如 Bonar Law 所建议的，并被 Carson 所接受的，因此必然被否定了。

[ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['aɪələnd] — [ə; eɪ] [wɔ:(r)] - [taɪm] ['hɑ:məni] .

ALL FOR IRELAND — A WAR - TIME HARMONY .

全部 为了 爱尔兰 — 一个 战争 - 时间 和谐 .

一切为了爱尔兰——战时和声。

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔ:] , ['mɪstə(r)] . ['redmənd] , [sɜ:(r)] ['edwəd] ['kɑ:s(ə)n] .

Mr . Bonar Law , Mr . Redmond , Sir Edward Carson .

先生 . 博纳 法律 , 先生 . 雷德蒙德 , 先生 爱德华 卡森 .

博纳·劳先生、雷德蒙先生、爱德华·卡森爵士。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['mɪlətri] ['sɜ:vɪs] [bɪl] [ɪn] [kə'mɪti] .

Business done . — Military Service Bill in Committee .

商业 完毕 . — 军队 服务 账单 在 委员会 .

事务完成。——军事服务法案已提交委员会审议。

['wenzdeɪ] , [ˌtu:'tu:] . - [ə; eɪ] . [em] . — [haʊs] [ɐdʒ'ɜ:nd] ['ɑ:ftə(r)] [ten] ['aʊəz] - ['reslɪŋ] [wɪð]

Wednesday , 2 . 10 A . M . — House adjourned after ten hours ' - wrestling with

周三 , 2 . - 一个 . M . — 房子 休会 后 十 小时 - 摔角 和

['mɪlətri] ['sɜ:vɪs] [bɪl] .

Military Service Bill .

军队 服务 账单 .

星期三凌晨 2 点 10 分——众议院在经过 10 个小时的军事服务法案辩论后休会。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [nɒt] [səʊ] [fɑ:(r)] [bæk] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['membə(r)] [hu:] ,

Once upon a time , not so far back , there was an Irish Member who ,

一次 之上 一个 时间 , 不是 所以 远的 后退 , 那里 曾是 一个 爱尔兰 成员 WHO ,

很久很久以前，确切地说，不久之前，有一位爱尔兰议员，

[ɒn] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['westmɪnstə(r)] ,

on his triumphant return to Westminster ,

在 他的 凯 返回 到 威斯敏斯特 ,

在他凯旋返回威斯敏斯特之际，

[tʊk] [ðə; ði] [əʊθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

took the oath and his seat at 4 o'clock in the afternoon ,

采取 这 誓言 和 他的 座位 在 4 点钟 在 这 下午 ,

下午四点宣誓就职并就任。

[dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['meɪdn] [spiːtʃ] [æt; ət][sɪks] . - , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt]

delivered	his	maiden	speech	at	6	.	50	,	and	on	the	stroke	of	midnight
发表	他的	少女	演讲	在	6	.	-	,	和	在	这	中风	的	午夜

[wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'ɔːdəli] [kən'dʌkt] .

was	suspended	for	disorderly	conduct	.
曾是	暂停	为了	乱	执行	.

他在 6 点 50 分发表了首次演讲，午夜时分因行为不检被停职。

[ðæt] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [biːt] .

That	a	record	difficult	to	beat	.
那	一个	记录	难的	到	打	.

这是一个很难打破的纪录。

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɒ'streɪliə] (['lʌndən] [ə'dres] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] , ['hænəʊvə(r)][skweə(r)])

The	Member	for	Australia	(	London	address	,	St	.	George's	,	Hanover	Square	)
这	成员	为了	澳大利亚	(	伦敦	地址	,	英石	.	乔治的	,	汉诺威	正方形	)

[wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['mɒdəsti] ['dɪfɪdəntli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

with	characteristic	modesty	diffidently	approached	it	.
和	特征	谦逊	羞怯地	接近	它	.

澳大利亚议员（地址：伦敦汉诺威广场圣乔治教堂）以他特有的谦逊和腼腆走近了它。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [lɑːst] ['wenzdeɪ] , [hiː; hi][tuː; tə] - [deɪ] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['meɪdn] [spiːtʃ] .

Taking	his	seat	last	Wednesday	,	he	to	-	day	delivered	his	maiden	speech	.
采取	他的	座位	最后的	周三	,	他	到	-	天	发表	他的	少女	演讲	.

他于上周三就职，今天发表了就职演说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪski] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ['æksiəm] , [ə'dæptɪd] [frɒm; frəm] ['nɜːsəri] ['dɪsəplɪn] ,

It	was	risky	in	face	of	the	sound	axiom	,	adapted	from	nursery	discipline	,
它	曾是	风险	在	脸	的	这	声音	公理	,	改编	从	苗圃	纪律	,

这与源自幼儿园纪律的合理准则相悖，是冒险的。

[ðæt] [njuː] ['membəz] [ʃʊd; ʃəd] ([fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['pɪəriəd]) [biː; bi] [siːn] , [nɒt] [hɜːd] .

that	new	Members	should	(	for	a	reasonable	period	)	be	seen	,	not	heard	.
那	新的	成员	应该	(	为了	一个	合理的	时期	)	是	已见	,	不是	听到	.

新成员（在一段合理的时间内）应该只被看到，而不是被听到。

[æz; əz][ə; eɪ]['breɪkə(r)][ɒv; əv] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [hæz; həz][ɪks'tenjʊ'eɪʃən][ɒv; əv] [sək'ses] .

As	a	breaker	of	unwritten	law	Sir	George	has	extenuation	of	success	.
作为	一个	断路器	的	不成文	法律	先生	乔治	有	减轻	的	成功	.

乔治爵士作为不成文法律的破坏者，其成功是有理由的。

[ðɪs] [djuː][tuː; tə][ɪn'trɪnzɪk]['merɪts][ɒv; əv] [spiːtʃ] .

This	due	to	intrinsic	merits	of	speech	.
这	到期的	到	固有的	优点	的	演讲	.

这是由于言语本身具有内在价值。

['fɔːməʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz]['brevəti] .

Foremost	of	these	was	brevity	.
首先	的	这些	曾是	简洁	.

其中最重要的是简洁。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][best] [sens] [ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'beɪt] ,

Furthermore	,	it	was	in	the	best	sense	a	contribution	to	debate	,
此外	,	它	曾是	在	这	最好的	感觉	一个	贡献	到	辩论	,

此外，从最好的意义上讲，它对辩论做出了贡献。

[ə'raɪzɪŋ] [də'rektli] [aʊt][ɒv; əv] ['kwestʃən] [sprʌŋ] [ə'pɒn] [kə'mɪti] .

arising	directly	out	of	question	sprung	upon	Committee	.
产生	直接地	出去	的	问题	弹簧	之上	委员会	.

直接源于委员会提出的问题。

[nəʊ] [æs'fiksieit] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

No	**asphyxiating**	**smell**	**of**	**the**	**lamp**	**about**	**it**	**.**
不	窒息	闻	的	这	灯	关于	它	.

灯具周围没有令人窒息的气味。

[saʊnd] [ɪn] ['ɑːgjumənt] , [fə'lɪsɪtəs] [ɪn] [freɪz] .

Sound	**in**	**argument**	**,**	**felicitous**	**in**	**phrase**	**.**
声音	在	争论	,	幸福的	在	短语	.

论证严密，措辞优美。

['ivər] ['hɜːbət] [hæd; həd] [muːvd] [ə'mendmənt] [tuː; tə] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [bɪl] ,

Ivor	**Herbert**	**had**	**moved**	**amendment**	**to**	**Military**	**Service**	**Bill**	**,**
伊沃	赫伯特	有	已搬	修正案	到	军队	服务	账单	,

艾弗·赫伯特曾提出对《兵役法》的修正案，

[brɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['pɜːvjuː] [ɔːl] [ˌʌn'mærid] [men][æz; əz] [ðeɪ] [ə'teɪn] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz]

bring	**within**	**its**	**purview**	**all**	**unmarried**	**men**	**as**	**they**	**attain**	**the**	**age**	**of**	**eighteen**	**years**
带来	之内	它是	范围	全部	未婚	男人	作为	他们	达到	这	年龄	的	十八	年

.

:

·

将所有年满十八岁的未婚男子纳入其管辖范围。

[ðə; ði] [bɪl] [kɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌləs] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [ɒn] 15th ['ɔːgəst] [lɑːst][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt]

The	**Bill**	**calls**	**to**	**the**	**colours**	**only**	**those**	**who**	**on**	**15th**	**August**	**last**	**had**	**reached**	**that**
这	账单	呼叫	到	这	颜色	仅有的	那些	WHO	在	15th	八月	最后的	有	达到	那

[eɪdʒ] .

age	**.**
年龄	.

该法案只要求在去年 8 月 15 日达到该年龄的人参军。

" [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['libətiz]

"	**When**	**the**	**flames**	**of**	**destruction**	**are**	**approaching**	**the**	**fabric**	**of**	**our**	**liberties**
"	什么时候	这	火焰	的	破坏	是	接近	这	织物	的	我们的	自由

,

,

,

“当毁灭的火焰逼近我们自由的根基时，

" [sed] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [riːd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌperə'reɪʃn] ,

"	**said**	**Sir**	**George**	**Reid**	**by**	**way**	**of**	**peroration**	**,**
"	说	先生	乔治	里德	经过	方式	的	结语	,

乔治·里德爵士在总结陈词中说道：

" [let][ˌjuː 'es] [seɪv] ['aʊə(r)] [haʊs] [fɜːst][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] ['aʊə(r)] [də'mestɪk] ['riːə'reindʒmənt] ['ɑːftəwədz]

"	**let**	**us**	**save**	**our**	**house**	**first**	**and**	**discuss**	**our**	**domestic**	**rearrangements**	**afterwards**
"	让	我们	节省	我们的	房子	第一的	和	讨论	我们的	国内的	重组	然后

.

:

·

“让我们先保住房子，然后再讨论家庭安排的事情。”

" [ðə; ði] [njuː] ['membə(r)] [rəʊz] [ɪn] ['nɪəli] ['empti] [haʊs] .

"	**The**	**new**	**Member**	**rose**	**in**	**nearly**	**empty**	**House**	**.**
"	这	新的	成员	玫瑰	在	几乎	空的	房子	.

新议员在几乎空无一人的议会大厅里站了起来。

['membəz] [ɔːl'redi] [ə'wɪəri] [ɒv; əv] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [tɔːk] [raʊnd] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] .

Members	**already**	**aweary**	**of**	**ineffectual**	**talk**	**round**	**foregone**	**conclusion**	**.**
成员	已经	骀	的	无效	讲话	圆形的	已放弃	结论	.

成员们已经厌倦了围绕既定结论的无意义讨论。

[njuːz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['sɪgnəld] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] , ['membəz]

News	that	he	was	on	his	feet	signalled	throughout	the	precincts	,	Members
消息	那	他	曾是	在	他的	脚	发出信号	自始至终	这	辖区	,	成员

['hʌrid] [ɪn] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

hurried	in	to	hear	.
慌忙	在	到	听到	.

他已经可以下床活动的消息传遍了整个选区，议员们纷纷赶来听取消息。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .

Amongst	them	came	the	Prime	Minister	.
在	他们	来了	这	主要的	部长	.

首相也在其中。

[ə'mendmənt] [wɪð'drɔːn] .

Amendment	withdrawn	.
修正案	撤回	.

撤回修正案。

['bɪznəs] [dʌn] . — [kə'mɪti] [sæt] [fɑː(r)] ['ɪntuː] ['fɒgi] [naɪt] ,

Business	done	.	—	Committee	sat	far	into	foggy	night	,
商业	完毕	.	—	委员会	卫星	远的	进入	雾蒙蒙的	夜晚	,

事务完成。——委员会一直开会到深夜，雾气弥漫。

['draɪvɪŋ] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [bɪl] [θruː] [kə'mɪti] [ə'genst] [əb'strʌkʃn] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [æt; ət]

driving	Military	Service	Bill	through	Committee	against	obstruction	on	the	part	of	at
驾驶	军队	服务	账单	通过	委员会	反对	梗阻	在	这	部分	的	在

[məʊst] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['membəz] .

most	a	score	of	Members	.
最多	一个	分数	的	成员	.

在最多二十名议员的阻挠下，推动《兵役法案》在委员会获得通过。

['θɜːzdeɪ] . — [bəuθ] [saɪdz] [juː'naɪt] [ɪn] ['welkəmɪŋ] [dʒæk] [piːz] [bæk] [tuː; tə] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Thursday	.	—	Both	sides	unite	in	welcoming	Jack	Pease	back	to	Ministerial	Position	.
周四	.	—	两个都	侧面	团结	在	欢迎	杰克	皮斯	后退	到	部长	位置	.

星期四——双方一致欢迎杰克·皮斯重返部长职位。

([mem] . — ['kɒmənli] [kɔːld] [dʒæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['krɪsnd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ælbət]

(	Mem	.	—	Commonly	called	Jack	because	he	was	christened	Joseph	Albert
(	内存	.	—	通常	称为	杰克	因为	他	曾是	受洗	约瑟夫	阿尔伯特

) .

)	.
)	.

（备注：通常被称为杰克，因为他受洗时的名字是约瑟夫·阿尔伯特）。

['ɑːftə(r)] ['fɪlɪŋ] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [tʃiːf] [wɪp] [ɒv; əv] ['lɪbərəl] ['pɑːti] ,

After	filling	in	succession	offices	of	Chief	Whip	of	Liberal	Party	,
后	填充	在	演替	办公室	的	首席	鞭	的	自由派	派对	,

在填补了自由党首席党鞭的继任职位之后，

['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] ['dʌtʃi] [ænd; ənd] ['mɪnɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] [iːtʃ] ['geɪnɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]

Chancellor	of	Duchy	and	Minister	for	Education	,	in	each	gaining	general
校长	的	公国	和	部长	为了	教育	,	在	每个	获得	一般的

[ə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] [ˌpɒpju'lærəti] ,

approval	and	personal	popularity	,
赞同	和	个人的	人气	,

公爵领地大臣兼教育大臣，两人均获得了普遍认可和个人声望。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l] [læmz] [kʌt] [ɒf] [baɪ] [ˌriːkənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪstri] [ɒn]
he **was** **one** **of** **the** **sacrificial** **lambs** **cut** **off** **by** **reconstruction** **of** **Ministry** **on**
他 曾是 一 的 这 献祭 羔羊 切 离开 经过 重建 的 部 在
[ˌkəʊəˈlɪʃ(ə)n][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
Coalition **principles** **.**
联盟 原则 .

他是按照联合政府原则重组内阁时被牺牲的牺牲品之一。

[tʊk] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈbɪtə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪð] [ˈdɪgnɪfaɪd] [rɪˈzɜːv] .
Took **what** **must** **have** **been** **bitter** **disappointment** **with** **dignified** **reserve** **.**
拿 什么 必须 有 到过 苦的 失望 和 凝重 预订 .

他以沉着冷静的态度接受了这必然是难以承受的失望。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [ˈkɒmən] [tuː; tə][rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈmɪnɪstər] ,
Having **made** **the** **personal** **statement** **common** **to** **retiring** **Ministers** **,**
拥有 制成 这 个人的 陈述 常见的 到 退休 部长们 ,

在发表了即将卸任的部长们通常会写的个人声明之后，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːt] [hɪmˈself][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [bentʃ] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)]
he **did** **not** **seat** **himself** **on** **the** **Front** **Opposition** **Bench** **on** **the** **look** **-** **out** **for**
他 做过 不是 座位 他自己 在 这 正面 反对 长椅 在 这 看 - 出去 为了
[ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] " [ˈhezɪteɪt] [dɪsˈlaɪk] " [ɒv; əv]['pɒləsi][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] ['kɒliːgz] .
opportunity **to** **"** **hesitate** **dislike** **"** **of** **policy** **and** **action** **of** **former** **colleagues** **.**
机会 到 " 犹豫 不喜欢 " 的 政策 和 行动 的 以前的 同事 .

他并没有坐在反对党前排席位上，伺机对前同事的政策和行动"含糊其辞地表达不满"。

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][bɪt][ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
Seeking **for** **chance** **to** **do** **his** **bit** **in** **connection** **with** **the** **War** **,**
寻求 为了 机会 到 做 他的 少量 在 联系 和 这 战争 ,

他渴望有机会为战争贡献自己的一份力量，

[æt; ət] [rɪˈkwest] [ɒv; əv] ['ɑːmi] ['kaʊns(ə)l][hiː; hi] [ˌʌndəˈtʊk] [ˌʌnˈpeɪd][pəʊst][ɒv; əv]['sɪv(ə)l]['membə(r)][ɒn]
at **request** **of** **Army** **Council** **he** **undertook** **unpaid** **post** **of** **Civil** **Member** **on**
在 要求 的 军队 理事会 他 承担 未付 邮政 的 民用 成员 在
[kleɪmz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [frɑːns] .
Claims **Commission** **in** **France** **.**
索赔 委员会 在 法国 .

应陆军委员会要求，他在法国担任索赔委员会的无薪文职委员。

['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] ['treʒəri] [bentʃ] [æz; əz]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Comes **back** **to** **Treasury** **Bench** **as** **Postmaster** **-** **General** **,** **in** **succession** **to** **the**
来 后退 到 财政部 长椅 作为 邮政局长 - 一般的 , 在 演替 到 这
['ɪnfənt]['sæmjʊəl] ,
Infant **Samuel** **,**
婴儿 塞缪尔 ,

接替幼年塞缪尔，重返财政部担任邮政部长。

[huː] , [ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][trəˈdɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] , [hæz; həz] , [sɪns] [fɜːst]
who **,** **in** **accordance** **with** **the** **tradition** **of** **early** **childhood** **,** **has** **,** **since** **first**
WHO , 在 根据 和 这 传统 的 早期的 童年 , 有 , 自从 第一的
[prəˈməʊtɪd][tuː; tə][ˌmɪnɪˈstɪəriəl] ['ɒfɪs] ,
promoted **to** **Ministerial** **office** **,**
推广 到 部长 办公室 ,

他按照幼儿教育的传统，自首次晋升为部长以来，

[biːn] " [kɔːld] " ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
been " called " several times to others .
到过 " 称为 " 一些 时代 到 其他的 .

曾多次"被召唤"给其他人。

[sɑːk] , ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv] [kən'viːniəns] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ,
Sark , always considerate of convenience of public ,
萨克岛 , 总是 周到 的 方便 的 民众 ,

萨克岛，始终顾及公众的便利，

[θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][juːz] ['eniwʌn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət]
thinks it may be well to state that it will be no use anyone looking in at
思考 它 可能 是 出色地 到 状态 那 它 将要 是 不 使用 任何人 寻找 在 在
[pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,
Post Office and crying ,
邮政 办公室 和 哭泣 ,

认为有必要说明，任何人往邮局里张望哭泣都是没用的。

" [piːz] ! [piːz] !
" Pease ! Pease !
" 皮斯 ! 皮斯 !

"求求你！求求你！"

" [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [piːz] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] — [dʒæk] , [ðə; ði]
" Not because there is no Pease , but because there are two — Jack , the
" 不是 因为 那里 是 不 皮斯 , 但 因为 那里 是 二 — 杰克 , 这
['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,
Postmaster - General ,
邮政局长 - 一般的 ,

"并非因为没有皮斯，而是因为有两个皮斯——杰克，邮政总局局长，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][paɪk] [piːz] , ['fɔːməli] [ə; eɪ]['juːniənɪst] [wɪp] ,
and his cousin Pike Pease , formerly a Unionist Whip ,
和 他的 表哥 梭鱼 皮斯 , 以前 一个 联合主义者 鞭 ,

以及他的表弟派克·皮斯，他曾是联合党党鞭。

[huː] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [sɜːvd] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .
who has for some months served as Assistant Postmaster - General .
WHO 有 为了 一些 几个月 服务 作为 助手 邮政局长 - 一般的 .

他曾担任助理邮政总局局长数月之久。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ɪn] [kə'mɪti] [ɒn] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [bɪl] .
Business done . — In Committee on Military Service Bill .
商业 完毕 . — 在 委员会 在 军队 服务 账单 .

议程已完成。——在军事服务法案委员会。

['θɜːzdeɪ] . — [fɔːθ] [naɪt] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] [ɪn] [kə'mɪti] [ɒn] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [bɪl] .
Thursday . — Fourth night of debate in Committee on Military Service Bill .
周四 . — 第四 夜晚 的 辩论 在 委员会 在 军队 服务 账单 .

星期四——军事服务法案委员会第四晚辩论。

[kən'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['fʊli] [ə'kʌmplɪʃt] [æt; ət][wʌn] ['sɪtɪŋ] .
Concluded a business that might have been as fully accomplished at one sitting .
结束 一个 商业 那 可能 有 到过 作为 完全 完成 在 一 坐着 .

一次性完成了原本可以完全完成的业务。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪmə'tɪəriəl] [ə'mendmənts] ; [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːb(ə)l][kaɪnd] , [bɪl] [stændz][æz; əz]
Save for a few immaterial amendments ; of the verbal kind , Bill stands as
节省 为了 一个 很少 无关紧要 修正案 ; 的 这 口头 种类 , 账单 站立 作为
[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [ˌɪntrə'djuːst] .
it did when introduced .
它 做过 什么时候 介绍 .

除了几处无关紧要的文字修改外，该法案与提出时一样保持不变。

[siːn] [kləʊzd] [wɪð] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] [bɪˈtwiːn] [ˈbɒʊnər] [lɔː] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l]

Scene	**closed**	**with**	**exchange**	**of**	**compliments**	**between**	**Bonar**	**Law**	**and**	**little**
场景	关闭	和	交换	的	赞美	之间	博纳	法律	和	小的

[bænd] [huː] [hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [tɔːk] [ˈgəʊɪŋ] .

band	**who**	**have**	**succeeded**	**in**	**keeping**	**talk**	**going**	**.**
乐队	WHO	有	成功了	在	保持	讲话	去	.

场景以博纳·劳和那支成功地让谈话持续下去的小乐队成员互相称赞而告终。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , " [ɔː(r)] [pəˈhæps] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][strɒŋgə(r)] " ([ðɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

He	**expressed**	**satisfaction**	**,**	**"**	**or**	**perhaps**	**something**	**rather**	**stronger**	**"**	**(**	**this**	**a**	**little**
他	表达	满意	,	"	或者	也许	某物	相当	更强	"	(	这	一个	小的

[ˈdjuːbiəs]) ,

dubious	**)**	**,**
可疑	)	,

他表示满意，“或者可能表达了更强烈的感受”(这有点令人怀疑)，

[æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ˈkɒndʌktɪd] .

at	**the**	**way**	**in**	**which**	**opposition**	**had**	**been**	**conducted**	**.**
在	这	方式	在	哪个	反对	有	到过	实施	.

反对派的行事方式。

[ðeɪ] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈsɪliətəri] [ˈmænə(r)] .

They	**protested**	**it**	**was**	**all**	**due**	**to**	**his**	**conciliatory**	**manner**	**.**
他们	抗议	它	曾是	全部到期的		到	他的	和解	方式	.

他们抗议说，这一切都是因为他采取了和解的态度。

[ænd; ənd][səʊ] [həʊm] [tuː; tə][bed] [æz; əz] [ˈɜːli] [æz; əz][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] .

And	**so**	**home**	**to**	**bed**	**as**	**early**	**as**	**eleven**	**o'clock**	**.**
和	所以	家	到	床	作为	早期的	作为	十一	点钟	.

于是，晚上十一点就回家睡觉了。

[ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈpɑːti] .

Inquisitive	**Party**	**.**
好奇	派对	.

探究党。

" [jɪl] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [gɔːn] [ˌtiːˌeɪˈiː] [ˈɛliː] ?

"	**Ye'll**	**likely**	**be**	**gaun**	**tae**	**Elie**	**?**
"	叫喊	可能	是	高恩	泰	埃利	?

“你很可能会去埃利？”

" [en] . [siː] . [əʊ] . " [nəʊ] !

"	**N**	**.**	**C**	**.**	**O**	**.**	**"**	**No**	**!**
"	N	.	C	.	哦	.	"	不	!

“士官”不!

" [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈpɑːti] .

"	**Inquisitive**	**Party**	**.**
"	好奇	派对	.

“好奇党。”

" [ðæn; ðən] [jɪl] [biː; bi] [gɔːn] [ˌtiːˌeɪˈiː] [ˈpɪtənˈwiːm] ?

"	**Than**	**ye'll**	**be**	**gaun**	**tae**	**Pittenweem**	**?**
"	比	叫喊	是	高恩	泰	皮滕威姆	?

“那你会成为 gaun tae Pittenweem 吗?

" [en] . [siː] . [əʊ] . " [nəʊ] ! !

"	**N**	**.**	**C**	**.**	**O**	**.**	**"**	**No**	**!**	**!**
"	N	.	C	.	哦	.	"	不	!	!

“士官”不！！

" [ɪn'kwɪzətɪv] ['pɑːti] .
" **Inquisitive** **Party** **.**
" 好奇 派对 .

"好奇党。"

" [ðen] [jɪl] [ʃɛər] [ˌtiːˌeɪ'iː][biː; bi] [gɔːn] [ˌtiːˌeɪ'iː] [kreɪl] ?
" **Then** **ye'll** **shair** **tae** **be** **gaun** **tae** **Crail** **?**
" 然后 叫喊 头发 泰 是 高恩 泰 克雷尔 ?

"那么你会成为 gaun tae Crail 吗?

" [en] . [siː] . [əʊ] . " [nəʊ] ! ! !
" **N** **.** **C** **.** **O** **.** **"** **No** **!** **!** **!**
" N . C . 哦 . " 不 ! ! !

"士官"不! ! !

" [ɪn'kwɪzətɪv] ['pɑːti] .
" **Inquisitive** **Party** **.**
" 好奇 派对 .

"好奇党。"

" [de] [jiː; ji] [θɪŋk] [ə; eɪ][keə(r)][ə; eɪ][dɒm] [wɔːr] [jɜːr] [gɔːn] ? -
" **Dae** **ye** **think** **a** **care** **a** **dom** **whaur** **ye're** **gaun** **?** **'**
" dae 是的 思考 一个 关心 一个 dom 什么 是的 高恩 ? -

"你们觉得关心 dom whaur ye're gaun 吗? "

['deli] - [ɒn] - [siː] .
Delhi **-** **on** **-** **Sea** **.**
德里 - 在 - 海 .

德里海滨。

" ['deli] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , — [ðə; ði][piː] . [ænd; ənd][əʊ] . ['stiːmə(r)] [ə'reɪbiə] , [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [meɪl]
" **Delhi** **,** **Monday** **,** **—** **The** **P** **.** **and** **O** **.** **Steamer** **Arabia** **,** **with** **the** **outward** **mail**
" 德里 , 周一 , — 这 P . 和 哦 . 汽船 阿拉伯 , 和 这 向外 邮件
[ɒv; əv][ðə; ði] 22nd ,
of **the** **22nd** **,**
的 这 22nd ,

"德里，星期一——P&O公司的阿拉伯号轮船，载有22日寄出的邮件，

[ə'raɪvd] [hɪə(r)][æt; ət][wʌn] - - [piː] . [em] . [tuː; tə] - [deɪ] (['sʌndeɪ]) .
arrived **here** **at** **1** **-** **30** **p** **.** **m** **.** **to** **-** **day** **(** **Sunday** **)** **.**
到达的 这里 在 1 - - p . 米 . 到 - 天 (星期日) .

今天（星期日）下午1点30分到达这里。

" [ðə; ði] - .
" **The** **Beharee** **.**
" 这 - .

"贝哈里。"

" [kə'mensɪŋ] [ɒn][dɪ'sembə(r)] 1st [ðə; ði] ['lʌndən] [bæŋks] [wɪl] [kləʊz][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] ,
" **Commencing** **on** **December** **1st** **the** **London** **banks** **will** **close** **at** **three** **o'clock** **,**
" 开始 在 十二月 1st 这 伦敦 银行 将要 关闭 在 三 点钟 ,

"从12月1日起，伦敦各银行将于下午3点关门。"

[ɪk'sept] [ɒn] ['sætədeɪ] [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] ,
except **on** **Saturday** **at** **one** **o'clock** **,**
除了 在 周六 在 一 点钟 ,

除了星期六下午一点之外，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ə'sɪstɪŋ] [rɪ'krʊtɪŋ] [baɪ] ['riːəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [klɑːks] .
with **a** **view** **to** **assisting** **recruiting** **by** **realising** **a** **number** **of** **clerks** **.**
和 一个 看法 到 协助 招聘 经过 意识到 一个 数字 的 职员 .

目的是为了协助招聘，实现招聘一定数量的文员。

" [beɪ] [ɒv; əv] ['plenti] [taɪmz] .
" Bay of Plenty Times .
" 湾 的 很多 《时代周刊》 .

《丰盛湾时报》。

[faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli][ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði][bæŋk] - [klɑ:k][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][best] [sɪ'kjʊrətiz] .
Financially and otherwise the bank - clerk is one of our best securities .
财务方面 和 否则 这 银行 - 职员 是 一 的 我们的 最好的 证券 .

无论从经济角度还是其他方面来看，银行职员都是我们最可靠的保障之一。

[plʌs] - [tʃeɪndʒ] , [plʌs] [sɛst] [lɑ:] [meɪm] [tʃəʊz] .
PLUS ÇA CHANGE , PLUS C'EST LA MÊME CHOSE .
加 - 改变 , 加 是 洛杉矶 同 选择 .

加上 ÇA 改变，加上这是 LA MÊME 选择。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] [mɪs] ['betɪ] [pɪŋk]
Before the War Miss Betty Pink
前 这 战争 错过 贝蒂 粉色的

战前贝蒂·平克小姐

[wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][mɪŋk] ;
Was just an ordinary mink ;
曾是 只是 一个 普通的 貂 ;

只是一只普通的水貂;

[hɜ:(r); hə(r)][skɜ:t][wɒz; wəz] [ʃɔ:t] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz][glæd] ,
Her skirt was short , her eye was glad ,
她 裙子 曾是 短的 , 她 眼睛 曾是 高兴的 ,

她裙子很短，眼神愉悦。

[hɜ:(r); hə(r)][hæts] [wʊd] ['ɔ:lməʊst][draɪv][ju:; jʊ][mæd] ,
Her hats would almost drive you mad ,
她 帽子 会 几乎 驾驶 你 疯狂的 ,

她的帽子简直会让人发疯。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ]
She was , in fact , to many a boy
她 曾是 , 在 事实 , 到 许多 一个 男生

事实上，对很多男孩来说，她都是个男孩。

[ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ˌpɜ:tə'beɪʃn] ;
A source of perturbation ;
一个 来源 的 扰动 ;

扰动源;

[æt; ət] ['haʊshəʊld] ['dju:tiz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [skɒf] ,
At household duties she would scoff ,
在 家庭 职责 她 会 嘲笑 ,

她对家务活嗤之以鼻。

[ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)] ['tenɪs] , [brɪdʒ] [ænd; ənd] [gɒlf] ,
She lived for tennis , bridge and golf ,
她 居住地 为了 网球 , 桥 和 高尔夫球 ,

她热爱网球、桥牌和高尔夫。

[ʃi:; ʃi] ['məʊtəd] , ['hʌntɪd] , [sməʊkt] [ænd; ənd] [baɪkt] ,
She motored , hunted , smoked and biked ,
她 机动车 , 猎杀 , 熏制 和 骑自行车 ,

她喜欢开车、打猎、抽烟和骑自行车。

[dɪd][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ,
Did just exactly what she liked ,
做过 只是 确切地 什么 她 喜欢 ,

她完全按照自己喜欢的方式做了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][kwaɪt][dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪəriəs][dʒɔɪ]

And	took	a	quite	delirious	joy
和	采取	一个	相当	谵妄	喜悦

他欣喜若狂

[ɪn]['kæʒuəl] [flɜː'teɪʃn] .

In	casual	flirtation	.
在	随意的	调情	.

在轻松的调情中。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [ə'raɪvd] , [juː; jʊ] [siː] ,

But	when	the	War	arrived	,	you	see	,
但	什么时候	这	战争	到达的	,	你	看	,

但是战争爆发后，你就会明白了。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][viː] . [ə; eɪ] . [diː] . ,

She	flew	at	once	to	V	.	A	.	D	.	,
她	飞翔	在	一次	到	V	.	一个	.	D	.	,

她立即飞往志愿辅助队。

['beldʒənz] , [red] [krɒs] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [mɪts] ,

Belgians	,	Red	Cross	,	and	making	mitts	,
比利时人	,	红色的	叉	,	和	制作	手套	,

比利时人、红十字会和制作手套，

[ænd; ənd] (['prɒfɪtəbli]) [səʊld][hɜː(r); hə(r)][spɪts] ,

And	(	profitably	)	sold	her	Spitz	,
和	(	盈利	)	卖	她	斯皮茨	,

然后（有利可图地）把她的斯皮茨犬卖掉了。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [maɪld] [ɪ'kɒnəmi]

And	studied	mild	economy
和	研究	温和的	经济

并研究了温和经济

[ɪn] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ræpt] [ɪn] ;

In	things	she	wasn't	wrapt	in	;
在	事物	她	不是	包裹	在	;

在她并不关心的事情上；

[wʌn] [geɪm] [ə'ləʊn][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [geɪmz]

One	game	alone	of	all	her	games
一	游戏	独自的	的	全部	她	游戏

她所有游戏中只有一场是单独的。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [tuː; tə] .

She	stuck	to	.
她	卡住	到	.

她坚持了下来。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪmz]

Which	is	why	her	name's
哪个	是	为什么	她	名字

这就是她名字的由来

[nəʊ][lɒŋgə(r)][pɪŋk] .

No	longer	Pink	.
不	更长	粉色的	.

不再是粉色。

[aɪ] [lɑːft] ['ɔːlməʊst] ,

I	laughed	almost	,
我	笑了	几乎	,

我差点笑出声来，

[ɒn] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] ,
On reading in The Morning Post ,
在 阅读 在 这 早晨 邮政 ,

在《晨邮报》上读到这些内容后，

[ðæt] ['betɪ] , " ['veri] ['kwaɪətli] ,
That Betty , " very quietly ,
那 贝蒂 , " 非常 悄悄 ,

贝蒂"非常安静地"

" [hæd; həd][wed][ə; eɪ] ['tɛmpi] ['kæptɪn] .
" Had wed a tempy Captain .
" 有 结婚 一个 临时 队长 .

"嫁给了一位临时上尉。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 75]
[页 -]

[第75页]

[em] . [siː] . ([ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['bluːˌdʒækɪt] [huː] ['fænsiz] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['bæsəʊ]) .
M . C . (introducing bluejacket who fancies himself as a basso) .
M . C . (介绍 蓝夹克 WHO 幻想 他自己 作为 一个 低音) .

MC（介绍一位自诩为低音提琴手的蓝夹克男）。

" ['mɪstə(r)] . - ['ɪk] [wɪl] [naʊ] [ə'blaɪdʒ] [wɪð] ['sevrəl] [blɑːsts][ɒn] - [ɪz] [fɒg] - - [ɔːrn] , [ɪn'taɪtld] , - [əʊ]
" Mr . ' Icks will now oblige with several blasts on ' is fog - ' orn , entitled , ' O
" 先生 . - icks 将要 现在 必须 和 一些 爆炸 在 - 是 多雾路段 - - 奥恩 , 标题 , - 哦
['rʌdiːə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃeri] . -
Ruddier than the Cherry . '
鲁迪尔 比 这 樱桃 . -

"伊克斯先生现在将用他的雾号吹奏几声号角，标题为《比樱桃更红》。

" ['erɪn] - [gəʊ] - [brɑː] .
" ERIN - GO - BRAGH .
" 艾琳 - 去 - 布拉格 .

"ERIN-GO-BRAGH。

" [sɑːft][mɑːrnən] - , ['mɪsɪz] . ['raɪən] — [jɜːr] [aʊt] ['ɜːli] [ðɪs] [mɑːrnən] - . "
" Saft marnin ' , Mrs . Ryan — ye're out early this marnin ' . "
" 安全 马宁 - , 太太 . 瑞安 — 是的 出去 早期的 这 马宁 - . "

"早上好，瑞安太太——您今天早上起得真早。"

" [jiː; ji] [seɪ] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['flænəgən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] .
" Ye say right , Mrs . Flanagan , I am that .
" 叶 说 正确的 , 太太 . 弗拉纳根 , 我 是 那 .

"您说得对，弗拉纳根夫人，我就是这样的人。"

[ˌem 'iː] [sʌn] [wɪnt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [lɑːst] [naɪt] ,
Me son wint back to the Front last night ,
我 儿子 冬天 后退 到 这 正面 最后的 夜晚 ,

我儿子昨晚回到了前线。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [aʊt] ['siːɪn] - [hɪm] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] - , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrɪn] -
and Himself was out seein ' him off at the staymer , all through the pourin '
和 他本人 曾是 出去 看到 - 他 离开 在 这 - , 全部 通过 这 倾倒 -
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

他自己冒着倾盆大雨，在驿站送他离开。

[ðə; ði] [wei] [hiːz] [nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] - [hænd][ɔː(r)] [fʌt] .

the	way	he's	not	able	to	shtir	hand	or	fut	.
这	方式	他是	不是	有能力的	到	-	手	或者	未来	.

他无法做出shtir手或fut动作。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [daʊn] [tuː; tə] ['gæləgərz] ['gɛtɪn] - [hɪm][sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn] . "

I	was	just	down	to	Gallagher's	gettin	'	him	some	medicine	.	"
我	曾是	只是	向下	到	加拉格尔的	获得	-	他	一些	药品	.	"

我当时正忙着让加拉格尔给他弄点药呢。

" [ɑː] , [naʊ] ! - [tɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [hɪm'self] [ɪz] [sɪk] .

"	Ah	,	now	!	'	tis	too	bad	that	Himself	is	sick	.
"	啊	,	现在	!	-	的	也	坏的	那	他本人	是	生病的	.

“唉，真可惜！祂自己生病了。”

[wɪl] [aɪ][help] [jɛz] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔtlz] , ['mɪsɪz] . ['raɪən] ? "

Will	I	help	yez	with	the	bottles	,	Mrs	.	Ryan	?	"
将要	我	帮助	是的	和	这	瓶子	,	太太	.	瑞安	?	"

瑞恩太太，我可以帮您拿瓶子吗?

" [θæŋk] [jɛz] , [mæm] , [ɪts] [tuː] [kaɪnd][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] . "

"	Thank	yez	,	Ma'am	,	it's	too	kind	ye	are	.	"
"	感谢	是的	,	女士	,	它是	也	种类	是的	是	.	"

“谢谢您，女士，您太客气了。”

" [ænd; ənd][jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] - [sʌn][ɪz] [ə'weɪ] [ə'gɪn] , [ænd; ənd][hɪm]['əʊnli][dʒʌst] [bæk] ! -

"	And	ye	tell	me	y'r	son	is	away	agin	,	and	him	only	just	back	!	'
"	和	是的	告诉	我	-	儿子	是	离开	再次	,	和	他	仅有的	只是	后退	!	-

“你们告诉我，你们的儿子又出远门了，才刚回来！”

[tɪz][ə; eɪ] - [wɔːr] ,

Tis	a	tarrible	warr	,
的	一个	-	战争	,

这是一场可怕的战争，

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [lɒt][ˌeɪ 'viː] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊz] ['ðætl] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [wen] [ðeɪ]

an	'	there's	a	powerful	lot	av	fine	young	fellows	that'll	be	missing	when	they
一个	-	有	一个	强大的	很多	av	美好的	年轻的	伙伴们	那将	是	丢失的	什么时候	他们

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['dʌblɪn] [ə'gɪn] . "

come	back	to	Dublin	agin	.	"
来	后退	到	都柏林	再次	.	"

“当他们再次回到都柏林时，会有很多优秀的年轻人离开，他们会感到很遗憾。”

" [ɑː] ! [jiː; ji] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['flænəgən] .

"	Ah	!	ye	may	well	say	that	,	Mrs	.	Flanagan	.
"	啊	!	是的	可能	出色地	说	那	,	太太	.	弗拉纳根	.

“啊！您说得对，弗拉纳根夫人。”

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] - [ə'ləʊn] ,

There's	more	than	a	million	gone	out	of	this	disthrict	alone	,
有	更多的	比	一个	百万	已消失	出去	的	这	-	独自的	,

仅这一个地区就有超过一百万人失踪。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['aɪ(ə)rɪʃmən] ['faɪtɪn] - [ɪn][ɔːl][ðə; ði] - [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - - .

and	there's	Irishmen	fightin	'	in	all	the	himispheres	of	th	'	worrld	.
和	有	爱尔兰人	战斗	-	在	全部	这	-	的	th	-	-	.

世界各地都有爱尔兰人在战斗。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['biːz] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ðæt] [ðə; ði] - [gɒt] [feə(r)] [dɛsprɪt]

They	tell	me	that	the	Irish	bees	in	such	numbers	that	the	inimy	got	fair	desprit
他们	告诉	我	那	这	爱尔兰	蜜蜂	在	这样的	数字	那	这	-	得到	公平的	绝望

[æn; ən] - - ['ɪntuː] [saɪ'bɪəriə] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [θɪm] ,

an	'	rethreated	into	Siberia	to	get	away	from	thim	,
一个	-	-	进入	西伯利亚	到	得到	离开	从	蒂姆	,

他们告诉我，爱尔兰蜜蜂数量如此之多，以至于敌对的蜜蜂都灰心丧气，扬言要逃往西伯利亚躲避它们。

[tɪl] [ðeɪ] [met] [mɔː(r)] [ˌeɪ 'viː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪn] - [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [ɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

till	they	met	more	av	us	comin	'	along	from	th	'	other	ind	of	the	worrld	.
直到	他们	遇见	更多的	av	我们	即将到来	-	沿着	从	th	-	其他	印度	的	这	-	.

"

"
"

直到他们遇到了更多从世界另一端来的我们。

" ['glɔːri] [biː; bi] !

"	Glory	be	!
"	荣耀	是	!

"荣耀归于！

[bʌt; bət] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] - ? "

But	isn't	that	wandherful	?	"
但	不是	那	-	?	"

但这难道不是一件奇妙的事吗?

" [eɪ] , - [twɒz] [ðə; ði] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪz] ['kʌmɪn] - [bæk] ['æfðər]

"	Ay	,	'	twas	the	Tinth	Division	,	so	it	was	,	the	brave	boys	comin	'	back	afther
"	哎	,	-	那是	这	-	分配	,	所以	它	曾是	,	这	勇敢的	男孩们	即将到来	-	后退	之后

['faɪtɪn] - [ðə; ði] [tɜːrks] ,

fightin	'	the	Turks	,
战斗	-	这	土耳其人	,

"没错，是第 1 师，那些勇敢的小伙子们从与土耳其人的战斗中凯旋而归。"

[bæd] [lʌk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fr] - !

bad	luck	to	them	f'r	haythens	!
坏的	运气	到	他们	f'r	-	!

真替海森人感到倒霉!

[fr] ['dɪd(ə)nt] [lɔːd] ['kɪtʃɪnə(r)] [hɪm'self] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [θɪm] [æt; ət] [ðə; ði] - ,

F'r	didn't	Lord	Kitchener	himself	go	out	to	see	thim	at	the	Dardnells	,
弗	没有	主	基奇纳	他自己	去	出去	到	看	蒂姆	在	这	-	,

难道基钦纳勋爵本人没有亲自去达德内尔家看望他们吗?

[ænd; ənd] [ˌɛsˌiː'ɛs] [hiː; hi] , - [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['wɑːstɪn] - [breɪv] [hɪə(r)] ?

and	ses	he	,	'	What's	the	use	of	wastin	'	brave	throops	here	?
和	ses	他	,	-	是什么	这	使用	的	浪费	-	勇敢的	特鲁普斯	这里	?

他说："在这里浪费勇敢的士兵有什么用呢？"

[wiːl; wil] [leɪv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [kleɪn] [ʌp] [ðə; ði] - ,

We'll	lave	the	English	to	clane	up	the	threnches	,
出色地	澡	这	英语	到	克莱恩	向上	这	-	,

我们会让英国人去构筑战壕，

- [ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [ðeɪ] [pæks] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɒf] [ænd; ənd] ['maːtʃiz] [θɪm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz]

'	and	on	that	they	packs	the	Irish	off	and	marches	thim	thousands	of	miles
-	和	在	那	他们	包装	这	爱尔兰	离开	和	游行	蒂姆	数千	的	英里

[ɪn'tɪl] [saɪ'bɪəriə] .

intil	Siberia	.
直到	西伯利亚	.

于是他们把爱尔兰人赶走，驱赶他们跋涉数千英里，直到西伯利亚。

[ɑː] ! - [twɒz] [ðə; ði] [θɪm]
Ah ! ' twas the dhrop thim
啊 ! - 那是 这 dhrop 蒂姆

啊！是那只水龟。

[gɒt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] - - [ə'lɒŋ] [wɒn] [deɪ] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [ə'gɪnst] [ðə; ði] [oʊld]
Germins got when they came shtrugglin ' along wan day and run up aginst the ould
芽体 得到 什么时候 他们 来了 - - 沿着 万 天 和 跑步 向上 反对 这 可以
- [ə'gɪn] .
Tinth agin .
- 再次 .

细菌在一天结束时挣扎着来到这里，再次与古老的廷斯相撞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - ['slɔːtə(r)] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [brʊk] [ɪn] [greɪt] - ,
There was tarrible slaughter that day , and the inimy bruk in great disorther ,
那里 曾是 - 屠宰 那 天 , 和 这 - 布鲁克 在 伟大的 - ,

那天发生了可怕的屠杀，敌对双方陷入了极大的混乱。

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['suːəs; 'sjuːəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'næl] . "
and is now trying to escape down the Sewers into the Canal . "
和 是 现在 尝试 到 逃脱 向下 这 下水道 进入 这 运河 . "

现在它正试图通过下水道逃到运河里。

" [wel] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['raɪən] , [ðæts] [grænd] [njuːz] [jiː; ji] [duː; də] [biː; bi] ['telɪn] - .
" Well now , Mrs . Ryan , that's grand news ye do be tellin ' .
" 出色地 现在 , 太太 . 瑞安 , 那就是 盛大 消息 是的 做 是 告诉 - .

“瑞安太太，您说的真是个好消息啊。”

- [tɪz] [feə(r)] - [haʊ] [wel] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [waɪ] - [ɑː(r); ə(r)] .
' Tis fair wandherful how well up in it y ' are .
- 的 公平的 - 如何 出色地 向上 在 它 是 - 是 .

你们在这方面做得真好，真是令人惊叹。

[bʌt; bət] [wɪl] [jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] [wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [biː; bi] ['dɔɪɪn] - [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
But will ye tell me now what would the English be doin ' all this time ?
但 将要 是的 告诉 我 现在 什么 会 这 英语 是 做 - 全部 这 时间 ?

但你现在能告诉我，英国人这些年都在做什么吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jiː; ji] [doʊnt] [meɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌeɪ 'viː] ['ti 'eɪtʃ] - ['ɑːmi] ['biːz] ['aɪrɪʃ] ? "
Surely ye don't mane to say that the whole av th ' Army bees Irish ? "
一定 是的 不 鬃毛 到 说 那 这 所有的 av th - 军队 蜜蜂 爱尔兰 ? "

你总不会是说整个军队都是爱尔兰人吧?

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ['mɪsɪz] . ['flænəgən] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all , Mrs . Flanagan , not at all .
" 不是 在 全部 , 太太 . 弗拉纳根 , 不是 在 全部 .

“完全不是，弗拉纳根夫人，完全不是。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪtɪn] - - [ɪz] ['məʊstli] ['aɪrɪʃ] .
But the fightin ' rigimints is mostly Irish .
但 这 战斗 - - 是 大多 爱尔兰 .

但战斗规则大多是爱尔兰式的。

[jiː; ji] [siː] , ['ti 'eɪtʃ] - ['ɑːmi] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi]
Ye see , th ' Army has to be fed , and the threnches has to be
叶 看 , th - 军队 有 到 是 美联储 , 和 这 - 有 到 是
- [ænd; ənd] [dreɪnd] ,
claned and drained ,
- 和 排水 ,

你看，军队需要粮食，战壕需要清理和排干积水。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dʌz] [ðə; ði] ['kʊkɪn] - [ænd; ənd] [-] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	so	on	,	and	the	English	does	the	cookin	'	and	clanin	'	for	the
和	所以	在	,	和	这	英语	做	这	烹饪	-	和	克拉宁	-	为了	这

['aɪrɪʃ] .

Irish	.
爱尔兰	.

诸如此类，英国人则为爱尔兰人做饭、打扫卫生。

[bʌt; bət] ['æni] ['faɪtɪn] - [ðæts] [dʌn] [ɪz] [dʌn] [ˌbiː 'əʊ]

But	anny	fightin	'	that's	done	is	done	bo
但	安妮	战斗	-	那就是	完毕	是	完毕	波

但任何已经结束的战斗都结束了。

['tiː 'eɪtʃ] - ['aɪrɪʃ] - , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] ['faɪtəz] [ɪn][ðə; ði] - . "

th	'	Irish	rigimints	,	as	is	well	known	to	be	the	best	fighters	in	the	worrld	.	"
th	-	爱尔兰	-	,	作为	是	出色地	已知	到	是	这	最好的	战士	在	这	-	.	"

众所周知，爱尔兰军队是世界上最优秀的战士。

" [bʌt; bət] [wɪl] [jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

"	But	will	ye	tell	me	now	,
"	但	将要	是的	告诉	我	现在	,

“但是你现在可以告诉我吗？”

[wʌts] [ðɪs] [ai][hɪə(r)][ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] [biː; bi] [dɪ'skrɪpʃn] ? "

what's	this	I	hear	about	making	the	English	go	into	the	Army	be	description	?	"
是什么	这	我	听到	关于	制作	这	英语	去	进入	这	军队	是	描述	?	"

我听说要让英国人参军，这是怎么回事？

" [ɪz] [ʌt] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [jiː; ji] [meɪn] ?

"	Is	ut	conscription	ye	mane	?
"	是	ut	征兵	是的	鬃毛	?

“你们是征兵官吗？”

[ʃʊr] , - [tɪz] [laɪk] [ðɪs] .

Shure	,	'	tis	like	this	.
舒尔	,	-	的	喜欢	这	.

没错，就是这样。

[fɜːrst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnlɪstmənt] [biː; bi] [gruːps] .

Furst	of	all	there	was	inlistment	be	groups	.
弗斯特	的	全部	那里	曾是	入伍	是	团体	.

首先是团体报名。

[hɪm'self] [tuːld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Himself	tould	me	all	about	it	.
他本人	可以	我	全部	关于	它	.

他亲自把事情的经过都告诉我了。

['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] - - [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

Over	there	,	there	was	no	inlistin	'	as	there	was	over	here	.
超过	那里	,	那里	曾是	不	-	-	作为	那里	曾是	超过	这里	.

那边没有像这边这样的入伍登记制度。

[ʃʊr] , [ɪn] ['dʌblɪn] [ə'ləʊn][wiː; wi][hæv; həv] [θriː] - - ['ɑː.fɪsɪz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv]

Shure	,	in	Dublin	alone	we	have	three	recruitin	'	offices	,	to	say	nothin	'	of
舒尔	,	在	都柏林	独自的	我们	有	三	-	-	办公室	,	到	说	什么也没有	-	的

['tiː 'eɪtʃ] - - - [θræm] .

th	'	recruitin	'	thram	.
th	-	-	-	thram	.

没错，仅在都柏林我们就有三个招聘办事处，更不用说招聘队伍了。

[ɑː] ！ - [tɪz][ə; eɪ][faɪn] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θræm] , ['mɪsɪz] . ['flænəgən] ,
Ah ! ' tis a fine sight to see the thram , Mrs . Flanagan ,
啊 ！ - 的 一个 美好的 视线 到 看 这 thram , 太太 . 弗拉纳根 ,

啊！看到电车真是一道美丽的风景，弗拉纳根夫人！

['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] - [əʊ] - ['dʌblɪn] ,
going up and down the sthreets o ' Dublin ,
去 向上 和 向下 这 - o - 都柏林 ,

在都柏林的街道上上下下穿梭，

[wɪð] [ðə; ði][flægz][ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] ['kʌləd] - - [ɒn][ʌt] ,
with the flags and the fine coloured posthers plasthered on ut ,
和 这 旗帜 和 这 美好的 有色 - - 在 ut ,

旗帜飘扬，彩色邮戳密密麻麻地贴在上面，

[ænd; ənd] [ə; eɪ][wɒn]['evə(r)][ɪn][ʌt] , [waɪ] ?
and divil a wan ever in ut , bekase why ?
和 魔鬼 一个 万 曾经 在 ut , 贝卡斯 为什么 ?

而魔鬼却永远在乌特，因为为什么?

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [səʊl] [lɪft][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
there isn't a sowl lift in the city ,
那里 不是 一个 猫头鹰 举起 在 这 城市 ,

城里没有猫头鹰电梯。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][lɪft][ɪz] [biːn] - [held] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['pɒlɪs][æt; ət][ðə; ði] - - ['ɒfɪs] [ɪn]
and what is lift is bein ' held back by the polis at the recruitin ' office in
和 什么 是 举起 是 是 - 握住 后退 经过 这 城邦 在 这 - - 办公室 在
['brʌnzwɪk] - .
Brunswick Sthreet .
布伦瑞克 - .

而这辆电梯却被布伦瑞克街征兵处的警察扣留了。

[wel] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['telɪn] - [jɛz] , [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] - - [laɪk] [ðæt] .
Well , as I was tellin ' yez , in England there was no recruitin ' like that .
出色地 , 作为 我 曾是 告诉 - 是的 , 在 英格兰 那里 曾是 不 - - 喜欢 那 .

正如我刚才跟你说的，在英国可没有那样的征兵方式。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt][səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][wɒn] - - ['ɒfɪs] [left] ,
It got so that there was just wan recruitin ' office left ,
它 得到 所以 那 那里 曾是 只是 万 - - 办公室 左边 ,

最后只剩下一个招聘办公室了。

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd] , [nəʊ][wɒn] [keɪm] .
as the other three had to be closed , bekase no wan came .
作为 这 其他 三 有 到 是 关闭 , 贝卡斯 不 万 来了 .

因为其他三家店都关门了，所以就关门了。

[jiː; ji] [siː] , [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] , ['gɛtɪn] - [ðeə(r)] ['tɪkɪts]
Ye see , all the young men were down at the poorts , gettin ' their tickets
叶 看 , 全部 这 年轻的 男人 是 向下 在 这 穷人 , 获得 - 他们的 门票
[tuː; tə] - .
to Ameriky .
到 - .

你看，所有年轻人都去了贫民窟，买了去美国的车票。

" - [ðɪs] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːdz] — [ə; eɪ] ['feli] [biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - ['dɑːbi] — -
" ' This , ' ses one of the English Lords — a felly be the name o ' Derby — '
" - 这 , - ses 一 的 这 英语 领主 — 一个 费利 是 这 姓名 o - 德比 — -
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

‘”这，’一位英国贵族说道——他名叫德比——‘这，

- [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] , - [ɪz] - .
' ses he , ' is tarrible .
- ses 他 , - 是 - .

他说，“太可怕了。”

[ɪf] [ðə; ði] - [hˈiəz] [əʊ] - [ðɪs] ,
If the inimy hears o ' this ,
如果 这 - 听到 o - 这 ,

如果敌人听到这件事，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɪn] - [woʊnt] [seɪv] [ˌjuː ˈes] . -
all the Irish in the worrld and in Ameriky won't save us . '
全部 这 爱尔兰 在 这 - 和 在 - 惯于 节省 我们 . -

全世界和美国的爱尔兰人加起来也救不了我们。

" [səʊ][hiː; hi] [gets] [aʊt] [ə; eɪ] [skiːm] — [hiːz] [ə; eɪ] - [oʊld] [ˈskiːmə(r)] [ɪz] [ðæt] [wɒn] — [weəˈbaɪ] ,
" So he gets out a scheme — he's a tarrible ould schemer is that wan — whereby ,
" 所以 他 获得 出去 一个 方案 — 他是 一个 - 可以 阴谋家 是 那 万 一 由此 ,

“于是他想出了一个计谋——他真是个老谋深算的阴谋家——通过这个计谋，

[jiː; ji] [siː] , [ˈaɪvəri] [mæn][ɪn] [ˈɪŋgləndˌ]
ye see , ivery man in England
是的 看 , 白葡萄酒 男人 在 英格兰

你看，英格兰的每一个人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 76]
[页 -]

[第76页]

[wɒz; wəz][tuː; tə][ɪnˈlɪst][tuː; tə] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp] ,
was to inlist to sarve when he was called up ,
曾是 到 入队 到 服务 什么时候 他 曾是 称为 向上 ,

他应征入伍，准备服役。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp][ɪnˈtɪl] [gruːps] ,
and they were to be made up intil groups ,
和 他们 是 到 是 制成 向上 直到 团体 ,

它们将被分成若干组，

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈmærid] [men][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪnˈtɪl][ðə; ði] [læʃt] [gruːp] .
an ' the married men was to be put intil the lasht group .
一个 - 这 已婚 男人 曾是 到 是 放 直到 这 拉什特 团体 .

已婚男子将被安排到拉什特组。

[ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [əʊ] - [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [ˈti ˈeɪtʃ] - - ,
The advantage o ' that was that it intimidated th ' inimy ,
这 优势 o - 那 曾是 那 它 受到恐吓 th - - ,

这样做的好处是震慑了敌人。

[ə; eɪ][mæn] [lʊks] [mɔː(r)] [wɪn] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [gruːp] .
bekase a man looks more whin he is called a group .
贝卡斯 一个 男人 看起来 更多的 抱怨 他 是 称为 一个 团体 .

因为当一个人被称作一个群体时，他看起来更像一个群体。

[θɪn] [ðə; ði][oʊld] [ˈskiːmə(r)] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðiːz] [gruːps] [ʃʊd; ʃəd][get] [ˈɑːmlət] , [ˈsʌmθɪn] - [laɪk][ə; eɪ] [slɪŋ] ,
Thin the ould schemer arranged that these groups should get armlets , somethin ' like a sling ,
薄的 这 可以 阴谋家 安排 那 这些 团体 应该 得到 臂带 , 某物 - 喜欢 一个 吊索 ,

那个老谋深算的家伙安排给这些团体配上臂环，类似吊带之类的东西。

[səʊ] , [wɪn] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] ,
so , whin a man was called up in a group ,
所以 , 抱怨 一个 男人 曾是 称为 向上 在 一个 团体 ,

所以，当一个人被叫到小组里时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðə; ði] [slɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɛrɪn] - [ænd; ənd] [id] [biː; bi][pʊt][ɪn'tɪl][ə; eɪ]['leɪtə(r)]
he could show the sling he was wearin ' and he'd be put intil a later
他 可以 展示 这 吊索 他 曾是 穿着 - 和 他会 是 放 直到 一个 之后
[gruːp] .
group .
团体 .

他可以展示他身上佩戴的吊带，然后他就会被安排到后面的组别。

[ɑː] ! - [twɒz][ə; eɪ][grænd] [skiːm] !
Ah ! ' twas a grand scheme !
啊 ! - 那是 一个 盛大 方案 !

啊！这真是一个宏大的计划！

[jiː; ji] [siː] , [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] [mɪlətri] [eɪdʒ] ['biːz] [naʊ] ['fɔːθi] - [wɒn] ,
Ye see , the limit of militry age bees now forthy - wan ,
叶 看 , 这 限制 的 军事 年龄 蜜蜂 现在 四十 - 万 ,

你看，现在军人年龄的上限是四十岁了。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪljən] [men][ɪn]['aɪvəri] [gruːp] ([ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [tuːld]
and supposing there was a million men in ivery group (and I was tould
和 假如 那里 曾是 一个 百万 男人 在 白葡萄酒 团体 (和 我 曾是 可以
[ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)]) [ðæt][wɒz; wəz] ['fɔːθi] - [wɒn] ['mɪljən] ! "
there was more) that was forthy - wan million ! "
那里 曾是 更多的) 那 曾是 四十 - 万 百万 ! "

假设每个小组有一百万人（而且我听说人数更多），那就是四万亿！

" ['glɔːri][biː; bi][tuː; tə][gɒd] , ['mɪsɪz] . ['raɪən] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] - ['nʌmbə(r)] ! "
" Glory be to God , Mrs . Ryan , but that's a tarrible number ! "
" 荣耀 是 到 上帝 , 太太 . 瑞安 , 但 那就是 一个 - 数字 ! "

"感谢上帝，瑞安夫人，但这数字太可怕了！"

" [jiː; ji] [seɪ] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['flænəgən] .
" Ye say right , Mrs . Flanagan .
" 叶 说 正确的 , 太太 . 弗拉纳根 .

"您说得对，弗拉纳根夫人。"

[bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ][hɪə(r)] ,
But look you here ,
但 看 你 这里 ,

但是看看你，

['aɪvəri] [taɪm][ə; eɪ] [gruːp] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][men][wɒz; wəz][pʊt] [bæk] [ɪn'tɪl][ə; eɪ]
ivery time a group was called up and the men was put back intil a
白葡萄酒 时间 一个 团体 曾是 称为 向上 和 这 男人 曾是 放 后退 直到 一个
['leɪtə(r)] [gruːp] ,
later group ,
之后 团体 ,

每次都会征召一批人，而这些人会被安排到下一批。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [mɔː(r)][men][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪtə(r)] [gruːps] , [ʌn'tɪl] , [jiː; ji] [siː] ,
it made more men for the later groups , until , ye see ,
它 制成 更多的 男人 为了 这 之后 团体 , 直到 , 是的 看 ,

它为后来的群体培养了更多的男性，直到，你们看到了，

[wɪn] [ðeɪ] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [læʃt] [gruːp] [ðeə(r)] - [diː][biː; bi] ['fɔːθi] - [wɒn] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [men]

whin	they	called	up	the	lasht	group	there	'	d	be	forthy	-	wan	times	as	many	men
抱怨	他们	称为	向上	这	拉什特	团体	那里	-	d	是	四十	-	万	时代	作为	许多	男人

[æt; ət][ðə; ði][ɪnd][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - .

at	the	ind	as	at	the	beginnin	'	.
在	这	印度	作为	在	这	开始	-	.

当他们召集拉什特小组时，人数将是开始时的四十八倍。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌtɪn] - [ðə; ði][fɪə(r)][əʊ] - [gɒd][ɪn'tɪl] [θɪm] . "

That	was	the	scheme	for	puttin	'	the	fear	o	'	God	intil	thim	Germins	.	"
那	曾是	这	方案	为了	普丁	-	这	害怕	o	-	上帝	直到	蒂姆	芽体	.	"

这就是让那些家伙胆战心惊的计划。

" [θɪn] [wɪl] [jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['raɪən] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [ʃtɪk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Thin	will	ye	tell	me	,	Mrs	.	Ryan	,	why	didn't	they	shtick	till	it	?	"
"	薄的	将要	是的	告诉	我	,	太太	.	瑞安	,	为什么	没有	他们	噱头	直到	它	?	"

“瑞恩太太，您能告诉我，为什么他们没能坚持到最后？”

" - [tɪz] - [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , ['mɪsɪz] . ['flænəgən] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˌem 'iː][dɔː(r)] .

"	'	Tis	harrd	to	explain	,	Mrs	.	Flanagan	,	and	here	we	are	at	me	door	.
"	-	的	-	到	解释	,	太太	.	弗拉纳根	,	和	这里	我们	是	在	我	门	.

“这很难解释，弗拉纳根太太，而我们现在就站在我家门口。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] - ['bɔtlz] , [θæŋk] [jiː; ji]['kaɪndli] , [mæm] .

I'll	take	the	porther	bottles	,	thank	ye	kindly	,	Ma'am	.
患病的	拿	这	-	瓶子	,	感谢	是的	亲切地	,	女士	.

我要几瓶波特酒，谢谢您，夫人。

[wel] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌeɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	this	was	the	way	av	it	.
出色地	,	这	曾是	这	方式	av	它	.

好吧，事情就是这样。

[wen] [ðeɪ] - [ðə; ði] - - [ˌeɪ 'viː][ðə; ði] [gruːps] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] - [twɒz] [tuː] ['meni]

When	they	shtarted	the	recruitin	'	av	the	groups	they	found	that	'	twas	too	many
什么时候	他们	-	这	-	-	av	这	团体	他们	成立	那	-	那是	也	许多

['ɒfɪsəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æfðər] ['gɛtɪn] - .

officers	they	were	afther	gettin	'	.
警官	他们	是	之后	获得	-	.

当他们开始招募各团体成员时，他们发现他们需要招募的军官人数太多了。

[ai] [hɜːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [æz; əz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðeə(r)] - !

I	heard	there	was	half	a	million	as	had	to	be	given	their	shtars	!
我	听到	那里	曾是	一半	一个	百万	作为	有	到	是	给定	他们的	-	!

我听说有五十万人必须获得他们的星条旗！

[æn; ən] - [ai] ['nidnt] [biː; bi] ['æfðər] ['telɪn] - [jiː; ji] , ['mɪsɪz] . ['flænəgən] ,

An	'	I	needn't	be	afther	tellin	'	ye	,	Mrs	.	Flanagan	,
一个	-	我	不必	是	之后	告诉	-	是的	,	太太	.	弗拉纳根	,

弗拉纳根夫人，我无需赘言了。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [aʊt] [ðeə(r)] ,

that	even	with	all	the	millions	of	Irish	out	there	,
那	甚至	和	全部	这	百万	的	爱尔兰	出去	那里	,

即使爱尔兰有数百万人口，

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [liːd] [θɪm] .

there	wouldn't	be	room	for	five	hundred	thousand	officers	to	lead	thim	.
那里	不会	是	房间	为了	五	百	千	警官	到	带领	蒂姆	.

没有足够的空间容纳五十万名军官来领导他们。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ['evri] [wɒn] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [doʊnt] [wɒnt] ['lɛdɪn] - .
Besides which every wan knows that the Irish don't want leadin ' .
除了 哪个 每一个 万 知道 那 这 爱尔兰 不 想 引言 - .

此外，人人都知道爱尔兰人不喜欢领导。

- [tɪz] [θɪm] [ʃəʊz] [ðə; ði] [weɪ] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] - .
' Tis thim shows the way whin it comes to a charrge .
- 的 蒂姆 演出 这 方式 抱怨 它 来 到 一个 - .

当需要收费时，是他指明了方向。

[æn; ən] - [ʃʊə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːl][ðə; ði] - , [ɪksɛptən] - [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɒd] [wɒn][ɔː(r)] [tuː]
An ' sure , as it is , all the Ginirals , exceptin ' for an odd wan or two
一个 - 当然 , 作为 它 是 , 全部 这 - , 除了 - 为了 一个 奇怪的 万 或者 二
,
,
,

当然，事实上，除了个别一两个例外，所有的吉尼拉尔人都是如此。

['biːz] ['aɪrɪʃ] ! "
bees Irish ! "
蜜蜂 爱尔兰 ! "

蜜蜂是爱尔兰的!

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['bɪdi] ?
" Is that you , Biddy ?
" 是 那 你 , 比迪 ?

"是你吗，比蒂？"

[wɪl] [jɛz] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] ? "
Will yez come in out of that now ? "
将要 是的 来 在 出去 的 那 现在 ? "

你现在能从那件事里出来吗?

" [ɒk; ɒx] , [ðæts] [hɪm'self] [naʊ] .
" Och , that's Himself now .
" 奥赫 , 那就是 他本人 现在 .

"哦，那就是他本人了。"

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] !
He must be betther !
他 必须 是 更好 !

他肯定好多了!

[gʊd] - [deɪ] [tuː; tə] [jɛz] , ['mɪsɪz] . ['flænəgən] , [ænd; ənd] ['meni] [θæŋks] [tuː; tə][jiː; ji] .
Good - day to yez , Mrs . Flanagan , and many thanks to ye .
好的 - 天 到 是的 , 太太 . 弗拉纳根 , 和 许多 谢谢 到 是的 .

弗拉纳根夫人，您好，非常感谢您。

" [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
" Cause and Effect .
" 原因 和 影响 .

"因果。

" [piːs] ['spikər] [pelt] [wɪð] ['əʊkə(r)] .
" Peace Speakers pelted with Ochre .
" 和平 演讲者 被毛皮覆盖 和 赭石 .

"和平演讲者遭到赭石袭击。"

[ðə; ði] ['spikər] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌrid] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
The speakers on the platform had a curried consultation . " — Provincial
这 演讲者 在 这 平台 有 一个 咖喱 咨询 . " — 省级

台上发言者都经过了精心安排的磋商。——省报

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

" [wʌn] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv] ['kɪtʃɪnərz] ['ɑːmi] ([æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ai]
" One may say of Kitchener's Army (at any rate of the rank and file I
" 一 可能 说 的 基奇纳的 军队 (在 任何 速度 的 这 秩 和 文件 我
[hæv; həv] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪə(r)][ɪn] [gɔːl]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ˌiː es 'tiː]['ɑːmniə][ɪn]['djuːəʊ]['pɑːtiːz][dɪ'viːsə] (
have acquaintance with here in Gaul) that it est omnia in duo partes divisa (
有 熟人 和 这里 在 高卢) 那 它 est 奥米尼亚 在 二人组 部分 迪维萨 (
[wɪð] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə] ['sizər]) .
with apologies to Cæsar) .
和 致歉 到 凯撒) .

“就基钦纳的军队而言（至少就我在高卢所认识的普通士兵而言），可以说它是‘整体分为两部分’（借用凯撒的话）。”

" ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" Morning Paper .
" 早晨 纸 .

晨报。

- ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] .
Cæsar's commentary on this would be worth reading .
- 评论 在 这 会 是 值得 阅读 .

凯撒对此的评论值得一读。

['truːθfl] [dʒeɪmz] .
TRUTHFUL JAMES .
真实 詹姆斯 .

诚实的詹姆斯。

[ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['wiːkli] [gə'zet] , ['hævɪŋ] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self][æz; əz][æn; ən]
The Staff of The Muddleton Weekly Gazette , having disguised himself as an
这 职员 的 这 - 每周 公报 , 拥有 伪装 他自己 作为 一个
['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sɪtɪz(ə)n] ,
ordinary citizen ,
普通的 公民 ,

《穆德尔顿周报》的工作人员，伪装成一名普通市民，

['entəd] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['hɒspɪt(ə)l][ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['kɒpi] .
entered the local hospital in quest of copy .
进入 这 当地的 医院 在 寻求 的 复制 .

进入当地医院寻找复印件。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['sɪŋgld] [aʊt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['spləm] , ['keəwɔːn] ['æspekt] ,
His keen eye immediately singled out a man of solemn , careworn aspect ,
他的 敏锐的 眼睛 立即地 单身 出去 一个 男人 的 庄严 , 忧心忡忡 方面 ,

他敏锐的目光立刻注意到一个神情严肃、饱经风霜的男人。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .
and to him he directed his footsteps .
和 到 他 他 指导 他的 脚步声 .

他便朝着他走去。

[tuː] [klɪə(r)] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [pə'laɪtli] ,
Two clear grey eyes looked into his , and his greeting was answered politely ,
二 清除 灰色的 眼睛 看起来 进入 他的 , 和 他的 问候 曾是 回答 礼貌地 ,
[ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] .
though without enthusiasm .
尽管 没有 热情 .

两只清澈的灰色眼睛注视着他，他的问候得到了礼貌的回应，但并不热情。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

[ɪgˈzɜːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [əˈdrɔɪtnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːkt] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːti]
exerting **all** **the** **skill** **and** **adroitness** **which** **had** **marked** **him** **out** **for** **forty**
施力 全部 这 技能 和 灵巧 哪个 有 标记 他 出去 为了 四十
[jˈiəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˌdʒɜːnəˈlɪstɪk] [wɜːld] ,
years **as** **a** **coming** **man** **in** **the** **journalistic** **world** **,**
年 作为 一个 未来 男人 在 这 新闻 世界 ,

他展现出了过去四十年来在新闻界崭露头角的全部技巧和娴熟，这些技巧和娴熟使他成为新闻界冉冉升起的新星。

[ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [pʊt] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [ˈgrædʒuəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd] [ˈtæktfəli] [ɪnˈdjuːst] [hɪm]
the **visitor** **put** **the** **soldier** **gradually** **at** **his** **ease** **and** **tactfully** **induced** **him**
这 游客 放 这 士兵 逐步地 在 他的 舒适 和 委婉地 诱导 他
[tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] .
to **recount** **his** **experiences** **.**
到 叙事 他的 经历 .

来访者逐渐放松了士兵的情绪，并巧妙地引导他讲述了自己的经历。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒt] [wʊd] [əˈstɒnɪʃ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [bɪˈgæn][ðə; ði]
" **I** **could** **tell** **you** **lots** **of** **things** **what** **would** **astonish** **you** **,** **Sir** **,** **"** **began** **the**
" 我 可以 告诉 你 很多 的 事物 什么 会 震惊 你 , 先生 , " 开始 这
[ˌkɒnvəˈles(ə)nt] .
convalescent **.**
康复期 .

“先生，我可以告诉您很多令您惊讶的事情，”康复中的病人说道。

" [sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [gɪvz] [juː; jʊ] [ˈplenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [teɪlz; ˈteɪliːz] —
" **Six** **months** **in** **the** **trenches** **gives** **you** **plenty** **of** **time** **to** **pick** **up** **tales** **—**
" 六 几个月 在 这 战壕 给予 你 很多 的 时间 到 挑选 向上 故事 —
[ænd; ənd] [ɪnˈvent] [ðem; ðəm] ,
and **invent** **them** **,**
和 发明 他们 ,

“在战壕里待上六个月，你有足够的时间去收集故事——甚至编造故事。”

[tuː] ; [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][həʊld] [wɪð] [ðæt] .
too **;** **but** **I** **don't** **hold** **with** **that** **.**
也 ; 但 我 不 抓住 和 那 .

我也这么认为；但我不认同这种观点。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] [helps] [θɪŋz] [əˈlɒŋ] , [æz; əz][əʊld] [wʊlf] [sez] ,
A **little** **exaggeration** **helps** **things** **along** **,** **as** **old** **Wolff** **says** **,**
一个 小的 夸张 帮助 事物 沿着 , 作为 老的 沃尔夫 说道 ,

正如老沃尔夫所说，稍微夸张一点有助于事情进展。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [bɪˈjɒnd] [aɪm] [nɒt] [wɪð] [hɪm] .
but **when** **he** **goes** **beyond** **I'm** **not** **with** **him** **.**
但 什么时候 他 去 超过 我是 不是 和 他 .

但当他越界时，我却无法与他同行。

[nəʊ] [laɪz] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtruːθfl] [dʒeɪmz] .
No **lies** **—** **not** **for** **Truthful** **James** **.**
不 谎言 — 不是 为了 真实 詹姆斯 .

诚实的詹姆斯从不说谎。

[ðæts] [ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] .
That's **me** **,** **Sir** **.**
那就是 我 , 先生 .

那是我，先生。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪn][biː] ['kʌmpəni] ;
They call me that in B Company ;
他们 称呼 我 那 在 B 公司 ;

B连的人都这么叫我;

[dʒeɪmz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [wɒt] [maɪ] ['gɔdfɑːðə] [ænd; ənd] ['gɒdmʌðə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] ,
James being the name what my godfathers and godmothers give me ,
詹姆斯 存在 这 姓名 什么 我的 教父们 和 教母 给 我 ,

詹姆斯是我教父教母给我取的名字。

[ænd; ənd] ['truːθfl] ['biːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [æn; ən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [mɑːk] .
and Truthful being as you might say an identification mark .
和 真实 存在 作为 你 可能 说 一个 鉴别 标记 .

而"诚实"可以说是一种身份标识。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] .
" The other nodded and waited in silence .
" 这 其他 点头 和 等待 在 沉默 .

另一个人点了点头，默默地等待着。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [mʌnθs] ,
" Nothing much happened to me for the first three months ,
" 没有什么 很多 发生 到 我 为了 这 第一的 三 几个月 ,

"头三个月我没发生什么大事，"

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][wɒz; wəz] [muːvd] ['fɜːðə(r)] [saʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [sʌb] . [dʒɔɪnd][juː 'es] .
but then we was moved further South and a new Sub . joined us .
但 然后 我们 曾是 已搬 更远 南 和 一个 新的 子 . 加入 我们 .

但后来我们被调往更南边的地方，一个新的潜艇部队加入了我们。

[neɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəmsən] .
Name of Williamson .
姓名 的 威廉姆森 .

威廉姆森的名字。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [sɜː(r)] ?
Do you know him , Sir ?
做 你 知道 他 , 先生 ?

先生，您认识他吗?

['sekənd] - [lef'tenənt] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [siː] . [diː][viː] . ['wɪljəmsən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fʊl] [wɔː(r)] [peɪnt] .
Second - Lieutenant J . J . C . de V . Williamson was his full war paint .
第二 - 中尉 J . J . C . 德 V . 威廉姆森 曾是 他的 满的 战争 画 .

少尉 JJC de V. Williamson 脸上涂满了全套军装。

[ɑː] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][dəʊnt] .
Ah , it's a pity you don't .
啊 , 它是 一个 遗憾 你 不 .

啊，真可惜你没有。

[kwaɪt] [ə; eɪ][kɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Quite a kid he was ,
相当 一个 孩子 他 曾是 ,

他真是个很有个性的孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ɒf] [æz; əz] [friː] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ,
but he could tell you off as free and flowing as a blooming General ,
但 他 可以 告诉 你 离开 作为 自由的 和 流动 作为 一个 盛开 一般的 ,

但他可以像一位英明的将军那样，口齿伶俐、言辞流畅地训斥你。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'piːt] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] .
and never repeat himself for ten minutes .
和 绝不 重复 他自己 为了 十 分钟 .

十分钟内绝不重复自己的话。

[hiː; hi] [stɜːd] [θɪŋz] [ʌp] [kən'sɪdərəb(ə)l] — ['speʃəli] [ðə; ði] ['enəmi] .

He	stirred	things	up	considerable	—	specially	the	enemy	.
他	搅拌	事物	向上	大量	一	特别	这	敌人	.

他引起了相当大的骚动——尤其是对敌人而言。

['snaɪpɪŋ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [geɪm] ; [tuː] ['aʊəz] ['regjələ(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

Sniping	was	his	game	;	two	hours	regular	every	morning	,
狙击	曾是	他的	游戏	;	二	小时	常规的	每一个	早晨	,

狙击是他的拿手好戏；每天早上固定两个小时。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [tuː; tə] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [drɪŋks]

with	a	Sergeant	to	spot	for	him	and	a	Corporal	to	bring	him	drinks
和	一个	军士	到	点	为了	他	和	一个	下士	到	带来	他	饮料

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [kuːl] .

at	intervals	of	ten	minutes	to	keep	him	cool	.
在	间隔	的	十	分钟	到	保持	他	凉爽的	.

一名士官负责给他指路，一名下士每隔十分钟给他送来饮料，让他保持凉爽。

[hiː; hi] [kept] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌnz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['aʊtɪd] [baɪ] ['nɒtʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

He	kept	count	of	the	Huns	he	had	outed	by	notches	on	the	post	of	his
他	保留	数数	的	这	匈奴人	他	有	出柜	经过	缺口	在	这	邮政	的	他的

[dʌg] - [aʊt] .

dug	-	out	.
挖	-	出去	.

他在自己的掩体柱子上刻下缺口，以此来统计他击毙的匈奴人数量。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [id] [kʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [nɒtʃ] ,

Every	time	he	rang	the	bell	he'd	cut	up	a	notch	,
每一个	时间	他	响铃	这	钟	他会	切	向上	一个	缺口	,

他每次按铃，音量就会增加一格。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [id] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [mʌnθ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [juːst] [ðæt] [pəʊst] [æz; əz]

and	before	he'd	been	with	us	a	month	you	could	have	used	that	post	as
和	前	他会	到过	和	我们	一个	月	你	可以	有	用过的	那	邮政	作为

[ə; eɪ] [fɔː(r)] - [fʊt] [sɔː] .

a	four	-	foot	saw	.
一个	四	-	脚	锯	.

他来我们这儿不到一个月，那根柱子就已经能当四英尺长的锯子用了。

" ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [hʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [rail] .

"	Naturally	the	Huns	were	riled	.
"	自然	这	匈奴人	是	激怒	.

“匈奴人自然是被激怒了。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪliənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪliənt] ,

You	see	,	we	was	a	salient	and	they	was	a	salient	,
你	看	,	我们	曾是	一个	显著的	和	他们	曾是	一个	显著的	,

你看，我们是突出部，他们也是突出部。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

and	there	wasn't	more	than	a	hundred	yards	between	us	.
和	那里	不是	更多的	比	一个	百	码	之间	我们	.

我们之间相距不到一百码。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['iːtɪŋ] [kwaɪt] ['pleɪnli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

We	could	hear	them	eating	quite	plainly	,	when	they	had	anything	to	eat	,
我们	可以	听到	他们	吃	相当	显然	,	什么时候	他们	有	任何事物	到	吃	,

我们可以很清楚地听到他们吃东西的声音，如果他们有东西吃的话。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['hædnt] [ðeɪ] [smǝʊkt] [sɪg'ɑ:z] [wɪtʃ] [smelt] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][gæs] [ðeɪ]
and **when** **they** **hadn't** **they** **smoked** **cigars** **which** **smelt** **worse** **than** **all** **the** **gas** **they**
和 什么时候 他们 之前没有 他们 熏制 雪茄 哪个 冶炼 更糟 比 全部 这 气体 他们
['evə(r)] [skwə:t] .
ever **squirted** **.**
曾经 喷射 .

当他们没有汽油时，他们就抽雪茄，雪茄的气味比他们喷洒过的所有汽油都难闻。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [sʌb] . [strəulz] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] ['præktɪs] [ænd; ənd] [si:z] [ə; eɪ][hju:dʒ][saɪn]
One **day** **the** **Sub** **.** **strolls** **up** **for** **his** **morning** **practice** **and** **sees** **a** **huge** **sign**
一 天 这 子 . 漫步 向上 为了 他的 早晨 实践 和 看到 一个 巨大的 符号
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['enəmi] [trentʃ] :
above **the** **enemy** **trench** **:**
多于 这 敌人 沟 :

一天，潜艇兵像往常一样晨练，看到敌军战壕上方挂着一个巨大的标语：

- [doʊnt] [ʃu:t] .
' **Don't** **shoot** **.**
- 不 射击 .

不要开枪。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['sæksnz] . -
We **are** **Saxons** **.** **'**
我们 是 撒克逊人 . -

我们是撒克逊人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ə'bʌv] [ðeə(r)]
They **had** **relieved** **the** **Prussians** **and** **they** **was** **moving** **about** **above** **their**
他们 有 松了口气 这 普鲁士人 和 他们 曾是 移动 关于 多于 他们的
['trentʃɪz] [æz; əz] [fri:] [æz; əz][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [həʊp] ['sætədeɪ] [ɪk'skɜ:ʃn] .
trenches **as** **free** **as** **a** **Band** **of** **Hope** **Saturday** **excursion** **.**
战壕 作为 自由的 作为 一个 乐队 的 希望 周六 短途旅行 .

他们已经解救了普鲁士人，并且像"希望之带"周六郊游一样自由地在战壕上方活动。

" - [ʌn'tɪl] ['eniwʌn] [pru:vz] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , - [sez] ['aʊə(r)] [sʌb] . , - [ai] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['sæksnz][ɪz]
" **'** **Until** **anyone** **proves** **the** **contrary** **,** **'** **says** **our** **Sub** **.** **,** **'** **I** **maintain** **that** **Saxons** **is**
" - 直到 任何人 证明 这 相反 , - 说道 我们的 子 . , - 我 维持 那 撒克逊人 是
['dʒɜ:mənz] . -
Germans **.** **'**
德国人 . -

"'除非有人证明并非如此，'"我们的副官说，"'我坚持认为萨克森人是德国人。'"

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [sez] [hi:; hi] , - [wɔ:(r)][ɪz][wɔ:(r)] ,
Moreover **,** **says** **he** **,** **'** **war** **is** **war** **,**
而且 , 说道 他 , - 战争 是 战争 ,

此外，他还说，"战争就是战争"，

- [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][kʌt] [ʌp] [θri:] [mɔ:(r)] ['nɒtʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][pəʊst] [ə'fɔ:] [hi:; hi][kʊd; kəd]
' **and** **he** **had** **to** **cut** **up** **three** **more** **notches** **on** **his** **post** **afore** **he** **could**
- 和 他 有 到 切 向上 三 更多的 缺口 在 他的 邮政 之前 他 可以
[meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] [wɒz; wəz] ['hɒstaɪl] .
make **them** **understand** **that** **his** **attitude** **was** **hostile** **.**
制作 他们 理解 那 他的 态度 曾是 敌对的 .

"他不得不在柱子上再刻三道口子，才能让他们明白他的态度是敌对的。"

[wen] [ðeɪ] [dɪd][grɑ:sp][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][streɪf; strɑ:f][ˌju: 'es] ,
When **they** **did** **grasp** **it** **they** **began** **to** **strafe** **us** **,**
什么时候 他们 做过 抓牢 它 他们 开始 到 扫射 我们 ,

他们一旦掌握了目标，就开始扫射我们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kep] - [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] .
and they kep ' it up hard all day .
和 他们 保持 - 它 向上 难的 全部 天 .

他们整天都坚持不懈。

[wen] [naɪt] [kʌm] ['aʊə(r)] [sʌb] . [dɪ'saɪdɪd] [id] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
When night come our Sub . decided he'd had enough .
什么时候 夜晚 来 我们的 子 . 决定 他会 有 足够的 .

夜幕降临时，我们的潜艇兵决定他受够了。

- [bɔɪz] , - [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
' Boys , ' he says to us ,
- 男孩们 , - 他 说道 到 我们 ,

"孩子们，"他告诉我们，

- [wʌn] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [sʌn] [ʃuːts] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [reɪz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv]
' one hour before the crimson sun shoots forth his flaming rays from out of
- 一 小时 前 这 赤红 太阳 芽 前进 他的 炽盛 射线 从 出去 的
[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [iːst] [ðem; ðəm] ['dʒɜːmənz] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [trentʃ] .
the glowing East them Germans is going to be shifted from that trench .
这 发光 东方 他们 德国人 是 去 到 是 转移 从 那 沟 .

"在绯红的太阳从炽热的东方射出灼热的光芒前一小时，那些德国人将被从那条战壕里转移出去。"

[wiː; wi] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['frʌntl] [ə'tæk] , - [hiː; hi] [sez] ,
We ain't a - going to make a frontal attack , ' he says ,
我们 不是 一个 - 去 到 制作 一个 正面 攻击 , - 他 说道 ,

"我们不会发动正面进攻，"他说。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [mait] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] ['aʊə(r)] ['tjuːnɪks]
' because some of us might have the misfortune to tear our tunics
- 因为 一些 的 我们 可能 有 这 不幸 到 撕 我们的 束腰外衣
[ɒn] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn'tæŋglmənts] ,
on the enemy entanglements ,
在 这 敌人 纠缠 ,

因为我们当中有些人可能会不幸在与敌人的交战中撕破军服，

[ænd; ənd] ['haʊswaɪvz] [ɪz] [skeəs] .
and housewives is scarce .
和 家庭主妇 是 稀少 .

家庭主妇很少见。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['hɒləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [flæŋk] [ænd; ənd] [ˌenfɪ'leɪd] [ðə; ði]
We are going to crawl along that hollow on the flank and enfilade the
我们 是 去 到 爬行 沿着 那 空洞的 在 这 侧翼 和 纵队 这
['blaitə] . -
blighters . '
混蛋们 . -

我们要沿着侧翼的洼地匍匐前进，从侧翼包抄那些家伙。

" [səʊ] [wiː; wi] [pʊts] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['pɒlɪʃ] [ɒn] ['aʊə(r)] - [ænd; ənd] [weɪts] .
" So we puts a final polish on our bainets and waits .
" 所以 我们 放置 一个 最终的 抛光 在 我们的 - 和 等待 .

"所以我们给鱼饵做最后的抛光，然后等待。"

['baimbai] [wiː; wi] [stɑːrts] [aʊt] , ['sɑːdʒənt] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
Bimeby we starts out , Sergeant leading the way .
比梅比 我们 开始 出去 , 军士 领导 这 方式 .

Bimeby 开始行动，中士带头。

[wi:; wi] ['rigl] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] [laɪk] ['wɒpɪŋ] [i:lz] [æt; ət] [ləʊ] [taɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [pɑ:t]

We	wriggled	through	the	mud	like	Wapping	eels	at	low	tide	for	the	best	part
我们	扭动	通过	这	泥	喜欢	瓦平	鳗鱼	在	低的	潮	为了	这	最好的	部分

[ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

of	an	hour	,
的	一个	小时	,

我们像退潮时的鳗鱼一样，在泥泞中蠕动了将近一个小时。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [wi:; wi] [gɒt] [tu:; tə] [ðeə(r)] [trentʃ] [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .

and	at	last	we	got	to	their	trench	and	halted	to	listen	.
和	在	最后的	我们	得到	到	他们的	沟	和	停止	到	听	.

最后我们到达了他们的战壕，停下来倾听。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:d] ; ['nəʊbədi] ['snɔ:rɪŋ] , ['nəʊbədi] ['bæb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [ɪn]

There	wasn't	a	sound	to	be	heard	;	nobody	snoring	,	nobody	babbling	of	beer	in
那里	不是	一个	声音	到	是	听到	;	无人	打鼾	,	无人	胡说	的	啤酒	在

[hɪz; ɪz] [sli:p] ;

his	sleep	;
他的	睡觉	;

屋里静悄悄的，听不到任何声音；没有人打鼾，也没有人在睡梦中喃喃自语喝啤酒；

['əʊnli] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] .

only	absolute	silence	.
仅有的	绝对	沉默	.

只有绝对的寂静。

['sɑ:dʒənt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [nekst] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ai] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [mɪs] ['sevrəl]

Sergeant	was	lying	next	to	me	and	I	distinctly	heard	his	heart	miss	several
军士	曾是	说谎	下一个	到	我	和	我	明显地	听到	他的	心	错过	一些

[bi:ts] .

beats	.
节拍	.

中士躺在我旁边，我清楚地听到他的心跳漏跳了几下。

[ðen] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [wi:; wi] [li:ps] ['ɪntu:] [ðə; ði] [eə(r)] ,

Then	all	at	once	we	leaps	into	the	air	,
然后	全部	在	一次	我们	跳跃	进入	这	空气	,

然后我们突然跃向空中，

[gɪvz] [ə; eɪ] [jel] [fɪt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['dʒɜ:mən] [wɪʃ] [id] ['nevə(r)] [bi:n] [bɔ:n] ,

gives	a	yell	fit	to	make	any	German	wish	he'd	never	been	born	,
给予	一个	叫喊	合身	到	制作	任何	德语	希望	他会	绝不	到过	出生	,

一声怒吼足以让任何一个德国人后悔来到这个世上。

[ænd; ənd] [fɔ:ls] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [trentʃ] ,

and	falls	into	their	trench	,
和	瀑布	进入	他们的	沟	,

然后掉进了他们的战壕里，

['du:ɪŋ] - [drɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [gʊd] [tu:; tə] [si:] .

doing	bainet	drill	like	it	would	have	done	your	heart	good	to	see	.
正在做	-	钻头	喜欢	它	会	有	完毕	你的	心	好的	到	看	.

进行诱饵训练，看到它对你的心脏有益，真是太好了。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [stɒps] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [wi:; wi] [bɪ'gʌn] ,

But	we	stops	it	as	quick	as	we	begun	,
但	我们	停止	它	作为	快的	作为	我们	开始	,

但我们像开始时一样迅速地制止了它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [mæn] [ɪn] [ðæt] [trentʃ] .

because	there	wasn't	a	single	man	in	that	trench	.
因为	那里	不是	一个	单身的	男人	在	那	沟	.

因为那条战壕里一个男人都没有。

[nɒt] [wʌn] , [sɜː(r)] .
Not **one** **,** **Sir** **.**
不是 一 , 先生 .

一个也没有，先生。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['ɔːkwəd] [pɔːz] , - [ðə; ði][bɜ·dz][hæv; həv] [fləʊn] , - [sez] ['aʊə(r)][sʌb] . , ['sɒrəʊfl] [laɪk]
" **After** **a** **awkward** **pause** **,** **'** **The** **birds** **have** **flown** **,** **'** **says** **our** **Sub** **.** **,** **sorrowful** **like**
" 后 一个 尴尬的 暂停 , - 这 鸟类 有 飞行 , - 说道 我们的 子 . , 悲伤 喜欢
,
,
,

"一阵尴尬的沉默后，我们的潜艇兵悲伤地说：'鸟儿已经飞走了。'"

[æz; əz] [ɪf] [id] [ɑːskt] [sʌm; səm] [frendz] [tuː; tə]['dɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kæt][hæd; həd] [iːt] [ðə; ði] [miːt]
as **if** **he'd** **asked** **some** **friends** **to** **dinner** **and** **the** **cat** **had** **eat** **the** **meat**
作为 如果 他会 问 一些 朋友们 到 晚餐 和 这 猫 有 吃 这 肉
.
:
.

就好像他邀请了一些朋友来家吃饭，结果猫把肉吃了一样。

" - [aɪ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , - [sez] ['sɑːdʒənt] , - [ðæt] [ðev] [ə'bændənd] [ðɪs] [trentʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ]
" **'** **I** **think** **,** **Sir** **,** **'** **says** **Sergeant** **,** **'** **that** **they've** **abandoned** **this** **trench** **as** **being**
" - 我 思考 , 先生 , - 说道 军士 , - 那 他们有 弃 这 沟 作为 存在
[ʌn'tenəb(ə)l] ,
untenable **,**
站不住脚的 ,

"我认为，长官，"中士说，"他们已经放弃了这条战壕，因为它无法坚守。"

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [left] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪnz] [bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . -
and **probably** **left** **a** **few** **mines** **behind** **for** **us** **.** **'**
和 大概 左边 一个 很少 矿井 在后面 为了 我们 . -

而且可能还给我们留下了几颗地雷。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk] [ðæt] .
I **didn't** **like** **that** **.**
我 没有 喜欢 那 .

我不喜欢那样。

[aɪ] [θɔːt] ['aʊə(r)] [trentʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [naɪsə] [trentʃ] [ɪn] ['evri] [wei] ,
I **thought** **our** **trench** **was** **a** **much** **nicer** **trench** **in** **every** **way** **,**
我 想法 我们的 沟 曾是 一个 很多 更漂亮 沟 在 每一个 方式 ,

我觉得我们的战壕在各方面都比那条战壕好得多。

[ænd; ənd][aɪ][felt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] ,
and **I** **felt** **it** **was** **time** **to** **think** **of** **going** **back** **,**
和 我 毛毡 它 曾是 时间 到 思考 的 去 后退 ,

我觉得是时候考虑回去了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [h'iəz] [ə; eɪ] - [jel] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [trentʃ] [ænd; ənd]
when **suddenly** **we** **hears** **a** **norrible** **yell** **come** **up** **from** **our** **trench** **and**
什么时候 突然 我们 听到 一个 - 叫喊 来 向上 从 我们的 沟 和
[saʊndz] [ɒv; əv] [bləuk] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] .
sounds **of** **blokes** **jumping** **about** **.**
声音 的 伙计们 跳 关于 .

突然，我们听到战壕里传来一声可怕的喊叫，还有士兵们跳来跳去的声音。

[jes] , [sɜː(r)] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn]['aʊə(r)] [trentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
Yes , Sir , the Germans had made an attack on our trench at the same
是的 , 先生 , 这 德国人 有 制成 一个 攻击 在 我们的 沟 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

是的，长官，德军当时也对我们的战壕发动了攻击。

['əʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][flæŋk] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [triːz]
only they had gone round by the other flank , where there was some trees
仅有的 他们 有 已消失 圆形的 经过 这 其他 侧翼 , 在哪里 那里 曾是 一些 树木
[tuː; tə][help][ðem; ðəm] .
to help them .
到 帮助 他们 .

只是他们绕到了另一侧，那里有一些树木可以帮助他们。

" [səʊ][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)] [trentʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪn] [ðeəz] , [ænd; ənd] [dɔːn] [dʒʌst]
" So there they was in our trench , and we in theirs , and dawn just
" 所以 那里 他们 曾是 在 我们的 沟 , 和 我们 在 他们的 , 和 黎明 只是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] .
beginning to break .
开始 到 休息 .

“当时他们在我们的战壕里，我们在他们的战壕里，黎明刚刚开始到来。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
There was only one thing to do .
那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 .

只剩下一件事可做了。

[wiː; wi] [went] [bæk] , ['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [[hɔpt]]
We went back , hoping they would wait for us ; but they hopped
我们 去 后退 , 希望 他们 会 等待 为了 我们 ; 但 他们 跳跃

我们返回去，希望他们会等我们；但他们却跳了过去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ,
it quick , same way as they come ,
它 快的 , 相同的 方式 作为 他们 来 ,

它很快就到了，就像它们来的时候一样。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ʌp][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [ɪk'sept]
and so we finished up just as we was when we started , except
和 所以 我们 完成的 向上 只是 作为 我们 曾是 什么时候 我们 开始 , 除了
[fɔː(r); fə(r)][mʌd] .
for mud .
为了 泥 .

所以，除了身上沾满了泥巴之外，我们最终的处境和出发时一模一样。

['aʊə(r)][sʌb] . [wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌsl] [ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['lʊkɪŋ]
Our Sub . was wild with rage , and he hustled about all the morning looking
我们的 子 . 曾是 荒野 和 愤怒 , 和 他 匆忙 关于 全部 这 早晨 寻找
[fɔː(r); fə(r)] [diˈfɔːltə] ,
for defaulters ,
为了 违约者 ,

我们的监工怒不可遏，整个上午都在四处奔波寻找违约者。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [keɪzɚz] [səʊl] ;

his	face	as	black	as	the	Kayser's	soul	;
他的	脸	作为	黑色的	作为	这	凯泽的	灵魂	;

他的脸黑得像凯撒的灵魂一样;

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [kɜːs] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['sekʃ(ə)n] ,

and	he	even	went	so	far	as	to	curse	a	Machine	Gun	Section	,
和	他	甚至	去	所以	远的	作为	到	诅咒	一个	机器	枪	部分	,

他甚至还咒骂了一个机枪排。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] [wɒt] [hiː; hi] [felt] [laɪk] .

which	shows	you	better	than	words	what	he	felt	like	.
哪个	演出	你	更好的	比	字	什么	他	毛毡	喜欢	.

这比任何言语都能更清楚地表达他的感受。

[diː] ['kʌmpəni] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es] , [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

D	Company	,	when	they	come	to	relieve	us	,	wouldn't	believe	a	word	of	it	,
D	公司	,	什么时候	他们	来	到	缓解	我们	,	不会	相信	一个	单词	的	它	,

D连来接替我们的时候，他们一个字都不会相信。

[nɒt] [tɪl] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm] .

not	till	I	told	them	.
不是	直到	我	讲述	他们	.

直到我告诉他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] .

They	had	to	then	,	because	they	knew	what	my	name	was	.
他们	有	到	然后	,	因为	他们	知道	什么	我的	姓名	曾是	.

他们当时不得不这么做，因为他们知道我的名字。

[dʒeɪmz] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] ['truːθfl] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'pendɪks] . "

James	,	Sir	,	and	Truthful	as	a	sort	of	appendix	.	"
詹姆斯	,	先生	,	和	真实	作为	一个	种类	的	附录	.	"

詹姆斯先生，还有诚实，就像是锦上添花一样。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [kə'rɒbəreɪt] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] ? "

"	And	there	were	others	,	of	course	,	to	corroborate	your	story	?	"
"	和	那里	是	其他的	,	的	课程	,	到	证实	你的	故事	?	"

"当然，还有其他人可以证实你的说法吗？"

" [tuː; tə] [wɒt] , [sɜː(r)] ? "

"	To	what	,	Sir	?	"
"	到	什么	,	先生	?	"

"去哪里，先生？"

" [tuː; tə][sweə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	To	swear	to	the	truth	of	it	?	"
"	到	发誓	到	这	真相	的	它	?	"

"发誓说这是真的吗？"

" [əʊ] [jes] .

"	Oh	yes	.
"	哦	是的	.

"哦是的。

[ðeɪ] [swɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

They	swore	to	it	all	right	.
他们	发誓	到	它	全部	正确的	.

他们确实发誓了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Again	and	again	.
再次	和	再次	.

一次又一次。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [trentʃ] [wen] [wiː; wi] [kʌm]

But	that	was	nothing	to	what	happened	in	the	same	trench	when	we	come
但	那	曾是	没有什么	到	什么	发生	在	这	相同的	沟	什么时候	我们	来

[bæk] [frɒm; frəm] ['bɪlɪts] .

back	from	billets	.
后退	从	坯料	.

但这与我们从营地返回时在同一战壕里发生的事情相比，简直不值一提。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ðɪs] [hɪə(r)] .

It	was	like	this	here	.
它	曾是	喜欢	这	这里	.

这里以前就是这样。

['aʊə(r)] [sʌb] . . . . [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , [bɪl] ?

Our	Sub	.	.	.	What's	that	you	say	,	Bill	?
我们的	子	.	.	.	是什么	那	你	说	,	账单	?

我们的潜艇……你说什么，比尔?

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] .

"	He	broke	off	.
"	他	打破	离开	.

他突然中断了。

" [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [liːv] ?

"	Time	for	visitors	to	leave	?
"	时间	为了	访客	到	离开	?

“访客该离开了吗？”

" [ðə; ði] ['ɔːdəli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] , [ænd; ənd] ,

"	The	Orderly	explained	that	it	was	so	,	and	,
"	这	秩序	解释	那	它	曾是	所以	,	和	,

勤务员解释说情况确实如此，而且

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [sɔː] [hɪm] [aʊt][ænd; ənd]

after	a	cordial	leave	-	taking	on	the	part	of	the	visitor	,	saw	him	out	and
后	一个	亲切	离开	-	采取	在	这	部分	的	这	游客	,	锯	他	出去	和

[rɪ'tɜːnd] .

returned	.
返回	.

在访客友好地告别后，送他离开并返回。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðæt] [wɒz; wəz] , [dʒɪm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Do	you	know	who	that	was	,	Jim	?	"	he	asked	.
"	做	你	知道	WHO	那	曾是	,	吉姆	?	"	他	问	.

“吉姆，你知道那是谁吗？”他问道。

" [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['pʌmpɪŋ] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪmz] ,

"	Soon	as	he	started	pumping	me	,	"	replied	James	,
"	很快	作为	他	开始	抽水	我	,	"	回复	詹姆斯	,

“他刚开始给我抽气，”詹姆斯回答说。

" [aɪ] ['ɒfəd] [maɪ'self][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kwɪd][tuː; tə][ə; eɪ][bɒb][ɒn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - [mæn] ,

"	I	offered	myself	a	hundred	quid	to	a	bob	on	his	being	a	noospaper	man	,
"	我	提供	我	一个	百	英镑	到	一个	鲍勃	在	他的	存在	一个	-	男人	,

“我曾出价一百英镑赌他是个报社记者，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['teɪkə(r)][æt; ət][ðə; ði][praɪs] , [bɒbz] ['biːɪŋ] [skeəs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['hævɪŋ]

but	there	was	no	taker	at	the	price	,	bobs	being	scarce	and	me	having
但	那里	曾是	不	接受者	在	这	价格	,	鲍勃	存在	稀少	和	我	拥有

[ə; eɪ] [ded] [sɜːt] .

a	dead	cert	.
一个	死的	证书	.

但是没人愿意出这个价，因为钱很稀缺，而我又十拿九稳。

[sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)][ɒn] ['sætədeɪ] , [bɪl] ? "
Suppose I shall be in the local paper on Saturday , Bill ? "
认为 我 将 是 在 这 当地的 纸 在 周六 , 账单 ? "

比尔，假设我周六会出现在当地报纸上呢?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] , ['nʌmbə(r)] ['fɔːti] - [θriː] . "
Thrilling Tales from the Trenches , number forty - three . "
惊险 故事 从 这 战壕 , 数字 四十 - 三 . "

《战壕惊险故事集》第四十三期。

" ['pɪti] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][səʊ] [suːn] , " [saɪd] [dʒeɪmz] .
" Pity he had to go so soon , " sighed James .
" 遗憾 他 有 到 去 所以 很快 , " 叹了口气 詹姆斯 .

"真可惜他走得太早了，"詹姆斯叹了口气。

" [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][maɪ][straɪd] .
" I was only just beginning to get into my stride .
" 我 曾是 仅有的 只是 开始 到 得到 进入 我的 步幅 .

我才刚刚开始步入正轨。

" ['tʃɪəf(ə)l] [wʌn] ([tuː; tə]['njuːkʌmə(r)] , [ɒn] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [wɒt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk]) .
" Cheerful One (to newcomer , on being asked what the trenches are like) .
" 快乐 一 (到 新人 , 在 存在 问 什么 这 战壕 是 喜欢) .

"开朗的人（对新来者，当被问及战壕是什么样的情况时）"。

" [ɪf] [jə(r)][stændz][ʌp][jə(r)][get] [snaɪpt] ; [ɪf] [jə(r)] [kiːps] [daʊn] [jə(r)][gets] ['draʊnd] ;
" If yer stands up yer get sniped ; if yer keeps down yer gets drowned ;
" 如果 你的 站立 向上 你的 得到 狙击手 ; 如果 你的 保持 向下 你的 获得 溺水 ;

"如果你站起来，就会被狙击；如果你趴下，就会被淹死；

[ɪf] [jə(r)] [muːvz] [ə'baʊt][jə(r)][get] [ʃeld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jə(r)][stændz] [stɪl] [jə(r)][gets] [kɔːt] -
if yer moves about yer get shelled ; and if yer stands still yer gets court -
如果 你的 移动 关于 你的 得到 带壳 ; 和 如果 你的 站立 仍然 你的 获得 法庭 -
['mɑːrʃəld] [fɔː(r); fə(r)][frɒst] - [baɪt] .
martialled for frost - bite .
军事化的 为了 霜 - 咬 .

如果你四处走动，就会遭到炮击；如果你站着不动，就会因为冻伤而被送上军事法庭。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌrənt] [də'rektəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['telɪfəʊn] ['sɜːvɪs] : —
" From the current Directory of the London Telephone Service : —
" 从 这 当前的 目录 的 这 伦敦 电话 服务 : —

"摘自伦敦电话服务最新名录：——

" ['fɒrən] ['sɜːvɪsɪz] ([frɑːns] , ['beldʒəm] [ænd; ənd] ['swɪtsələnd]) .
" FOREIGN SERVICES (FRANCE , BELGIUM AND SWITZERLAND) .
" 外国的 服务 (法国 , 比利时 和 瑞士) .

"外交服务（法国、比利时和瑞士）。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb]
Communication may be obtained between London and Paris (including the suburbs
沟通 可能 是 获得 之间 伦敦 和 巴黎 (包括 这 郊区
) , ['brʌs(ə)lz] , ['æntwɜːp] ,
) , Brussels , Antwerp ,
) , 布鲁塞尔 , 安特卫普 ,

伦敦与巴黎（包括郊区）、布鲁塞尔、安特卫普之间可以建立联系。

[bɑːl] , [dʒɪˈniːvə] , [ləʊˈzæn] , [ænd; ənd][ˈsɜːt(ə)n] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [taʊnz] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd][ˈbeldʒəm] .

Basle	**,**	**Geneva**	**,**	**Lausanne**	**,**	**and**	**certain**	**provincial**	**towns**	**in**	**France**	**and**	**Belgium**	**.**
巴塞尔	,	日内瓦	,	洛桑	,	和	肯定	省级	城镇	在	法国	和	比利时	.

巴塞尔、日内瓦、洛桑以及法国和比利时的一些省会城市。

[fʊl] [pəˈtɪkjələz] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɒn][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kənˈtrəʊlə(r)] .

Full	**particulars**	**may**	**be**	**obtained**	**on**	**application**	**to**	**the**	**Controller**	**.**
满的	细节	可能	是	获得	在	应用	到	这	控制器	.

详情可向主管机关申请获取。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd] [ðiːz] [fəˈsɪlətiz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˈbeldʒəm][ɪz] [kənˈsɜːnd] , [wɪl] [ˈʃɔːtli]

"	**We**	**are**	**afraid**	**these**	**facilities**	**,**	**as**	**far**	**as**	**Belgium**	**is**	**concerned**	**,**	**will**	**shortly**
"	我们	是	害怕的	这些	设施	,	作为	远的	作为	比利时	是	担心的	,	将要	不久

[biː; bi] [wɪðˈdrɔːn] .

be	**withdrawn**	**.**
是	撤回	.

"我们担心，就比利时而言，这些设施很快就会被撤回。"

[ðə; ði] [njuː] [ˈpəʊstmɑːstə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl][hæz; həz] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒn] .

The	**new**	**Postmaster**	**-**	**General**	**has**	**heard**	**that**	**there**	**is**	**a**	**war**	**on**	**.**
这	新的	邮政局长	-	一般的	有	听到	那	那里	是	一个	战争	在	.

新任邮政总局局长听说正在发生战争。

" [ˈwɪntə(r)] [ˈleɪɪŋ] [streɪn] [pjʊə(r)][bred] [waɪt] [leˈgɔːn; ˈleghɔːn] [ˈkɒkərəl] ; [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈleɪəz] : 5s .

"	**Winter**	**Laying**	**Strain**	**pure**	**bred**	**White**	**Leghorn**	**Cockerels**	**;**	**record**	**layers**	**:**	**5s**	**.**
"	冬天	躺下	拉紧	纯的	繁殖	白色的	来航鸡	公鸡	;	记录	层	:	5s	.

"冬季产蛋品种纯种白来航公鸡；产蛋记录：5只。

" [bæθ.bɑːθ] & [wɪlts] [ˈkrɒnɪk(ə)l] .

"	**Bath**	**&**	**Wilts**	**Chronicle**	**.**
"	洗澡	&	威尔特郡	编年史	.

《巴斯和威尔特郡纪事报》。

[smɪθ] [ˈmaɪnərz][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌeɪ ˈbiː][ˈoʊvoʊ] [ˈʌskwi] [æd][ˈmɑːlɑː; ˈmeɪlə][ɪz] [ðʌs] [ˈdʒʌstɪfaɪd] :

Smith	**minor's**	**translation**	**of**	**ab**	**ovo**	**usque**	**ad**	**mala**	**is**	**thus**	**justified**	**:**
史密斯	未成年人	翻译	的	ab	卵	乌斯克	广告	马拉	是	因此	合理的	:

因此，Smith minor 对 ab ovo usque ad mala 的翻译是合理的：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [meɪlz] [tuː; tə] [leɪ] [egz] . "

"	**It**	**is**	**up**	**to**	**the**	**males**	**to**	**lay**	**eggs**	**.**	**"**
"	它	是	向上	到	这	男性	到	躺	鸡蛋	.	"

"产卵是雄性的职责。"

" - [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] - [ænd; ənd] - [naʊs] - [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspresɪv] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɜː(r)]

"	**'**	**Thundering**	**'**	**and**	**'**	**nous**	**'**	**are**	**two**	**of**	**the**	**expressive**	**words**	**of**	**which**	**Sir**
"	-	雷鸣	-	和	-	我们	-	是	二	的	这	富有表现力的	字	的	哪个	先生

['iːən] ['hæmɪltən] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz]['suːvlə] [beɪ] [rɪˈpɔːt] .

Ian	**Hamilton**	**made**	**use**	**of**	**in**	**his**	**Suvla**	**Bay**	**report**	**.**
伊恩	汉密尔顿	制成	使用	的	在	他的	苏夫拉	湾	报告	.

"'雷鸣'和'nous'是伊恩·汉密尔顿爵士在苏夫拉湾报告中使用的两个富有表现力的词语。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɑːˈtɪləri] [ðæt] [dɪd] - [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [gʊd] [ˈʃuːtɪŋ] . -

It	**was**	**the**	**Royal**	**Artillery**	**that**	**did**	**'**	**thundering**	**good**	**shooting**	**.**	**'**
它	曾是	这	皇家	炮兵	那	做过	-	雷鸣	好的	射击	.	-

皇家炮兵打出了"雷鸣般的好炮声"。

- [naʊs] , - [ˈmiːnɪŋ] [ˈgʌmpʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ˈgreɪtli] [ɪn][juːz][ɪn] [ˈlæŋkəʃɪə(r)] .

'	**Nous**	**,**	**'**	**meaning**	**gumption**	**,**	**is**	**a**	**word**	**greatly**	**in**	**use**	**in**	**Lancashire**	**.**
-	我们	,	-	意义	勇气	,	是	一个	单词	非常	在	使用	在	兰开夏郡	.

"Nous"一词意为"勇气"，在兰开夏郡被广泛使用。

" ['deɪli] ['mɪrə(r)] .
" **Daily** **Mirror** **.**
" 日常的 镜子 .

《每日镜报》

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [met] [wɪð] [ɪn] [griːs] .
It **has** **also** **been** **met** **with** **in** **Greece** **.**
它 有 还 到过 遇见 和 在 希腊 .

希腊也出现了这种情况。

" [tuː] ['leɪbərə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] — — [dɪ'stɪləri] ['kʌmpəni] [fel] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fɪfti] [fiːt]
" **Two** **labourers** **employed** **by** **the** **—** **—** **Distillery** **Company** **fell** **a** **distance** **of** **fifty** **feet**
" 二 劳工 受雇 经过 这 — — 酒厂 公司 跌倒 一个 距离 的 五十 脚
['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɑːli] [væt] ['jestədeɪ] ,
into **a** **barley** **vat** **yesterday** **,**
进入 一个 大麦 增值税 昨天 ,

"昨天，两名受雇于——酿酒公司的工人从五十英尺高的地方坠入一个大麦桶中，

[ænd; ənd] [wen] [rɪ'liːst] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][kɑː'bɒlɪk]['æsɪd]
and **when** **released** **were** **found** **to** **be** **suffering** **from** **carbolic** **acid**
和 什么时候 发布 是 成立 到 是 痛苦 从 石炭酸 酸
['pɔɪzənɪŋ] .
poisoning **.**
中毒 .

获释后发现他们患有石炭酸中毒。

" — ['wiːkli]
" **—** **Weekly**
" — 每周

"-每周

[dɪ'spætʃ] .
Dispatch **.**
派遣 .

派遣。

[ðɪs] ['pærəgrɑːf] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] ['friːli] [kwəʊtid][baɪ] ['tempərəns] ['ædvəkeɪts] [æz; əz] ['ʃəʊɪŋ]
This **paragraph** **will** **no** **doubt** **be** **freely** **quoted** **by** **temperance** **advocates** **as** **showing**
这 段落 将要 不 怀疑 是 自由 引 经过 节制 倡导者 作为 显示
[wɒt] ['wɪski] [ɪz] ['riːəli] [meɪd] [ɒv; əv] .
what **whiskey** **is** **really** **made** **of** **.**
什么 威士忌酒 是 真的 制成 的 .

毫无疑问，禁酒倡导者会经常引用这段话来证明威士忌的真正成分。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['nəʊtɪs] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɪdni] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] : —
From **a** **notice** **issued** **by** **the** **Sydney** **Chamber** **of** **Commerce** **:** **—**
从 一个 注意 发布 经过 这 悉尼 商会 的 商业 : —

悉尼商会发布的一份通知：——

" [ðə; ðɪ][feə(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'fɪʃəli] ['əʊpənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] ,
" **The** **Fair** **,** **which** **will** **be** **officially** **opened** **by** **His** **Excellency** **the** **Governor** **,**
" 这 公平的 , 哪个 将要 是 官方 打开 经过 他的 阁下 这 州长 ,

"博览会将由州长阁下正式揭幕，

[wɪl] [biː; bi][held][æt; ət][ðə; ðɪ] [taʊn] [hɔːl] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌntʃən] .
will **be** **held** **at** **the** **Town** **Hall** **,** **and** **will** **be** **followed** **by** **a** **Luncheon** **.**
将要 是 握住 在 这 镇 大厅 , 和 将要 是 随后 经过 一个 午餐 .

会议将在市政厅举行，随后将举行午餐会。

[speɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔtid] [baɪ][ðə; ðɪ] [fʊt] ['frʌntɪdʒ] [frɒm; frəm] - / - [tuː; tə] - / - .
Space **will** **be** **allotted** **by** **the** **foot** **frontage** **from** **10** **/** **-** **to** **15** **/** **-** **.**
空间 将要 是 分配 经过 这 脚 临街面 从 - / - 到 - / - .

摊位面积按临街面宽计算，价格从 10 到 15 不等。

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)] ['sɪti] ['dinəz] .
" **An excellent idea for City dinners .**
" 一个 出色的 主意 为了 城市 晚餐 .

“这是城市聚餐的绝佳主意。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 78]
[页 -]

[第78页]

" ['dʌlseɪ] [et] [dɪ'kɔːrəm] .
" DULCE ET DECORUM .
" 甜的 ET 礼仪 .

“DULCE ET DECORUM.

" [əʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [breɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [swiːt] [tuː; tə][daɪ] ,
" O young and brave , it is not sweet to die ,
" 哦 年轻的 和 勇敢的 , 它 是 不是 甜的 到 死 ,

“年轻勇敢的人们啊，死亡并不美好。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[tuː; tə] [fɔːl] [ænd; ənd] [liːv] [nəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ,

To	fall	and	leave	no	record	of	the	race	,
到	落下	和	离开	不	记录	的	这	种族	,

摔倒后不留任何比赛记录，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌst] [trɒd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

A	little	dust	trod	by	the	passers	-	by	,
一个	小的	灰尘	践踏	经过	这	过路人	-	经过	,

路人踩过的一点尘土，

[swɪft] [fiːt] [ðæt] [pres] [jɔː(r); jə(r)] ['ləʊnli] ['restɪŋ] - [pleɪs] ;

Swift	feet	that	press	your	lonely	resting	-	place	;
迅速	脚	那	按	你的	孤独	休息	-	地方	;

轻快的脚步，踏入你孤独的休憩之所；

[jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [ʌn'hɜːd] —

Your	dreams	unfinished	,	and	your	song	unheard	—
你的	梦境	未完成	,	和	你的	歌曲	闻所未闻	—

你的梦想尚未实现，你的歌声尚未被聆听——

[huː] [rɒŋd] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['keələs] [wɜːd] ?

Who	wronged	your	youth	by	such	a	careless	word	?
WHO	冤枉	你的	青年	经过	这样的	一个	粗心	单词	?

谁用如此轻率的话语伤害了你的青春?

[ɔːl] [laɪf] [wɒz; wəz] [swiːt] — [veɪld] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [ɪts] [smaɪl] ;

All	life	was	sweet	—	veiled	mystery	in	its	smile	;
全部	生活	曾是	甜的	—	含蓄	神秘	在	它是	微笑	;

生命的一切都是美好的——微笑中带着一丝神秘；

[haɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [juː; jʊ] [held] [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [kʌp] ;

High	in	your	hands	you	held	the	brimming	cup	;
高的	在	你的	双手	你	握住	这	充满	杯子	;

你高举着盛满水的杯子；

[lʌv] ['weɪtɪd] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Love	waited	at	your	bidding	for	a	while	,
爱	等待	在	你的	投标	为了	一个	尽管	,

爱情听从你的召唤，等待了一段时间。

[nɒt] [jet] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] ['tʃælɪndʒ] [ʌp] ;

Not	yet	the	time	to	take	its	challenge	up	;
不是	然而	这	时间	到	拿	它是	挑战	向上	;

现在还不是接受挑战的时候；

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] [nəʊ] ['feɪntɪst] [breθ]

Across	the	sunshine	came	no	faintest	breath
穿过	这	阳光	来了	不	最微弱	气息

阳光下，没有一丝一毫的气息。

[tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [deθ] .

To	whisper	of	the	tragedy	of	death	.
到	耳语	的	这	悲剧	的	死亡	.

低语着死亡的悲剧。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [bluː] ,

And	then	,	beneath	the	soft	and	shining	blue	,
和	然后	,	下面	这	柔软的	和	灼灼	蓝色的	,

然后，在柔和闪亮的蓝色之下，

['feɪntli] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [drʌmz] [ɪn'sɪstənt] [biːt] ;

Faintly	you	heard	the	drum's	insistent	beat	;
淡淡的	你	听到	这	鼓的	坚持	打	;

你隐约听到鼓声急促有力;

[ðə; ðɪ]['ekəʊ][ɒv; əv][ɪts]['ɜːdʒənt][nəʊt][juː; jʊ] [njuː] ,

The	echo	of	its	urgent	note	you	knew	,
这	回声	的	它是	紧迫的	笔记	你	知道	,

你认出了它那急促的回声。

[ðə; ðɪ] ['ʃeɪkən] [ɜːθ] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [fiːt] ;

The	shaken	earth	that	told	of	marching	feet	;
这	摇晃	地球	那	讲述	的	行军	脚	;

震动的大地诉说着行军的脚步声;

[wɪð] ['kwikən] [breθ] [juː; jʊ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [kɔːl] ,

With	quickened	breath	you	heard	your	country's	call	,
和	加速	气息	你	听到	你的	该国的	称呼	,

你屏住呼吸，听到了祖国的召唤。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][hændz][juː; jʊ][let][ðə; ðɪ]['gɒblət][fɔːl] .

And	from	your	hands	you	let	the	goblet	fall	.
和	从	你的	双手	你	让	这	高脚杯	落下	.

你手中的酒杯滑落了。

[juː; jʊ] [snætʃt] [ðə; ðɪ] [sɒːd] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][juː; jʊ] [went] ,

You	snatched	the	sword	,	and	answered	as	you	went	,
你	抢夺	这	剑	,	和	回答	作为	你	去	,

你夺过剑，边走边回答道:

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['iːgə(r)] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌaʊt'rʌn] ,

For	fear	your	eager	feet	should	be	outrun	,
为了	害怕	你的	渴望的	脚	应该	是	超越	,

唯恐你急切的脚步会被超越，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fleɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [juːθ] [ˌʌn'spent]

And	with	the	flame	of	your	bright	youth	unspent
和	和	这	火焰	的	你的	明亮的	青年	未使用的

而你那灿烂的青春之火尚未燃尽。

[went] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] .

Went	shouting	up	the	pathway	to	the	sun	.
去	喊叫	向上	这	路径	到	这	太阳	.

沿着小路一路喊着走向太阳。

[əʊ]['væliənt] [ded] , [teɪk] ['kʌmfət] [weə(r)] [juː; jʊ][laɪ] .

O	valiant	dead	,	take	comfort	where	you	lie	.
哦	英勇	死的	,	拿	舒适	在哪里	你	说谎	.

英勇的亡灵啊，愿你们安息。

[səʊ] [swiːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

So	sweet	to	live	?
所以	甜的	到	居住	?

活着真美好?

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][tuː; tə][daɪ] !

Magnificent	to	die	!
壮丽	到	死	!

死得其所!

[ðə; ði] ['lektʃə(r)] .
THE LECTURE .
这 演讲 .

讲座。

" [fræn'tʃeskə] , " [ai] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] — [ai] [miːn] , [wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ə; eɪ]['feɪvə(r)]
" Francesca , " I said , " will you do me — I mean , will you accept a favour
" 弗朗西斯卡 , " 我 说 , " 将要 你 做 我 — 我 意思是 , 将要 你 接受 一个 偏爱
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ? "
from me ? "
从 我 ? "

"弗朗西斯卡,"我说,"你愿意帮我个忙吗?我是说,你愿意接受我的一个请求吗?"

" [ɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" If , " she said ,
" 如果 , " 她 说 ,

"如果,"她说,"

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [dein] [tuː; tə][grɑːnt][wʌn][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['kwestʃən] [ɒv; əv][maɪ]
" your Majesty deigns to grant one there can be no question of my
" 你的 威严 设计 到 授予 一 那里 能 是 不 问题 的 我的
[ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
accepting it .
接受 它 .

"陛下既然恩准,我当然不会接受。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
It will fall on me and I shall have to submit to it . "
它 将要 落下 在 我 和 我 将 有 到 提交 到 它 . "

这件事将落在我身上,我必须接受它。

" [wel] , " [ai] [sed] , " [ɪts] [ðɪs] [wei] .
" Well , " I said , " it's this way .
" 出色地 , " 我 说 , " 它是 这 方式 .

"好吧,"我说,"就是这样。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] — [ə; eɪ] - [hem] ! — [dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ]['lektʃə(r)][æt; ət] - [nekst]
You know I'm going to — a - hem ! — deliver a lecture at Faringham next
你 知道 我是 去 到 — 一个 - 她们 ! — 递送 一个 演讲 在 - 下一个
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? "
Monday ? "
周一 ? "

你知道我下周一要在法灵汉大学做演讲吗?

" [ai] ['gæðəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I gathered , " she said ,
" 我 聚集 , " 她 说 ,

"我猜想,"她说。

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [bʊks] [juː; jʊ]
" that you were up to something from the amount of books you
" 那 你 是 向上 到 某物 从 这 数量 的 图书 你
[wɜː(r); wə(r)]['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .
were piling up on your writing - table .
是 桩 向上 在 你的 写作 - 桌子 .

"从你书桌上堆积如山的书籍来看,你肯定在酝酿着什么大事。"

[bɪ'saɪdz] [juːv] [biːn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪŋk][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [ðæts] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ]
Besides **you've** **been** **complaining** **of** **the** **ink** **a** **good** **deal** **,** **and** **that's** **always** **a**
除了 你已经 到过 抱怨 的 这 墨水 一个 好的 交易 , 和 那就是 总是 一个
[bæd][saɪn] . "
bad **sign** **.** **"**
坏的 符号 . "

此外，你一直在抱怨墨水的问题，这通常不是个好兆头。

" ['hædnt][aɪ] ['menʃ(ə)nd] - [ænd; ənd][ðə; ði]['lektʃə(r)] ? "
" **Hadn't** **I** **mentioned** **Faringham** **and** **the** **lecture** **?** **"**
" 之前没有 我 提及 - 和 这 演讲 ? "

“我不是提过法林厄姆和那场讲座吗？”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['dɪstəntlɪ] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pendɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [lʊkt]
" **You** **had** **distantly** **alluded** **to** **something** **impending** **and** **you** **had** **looked**
" 你 有 遥远地 暗示 到 某物 即将到来的 和 你 有 看起来
[æt; ət][ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ['sevrəl] [taɪmz] ,
at **the** **A** **.** **B** **.** **C** **.** **several** **times** **,**
在 这 一个 . B . C . 一些 时代 ,

你曾隐约暗示过即将发生什么事，而且你还多次看过ABC新闻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [æt; ət] [ðæt] . "
but **it** **stopped** **at** **that** **.** **"**
但 它 停止 在 那 . "

但也就到此为止了。

" [haʊ] ['keələs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
" **How** **careless** **of** **me** **!**
" 如何 粗心 的 我 !

我真是太粗心了！

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **know** **I** **meant** **to** **tell** **you** **all** **about** **it** **.** **"**
" 我 知道 我 意思是 到 告诉 你 全部 关于 它 . "

“我知道我本应该把一切都告诉你。”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] [klɪə(r)] .
" **You** **didn't** **make** **your** **meaning** **clear** **.**
" 你 没有 制作 你的 意义 清除 .

你没有把你的意思表达清楚。

[ɪts] [ɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrətɪvnəs] [ɒv; əv][men] .
It's **all** **part** **of** **the** **secretiveness** **of** **men** **.**
它是 全部 部分 的 这 秘密 的 男人 .

这都是男人天性中神秘感的一部分。

[ðeɪ] [tel] [wʌn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['ðer] [ə'fendɪd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɔːl][ðeə(r)]
They **tell** **one** **nothing** **and** **then** **they're** **offended** **if** **we** **don't** **anticipate** **all** **their**
他们 告诉 一 没有什么 和 然后 它们是 被冒犯了 如果 我们 不 预料 全部 他们的
['muːvmənts] . "
movements **.** **"**
移动 . "

他们什么都不说，如果我们没能预料到他们的所有举动，他们就会生气。

" [wiː; wi] [wɪl] , " [aɪ] [sed] , " [let] [ðæt] [pɑːs] .
" **We** **will** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **let** **that** **pass** **.**
" 我们 将要 , " 我 说 , " 让 那 经过 .

“我们会，”我说，“就让这件事过去吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tælieɪt] .

It	is	an	unjust	remark	,	but	I	will	not	retaliate	.
它	是	一个	不公正	评论	,	但	我	将要	不是	报复	.

这是不公正的言论，但我不会以牙还牙。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[ai] [naʊ] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] ['fɔːməli] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəli] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [ɒn]

I	now	inform	you	formally	and	officially	that	I	am	going	to	Faringham	on
我	现在	通知	你	正式地	和	官方	那	我	是	去	到	-	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn] - ['pəʊətri][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [laɪf] ,

Monday	in	order	to	deliver	a	lecture	on	'	Poetry	in	its	Relation	to	Life	,
周一	在	命令	到	递送	一个	演讲	在	-	诗	在	它是	关系	到	生活	,

我现在正式通知各位，我将于星期一前往法林厄姆，就"诗歌与生活的关系"这一主题发表演讲。

- [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] - ['lɪtərəri] [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn] .

'	before	the	Faringham	Literary	Association	.
-	前	这	-	文学	协会	.

在法灵厄姆文学协会之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['feɪməs] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

It	is	one	of	the	most	famous	Associations	in	the	world	and	has	a	large
它	是	一	的	这	最多	著名的	协会	在	这	世界	和	有	一个	大的

['lektʃə(r)] - [hɔːl]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['siːtɪŋ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] . "

lecture	-	hall	capable	of	seating	one	thousand	people	comfortably	.	"
演讲	-	大厅	有能力的	的	座位	一	千	人们	舒适地	.	"

它是世界上最著名的协会之一，拥有一个可容纳一千人的大型演讲厅。

" [bʌt; bət] [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dɪd] [ðeɪ] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə]['lektʃə(r)] ? "

"	But	why	,	"	she	said	,	"	did	they	ask	you	to	lecture	?	"
"	但	为什么	,	"	她	说	,	"	做过	他们	问	你	到	演讲	?	"

"但是，"她问道，"他们为什么要请你来演讲呢？"

" [ðeɪ] [mʌst; məst] , " [ai] [sed] ,

"	They	must	,	"	I	said	,
"	他们	必须	,	"	我	说	,

"他们必须这样做，"我说。

" [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['wʌndəf(ə)l] ['leɪt(ə)nt]

"	have	heard	of	me	somewhere	and	guessed	that	I	had	wonderful	latent
"	有	听到	的	我	某处	和	猜对了	那	我	有	精彩的	潜

[kə'pæsitiz] [æz; əz][ə; eɪ]['lektʃərə(r)] .

capacities	as	a	lecturer	.
容量	作为	一个	讲师	.

"有人听说过我，就猜到我很有当讲师的潜质。"

[sʌm; səm][men][hæv; həv] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

Some	men	have	,	you	know	.	"
一些	男人	有	,	你	知道	.	"

有些男人有这种经历，你知道的。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [lets] [həʊp] [jʊr; jər][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,

"	Well	,	"	she	said	,	"	let's	hope	you're	one	of	that	sort	,
"	出色地	,	"	她	说	,	"	我们来吧	希望	你是	一	的	那	种类	,

"好吧，"她说，"但愿你是那种人。"

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊl] [brɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [kə'pæsitiz] [aʊt][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

and	that	you'll	bring	all	your	capacities	out	on	Monday	.
和	那	你会	带来	全部	你的	容量	出去	在	周一	.

并且你要在周一展现出你的全部实力。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['nɜːvəs] ? "
Aren't **you** **nervous** **?** **"**
不是 你 紧张的 ? "

你不紧张吗?

" [nəʊ] , " [aɪ] [sed] , " [nɒt][ɪg'zæktlɪ] ['nɜːvəs] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [ɪts] [wel] ['əʊvə(r)] .
" **No** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **not** **exactly** **nervous** **;** **but** **I** **shall** **be** **glad** **when** **it's** **well** **over** **.**
" 不 , " 我 说 , " 不是 确切地 紧张的 ; 但 我 将 是 高兴的 什么时候 它是 出色地 超过 .
"
"
"

"不,"我说,"倒也不是特别紧张;不过,我倒希望这一切赶紧结束。"

" [səʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **So** **shall** **I** **,** **"** **she** **said** **.**
" 所以 将 我 , " 她 说 .

"我也要这么做,"她说。

" [ðə; ði][ɪŋk] [wɪl] [biː; bi]['grædʒuəli] ['getɪŋ] ['betə(r)] [naʊ] ,
" **The** **ink** **will** **be** **gradually** **getting** **better** **now** **,**
" 这 墨水 将要 是 逐步地 获得 更好的 现在 ,

"墨水质量现在会逐渐好转的。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][woʊnt][biː; bi][səʊ]['meni] ['trʌb(ə)lz] [ə'baʊt][ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ['biːɪŋ] [ˌmɪs'leɪd] . "
and **there** **won't** **be** **so** **many** **troubles** **about** **the** **A** **.** **B** **.** **C** **.** **being** **mislaid** **.** **"**
和 那里 惯于 是 所以 许多 麻烦 关于 这 一个 . B . C . 存在 遗失 . "

这样就不会再出现ABC报纸丢失的麻烦了。

" [nəʊ] [bʊk] , " [aɪ] [sed] , " [wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ˌmɪs'leɪd][æz; əz] [ðæt] .
" **No** **book** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **was** **ever** **so** **much** **mislaid** **as** **that** **.**
" 不 书 , " 我 说 , " 曾是 曾经 所以 很多 遗失 作为 那 .

"没有哪本书,"我说,"像那本书一样被彻底遗失过。"

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] [tuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] ['vænɪʃd]
I **put** **it** **down** **on** **the** **sofa** **two** **minutes** **ago** **and** **it** **has** **now** **vanished**
我 放 它 向下 在 这 沙发 二 分钟 前 和 它 有 现在 消失了
[kəm'pliːtli] . "
completely **.** **"**
完全地 . "

我两分钟前把它放在沙发上,现在它完全不见了。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It** **has** **flown** **to** **the** **window** **-** **seat** **,** **"** **she** **said** **.**
" 它 有 飞行 到 这 窗户 - 座位 , " 她 说 .

"它飞到了靠窗的座位上,"她说。

" [ɑː] , " [aɪ] [sed] ,
" **Ah** **,** **"** **I** **said** **,**
" 啊 , " 我 说 ,

"啊,"我说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [flaɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] . "
" **and** **if** **we** **give** **it** **two** **minutes** **more** **it** **will** **fly** **into** **the** **dining** **-** **room** **.** **"**
" 和 如果 我们 给 它 二 分钟 更多的 它 将要 飞 进入 这 用餐 - 房间 . "

"如果我们再给它两分钟时间,它就会飞进餐厅。"

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . - [es][ɪn] ['evri] [ruːm] [tɪl] [juː; jʊ]
" **Never** **mind** **,** **"** **she** **said** **;** **"** **there** **shall** **be** **A** **.** **B** **.** **C** **.** **'** **s** **in** **every** **room** **till** **you**
" 绝不 头脑 , " 她 说 ; " 那里 将 是 一个 . B . C . - s 在 每一个 房间 直到 你
[dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] - .
depart **for** **Faringham** **.**
离开 为了 - .

"没关系,"她说,"在你前往法灵厄姆之前,每个房间里都会有ABC字母表。"

[ðæts] ['pəʊətri] . "
That's **poetry** **.** **"**
那就是 诗 . "

这就是诗。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][laɪf] , " [ai] [sed] .
" **But** **it** **has** **no** **relation** **to** **life** **,** **"** **I** **said** **.**
" 但 它 有 不 关系 到 生活 , " 我 说 .

"但这与生命无关，"我说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][sɪn'sɪə(r)] , [æz; əz][ɔːl] [truː] ['pəʊətri][mʌst; məst][biː; bi] . "
" **It** **is** **not** **sincere** **,** **as** **all** **true** **poetry** **must** **be** **.** **"**
" 它 是 不是 真诚 , 作为 全部 真的 诗 必须 是 . "

"它并不真诚，而真正的诗歌必须是真诚的。"

" - [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kwəʊtɪŋ] [vɔɪs] , " - [ðə; ði]['lektʃərə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ]
" **'** **At** **this** **point** **,** **'** **"** **she** **said** **in** **a** **quoting** **voice** **,** **"** **'** **the** **lecturer** **was** **much**
" - 在 这 观点 , - " 她 说 在 一个 引用 嗓音 , " - 这 讲师 曾是 很多
[ə'fektɪd] ,
affected **,**
做作的 ,

"这时，"她用引用的语气说道，"讲师深受触动。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ʃəʊd] [ðeə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪm][baɪ][laʊd] [tʃɪəz] . -
and **his** **audience** **showed** **their** **sympathy** **with** **him** **by** **loud** **cheers** **.** **'**
和 他的 观众 显示 他们的 同情 和 他 经过 大声 干杯 . -

听众们报以热烈的欢呼声，表达了对他的同情。

[wɪl] [ðeə(r)][biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ? "
Will **there** **be** **much** **of** **that** **sort** **of** **thing** **?** **"**
将要 那里 是 很多 的 那 种类 的 事物 ? "

这类事情会经常发生吗?

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] [wɪð] ['dɪgnəti] .
" **There** **will** **be** **a** **good** **deal** **of** **it** **,** **"** **I** **said** **with** **dignity** **.**
" 那里 将要 是 一个 好的 交易 的 它 , " 我 说 和 尊严 .

"肯定会有很多，"我一本正经地说。

" [ðə; ði]['lektʃə(r)][ɪz][tuː; tə][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪg'zæktli] . "
" **The** **lecture** **is** **to** **last** **for** **an** **hour** **exactly** **.** **"**
" 这 演讲 是 到 最后的 为了 一个 小时 确切地 . "

"讲座时长正好一小时。"

" [ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **A** **whole** **hour** **?** **"** **she** **said** **.**
" 一个 所有的 小时 ? " 她 说 .

"整整一个小时？"她问道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] ? "
" **Isn't** **that** **taking** **a** **mean** **advantage** **of** **the** **Faringham** **people** **?** **"**
" 不是 那 采取 一个 意思是 优势 的 这 - 人们 ? "

"这难道不是在卑鄙地剥削法林厄姆人民吗？"

" [ðeɪ] , " [ai] [sed] , " [kæn; kən][gəʊ][aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] .
" **They** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **can** **go** **out** **if** **they** **like** **,** **but** **I** **must** **go** **on** **.**
" 他们 , " 我 说 , " 能 去 出去 如果 他们 喜欢 , 但 我 必须 去 在 .

"他们想出去就出去吧，"我说，"但我必须继续前进。"

[fræn'tʃeskə] , [meɪ] [ai] [riːd] [ðə; ði]['lektʃə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Francesca **,** **may** **I** **read** **the** **lecture** **to** **you** **,**
弗朗西斯卡 , 可能 我 读 这 演讲 到 你 ,

弗朗西斯卡，我可以把讲稿读给你听吗?

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ] ? "

so	as	to	see	if	I've	got	it	the	right	length	?	"
所以	作为	到	看	如果	我已经	得到	它	这	正确的	长度	?	"

这样可以看看长度是否合适吗?

" [səʊ] [ðæts] [wɒt] [juːv] [biːn] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	So	that's	what	you've	been	driving	at	,	"	she	said	.
"	所以	那就是	什么	你已经	到过	驾驶	在	,	"	她	说	.

"原来你一直想表达的是这个意思啊,"她说。

" [wel] , ['faɪə(r)] [ə'weɪ] — [nəʊ] , [stɒp] [tɪl] [aɪv] [fetʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] .

"	Well	,	fire	away	—	no	,	stop	till	I've	fetched	the	children	in	.
"	出色地	,	火	离开	—	不	,	停止	直到	我已经	已获取	这	孩子们	在	.

"好吧，开始吧——不，等我把孩子们接进来再说。"

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

You'll	have	a	better	audience	with	them	.	"
你会	有	一个	更好的	观众	和	他们	.	"

你会拥有更好的听众。

" [niːd] [ðəʊz] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌnz]['sʌfə(r)] ?

"	Need	those	innocent	ones	suffer	?
"	需要	那些	清白的	一个	遭受	?

"难道非要让那些无辜的人受苦吗? "

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .

"	They	are	young	,	"	she	said	,	"	and	must	learn	to	endure	.
"	他们	是	年轻的	,	"	她	说	,	"	和	必须	学习	到	忍受	.

"他们还年轻,"她说，"必须学会忍耐。"

" [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [frɒm; frəm]['mjuəriəl][eɪdʒd][ˌsɪks'tiːn] ,

"	The	consequence	was	that	all	the	four	children	,	from	Muriel	aged	sixteen	,
"	这	结果	曾是	那	全部	这	四	孩子们	,	从	穆里尔	老年人	十六	,

[tuː; tə] ['fredrɪk] [eɪdʒd] [eɪt] ,

to	Frederick	aged	eight	,
到	弗雷德里克	老年人	八	,

结果是，从16岁的穆里尔到8岁的弗雷德里克，这四个孩子全部遇难。

[wɜː(r); wə(r)] [fetʃt] [ɪn][ænd; ənd][təʊld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [triːt] [sʌtʃ] [æz; əz]

were	fetched	in	and	told	they	were	going	to	have	a	treat	such	as
是	已获取	在	和	讲述	他们	是	去	到	有	一个	对待	这样的	作为

[fjuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] ;

few	children	had	ever	had	;
很少	孩子们	有	曾经	有	;

孩子们被带进来，并被告知他们将要享受一种很少有孩子享受过的待遇;

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn] " ['pəʊətri][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [laɪf] " ;

that	they	were	going	to	hear	a	lecture	on	"	Poetry	in	its	Relation	to	Life	"	;
那	他们	是	去	到	听到	一个	演讲	在	"	诗	在	它是	关系	到	生活	"	;

他们原本要去听一场题为"诗歌与生活的关系"的讲座;

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tʃɪə(r)] ['laʊdli] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] ['ʌðəwaɪz] ,

that	they	must	cheer	loudly	every	now	and	then	,	but	not	interrupt	otherwise	,
那	他们	必须	欢呼	高声	每一个	现在	和	然后	,	但	不是	打断	否则	,

他们必须时不时地大声欢呼，但除此之外不得打断别人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɒklət] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end] .

and	that	there	would	be	a	chocolate	for	each	of	them	at	the	end	.
和	那	那里	会	是	一个	巧克力	为了	每个	的	他们	在	这	结尾	.

最后他们每人都会得到一块巧克力。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['fredrɪk] [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [stænd] ['eni] [mɔː(r)]

In	addition	Frederick	was	told	that	if	he	felt	he	really	couldn't	stand	any	more
在	添加	弗雷德里克	曾是	讲述	那	如果	他	毛毡	他	真的	不能	站立	任何	更多的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ['veri] ['kwaɪətli] ,

of	it	he	was	to	leave	the	room	very	quietly	,
的	它	他	曾是	到	离开	这	房间	非常	悄悄	,

此外，弗雷德里克还被告知，如果他实在无法忍受，就应该悄悄离开房间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˌwʊdnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɒklət] .

and	that	this	wouldn't	interfere	with	the	chocolate	.
和	那	这	不会	干扰	和	这	巧克力	.

而且这不会影响巧克力的味道。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði]['lektʃə(r)] ['stɑːtɪd] .

Thereupon	the	lecture	started	.
于是	这	演讲	开始	.

于是讲座开始了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['mɪnɪt] ['fredrɪk] [rəʊz] ,

At	the	end	of	the	seventh	minute	Frederick	rose	,
在	这	结尾	的	这	第七	分钟	弗雷德里克	玫瑰	,

第七分钟结束时，弗雷德里克站了起来。

[bent] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['tiptəu] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

bent	his	body	double	and	tiptoed	out	of	the	room	.
弯曲	他的	身体	双倍的	和	踮着脚尖	出去	的	这	房间	.

他弯下腰，踮着脚尖走出了房间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]['mjuəriəl] [ri'mɑːk] ['ɑːftəwədz] ,

He	was	a	great	loss	,	for	,	as	Muriel	remarked	afterwards	,
他	曾是	一个	伟大的	损失	,	为了	,	作为	穆里尔	评论	然后	,

他的离世是一大损失，正如穆里尔后来所说：

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] .

he	represented	two	hundred	of	the	audience	of	a	thousand	.
他	代表	二	百	的	这	观众	的	一个	千	.

他代表了1000名观众中的200人。

[ðə; ði] [rest] , [haʊ'evə(r)] , [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hə'rəʊɪkli] ,

The	rest	,	however	,	stuck	it	out	heroically	,
这	休息	,	然而	,	卡住	它	出去	英勇地	,

然而，其余的人则英勇地坚持了下来。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][wʌn]['aʊə(r)][ɪg'zæktli] .

and	danced	for	joy	when	it	came	to	an	end	in	one	hour	exactly	.
和	跳舞	为了	喜悦	什么时候	它	来了	到	一个	结尾	在	一	小时	确切地	.

当演出在一个小时后结束时，他们高兴地跳舞庆祝。

['fredrɪk] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [dɪ'skʌvəd] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl]

Frederick	was	afterwards	discovered	writing	poetry	on	his	own	account	in	the	school
弗雷德里克	曾是	然后	发现	写作	诗	在	他的	自己的	帐户	在	这	学校

- [ruːm] .

-	room	.
-	房间	.

后来人们发现弗雷德里克在教室里自学写诗。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lektʃə(r)][aɪ] [meɪ] [saɪt]

As	an	illustration	of	the	far	-	reaching	influence	of	a	lecture	I	may	cite
作为	一个	插图	的	这	远的	-	到达	影响	的	一个	演讲	我	可能	引用

[tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stænzə] : —

two	of	his	stanzas	:	—
二	的	他的	诗节	:	—

为了说明一次演讲的深远影响，我可以引用他的两节诗句：

['sʌmə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

Summer	is	coming	,
夏天	是	未来	,

夏天要来了，

[ðen] [ðə; ði] ['biːz] [wɪl] [biː; bi] ['hʌmɪŋ] ,

Then	the	bees	will	be	humming	,
然后	这	蜜蜂	将要	是	哼唱	,

然后蜜蜂就会嗡嗡叫了。

[bɜːdz] [wɪl] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] ,

Birds	will	be	flying	,
鸟类	将要	是	飞行	,

鸟儿将会飞翔，

[ænd; ənd][gɜːlz] [wɪl] [biː; bi] ['baɪɪŋ] ,

And	girls	will	be	buying	,
和	女孩们	将要	是	购买	,

女孩们会买，

[ænd; ənd] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] ;

And	boys	will	be	running	;
和	男孩们	将要	是	跑步	;

男孩们将会奔跑；

[əʊ] , [heɪl] !

Oh	,	hail	!
哦	,	冰雹	!

哦，打冰雹！

['sʌmə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Summer	is	coming	.
夏天	是	未来	.

夏天要来了。

['sʌmə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

Summer	is	coming	,
夏天	是	未来	,

夏天要来了，

[ðen] [ðə; ði][fɒks] [wɪl] [biː; bi] ['kʌnɪŋ] ,

Then	the	fox	will	be	cunning	,
然后	这	狐狸	将要	是	狡猾	,

那时狐狸就会变得狡猾。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi][glæd] ,

And	all	will	be	glad	,
和	全部	将要	是	高兴的	,

所有人都会感到高兴，

[ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [biː; bi][sæd] ,

And	none	will	be	sad	,
和	没有任何	将要	是	伤心	,

而且没有人会感到悲伤。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [nʌn] [wɪl][biː; bi][mæd] ,

And	I	hope	none	will	be	mad	,
和	我	希望	没有任何	将要	是	疯狂的	,

我希望没有人会生气。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [nʌn] [wɪl][biː; bi][bæd] ;

And	I	hope	none	will	be	bad	;
和	我	希望	没有任何	将要	是	坏的	;

我希望不会发生坏事;

[əʊ] , [heɪl] !

Oh	,	hail	!
哦	,	冰雹	!

哦，打冰雹!

['sʌmə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

Summer	is	coming	!
夏天	是	未来	!

夏天要来了!

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['premətʃə(r)][ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɒks] , [ˌɪnkə'rekt] ,

This	may	be	premature	and	,	as	to	the	fox	,	incorrect	,
这	可能	是	过早	和	,	作为	到	这	狐狸	,	错误	,

这或许为时尚早，而且就狐狸而言，这种说法也不正确。

[sɪns] [hiː; hi][rɪ'kwaɪəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ;

since	he	requires	but	little	cunning	in	the	summer	;
自从	他	需要	但	小的	狡猾	在	这	夏天	;

因为他夏天不需要太多计谋;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['braʊnɪŋ] ['fleɪvə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ri'diːm] [ɔːl]['erə(r)z] .

but	there	is	a	good	Browning	flavour	about	it	which	redeems	all	errors	.
但	那里	是	一个	好的	勃朗宁	味道	关于	它	哪个	赎回	全部	错误	.

但它确实有勃朗宁的特色，足以弥补所有的不足。

[ɑː(r)] . [siː] . [el] .

R	.	C	.	L	.
拉	.	C	.	L	.

RCL

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .

Commercial	Candour	.
商业的	坦率	.

商业坦诚。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [stɒks] [ɒv; əv]['teɪlə(r)] ['kɒstjuːmz] ['redi] - [tuː; tə] - [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði][əʊld]

"	There	are	large	stocks	of	Tailor	Costumes	Ready	-	to	-	Wear	,	in	the	old
"	那里	是	大的	股票	的	裁缝	服装	准备好	-	到	-	穿	,	在	这	老的

[rɪ'laɪəb(ə)l][mə'tɪəriəlz] .

reliable	materials	.
可靠的	材料	.

"我们有大量采用传统可靠材料制成的裁缝服装成衣库存。"

[ðiːz] ['kænɒt] [lɑːst] [lɒŋ] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

These	cannot	last	long	.	"	—	Provincial
这些	不能	最后的	长的	.	"	—	省级

这些不会持续太久。——省报

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 79]
[页 -]

[第79页]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[nɒt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [hæv; həv][aɪ] [peɪd] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['krɑːftsmənʃɪp] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [niːl]
Not once or twice have I paid tribute to the craftsmanship of Mr . Neil
不是 一次 或者 两次 有 我 有薪酬的 贡 到 这 工艺 的 先生 . 尼尔
['liːɒŋ] ,
Lyons ,
莱昂斯 ,

我曾不止一次两次地赞扬过尼尔·莱昂斯先生的精湛工艺。

['dʒen(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] [pɔː'treɪə(r)] [ɒv; əv] [miːn] ['ɜːbən] [striːts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'hæbətənt] .
generally as a portrayer of mean urban streets and their inhabitants .
一般来说 作为 一个 扮演者 的 意思是 城市的 街道 和 他们的 居民 .

通常以描绘贫瘠的城市街道及其居民为创作主题。

[hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['vɒljuːm] , [haʊ'evə(r)] , ['mɒbɪ] [leɪn] [ænd; ənd] [ˌðeərə'baʊts] ([leɪn]) , [faindz][hɪm][æt; ət]
His latest volume , however , Moby Lane and Thereabouts (Lane) , finds him at
他的 最新的 体积 , 然而 , 莫比 车道 和 大约 (车道) , 发现 他 在
[lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌsɪks] ['kʌntrisaɪd] .
large in the Sussex countryside .
大的 在 这 苏塞克斯 农村 .

然而，他的最新著作《莫比巷及其周边地区》（Lane 出版社）中，他却在苏塞克斯郡的乡村自由自在地生活着。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][əʊld] [skɪl] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [tʃɑːm] [sɜːv] [hɪm] ['iːkwəli] [ɪn] [ðiːz] ['dɪfrənt]
But the old skill and quick - witted charm serve him equally in these different
但 这 老的 技能 和 快的 - 机智的 魅力 服务 他 同样地 在 这些 不同的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

但是，他以往的技能和机智的魅力在不同的环境中同样能让他受益。

['mɪstə(r)] . ['liːɒŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔː(r)] ,
Mr . Lyons , as I have noticed before ,
先生 . 莱昂斯 , 作为 我 有 注意到 前 ,

莱昂斯先生，正如我之前注意到的那样，

[ə'tʃiːvz] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪ'fekts] [nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ðɪ] [kweɪnt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] [hiː; hi] [sez]
achieves his ingenious effects not only by the quaint unexpected things he says
实现 他的 巧妙 效果 不是 仅有的 经过 这 古雅 意外 事物 他 说道
[bʌt; bət] ['iːkwəli] [baɪ][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['skɪlfəli] [əu'mit][tuː; tə] [seɪ] .
but equally by the things that he skilfully omits to say .
但 同样地 经过 这 事物 那 他 巧妙地 省略 到 说 .

他之所以能取得如此巧妙的效果，不仅是因为他说的那些古怪而出人意料的话，也同样是因为他巧妙地省略了一些话。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['meθəd] [ai] [mait] [saɪt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv]

As	an	example	of	the	second	method	I	might	cite	one	of	the	best	of
作为	一个	例子	的	这	第二	方法	我	可能	引用	一	的	这	最好的	的

[ðə; ði] ['sketʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

the	sketches	in	the	book	,
这	草图	在	这	书	,

作为第二种方法的一个例子，我可以引用书中最好的素描之一：

[ðæt] [kɔ:ld] " ['vaɪədʌkt] [vju:] ,

that	called	"	Viaduct	View	,
那	称为	"	高架桥	看法	,

被称为“高架桥景观”

" ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'testəbl] [ænd; ənd] ['drɪəri] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]

"	after	the	name	of	the	detestable	and	dreary	little	house	which	a	loving
"	后	这	姓名	的	这	可恨	和	凄凉	小的	房子	哪个	一个	爱

[ɑ:nt] [hæz; həz] [prɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɑ:blə'mætɪkl] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nefju:] [hu:] [wʊd]

aunt	has	preserved	for	the	problematical	return	of	the	nephew	who	would
阿姨	有	保存完好	为了	这	有问题的	返回	的	这	侄子	WHO	会

['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] .

certainly	not	endure	it	for	two	days	.
当然	不是	忍受	它	为了	二	天	.

“以那座令人厌恶、阴森的小屋的名字命名，一位慈爱的姑妈为了迎接麻烦不断的侄子回来而保留了它，但侄子肯定无法忍受在那里待上两天。”

[ðɪs] [ʃəʊz] ['mɪstə(r)] . ['li:ɒŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] — [ˌsɪmpə'θetɪk] , ['sʌt(ə)l][ænd; ənd]['dʒentli][aɪ'rɑ:nɪkl] .

This	shows	Mr	.	Lyons	at	his	best	—	sympathetic	,	subtle	and	gently	ironical	.
这	演出	先生	.	莱昂斯	在	他的	最好的	—	交感神经	,	微妙的	和	轻轻地	讽刺	.

这展现了莱昂斯先生的最佳状态——富有同情心、细腻而又略带讽刺。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] ['tʃæptəz] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [haɪ]

I	am	not	saying	that	every	one	of	the	thirty	-	seven	chapters	is	on	the	same	high
我	是	不是	说	那	每一个	一	的	这	三十	-	七	章节	是	在	这	相同的	高的

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

我并不是说这三十七个章节中的每一个都达到了同样的高水平。

" [bi'frend] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , " [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

"	Befriending	Her	Ladyship	,	"	for	instance	,
"	交朋友	她	夫人	,	"	为了	实例	,

例如，“与夫人交好”，

[ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðæt] [telz] [haʊ] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] - ['dwelə(r)] [rɪ'peɪd] [ɪn][kaɪnd][ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [haʊs] -

a	story	that	tells	how	a	cottage	-	dweller	repaid	in	kind	the	interfering	house	-
一个	故事	那	讲述	如何	一个	小屋	-	居住者	已偿还	在	种类	这	干扰	房子	-

[ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][frɒm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] ,

inspection	of	the	lady	from	the	Hall	,
检查	的	这	女士	从	这	大厅	,

这是一个讲述一位农舍居民如何以牙还牙，报复庄园女士的房屋检查的故事。

[ðəʊ] [ə'mju:zɪŋli] [təʊld] , [ɪz]['naɪðə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][aɪ'dɪə][nɔ:(r)][kwaɪt][feə(r)][ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

though	amusingly	told	,	is	neither	original	in	idea	nor	quite	fair	in	execution	.
尽管	有趣的是	讲述	,	是	两者都不	原来的	在	主意	也不	相当	公平的	在	执行	.

虽然讲述方式很有趣，但创意既不新颖，执行上也不够公平。

[θruː'aʊt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn'diːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [laɪənz] ['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] - ['hjuːmə(r)][ænd; ənd]

Throughout	I	found	indeed	that	Mr	.	Lyons's	natural	good	-	humour	and
自始至终	我	成立	的确	那	先生	.	里昂的	自然的	好的	-	幽默	和

['sɪmpəθi] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] [traɪd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [skwaɪəz][ænd; ənd][ðə; ði]

sympathy	were	severely	tried	when	they	came	in	contact	with	squires	and	the
同情	是	严重	尝试	什么时候	他们	来了	在	接触	和	乡绅	和	这

['ruːlɪŋ] ['klɑːsɪz] ;

ruling	classes	;
裁决	课程	;

我发现，莱昂斯先生天生的幽默和同情心，在与乡绅和统治阶级接触时，确实受到了严峻的考验；

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	that	now	and	then	he	was	unable	to	resist	the	temptation	to
和	那	现在	和	然后	他	曾是	无法	到	抵抗	这	诱惑	到

[bɜː'lesk] .

burlesque	.
滑稽剧	.

他有时无法抗拒滑稽表演的诱惑。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ʌn'stɪntɪd] [preɪz] ;

But	for	one	thing	at	least	he	deserves	unstinted	praise	;
但	为了	一	事物	在	至少	他	值得	毫不吝啬	称赞	;

但至少有一点他值得毫不吝惜的赞扬；

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)]['raɪtə(r)] [huː] [kæn; kən][træns'fɜː(r)] , [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,

I	know	of	no	other	writer	who	can	transfer	,	as	he	can	,
我	知道	的	不	其他	作家	WHO	能	转移	,	作为	他	能	,

我知道没有其他作家能像他那样进行文字转换。

[ðə; ði]['dʒenjuɪn]['fleɪvə(r)][ɒv; əv]['daɪəlekt]['ɪntuː][prɪnt] .

the	genuine	flavour	of	dialect	into	print	.
这	真的	味道	的	方言	进入	打印	.

将方言的真实风味呈现在文字中。

[traɪ] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒbɪ] [leɪn] ['daɪəlɒg] [ə'laʊd][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [aɪ]

Try	reading	some	of	the	Moby	Lane	dialogue	aloud	and	you	will	see	what	I
尝试	阅读	一些	的	这	莫比	车道	对话	大声	和	你	将要	看	什么	我

[miːn] .

mean	.
意思是	.

试着大声朗读一下《莫比巷》中的一些对话，你就会明白我的意思了。

[ɪf] ['speɪʃəs] ['hɒbiz] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ðen] [ɪz][sɜː(r)]['mɑːtɪn] ['kɑːnweɪ][ðə; ði] ['hæpɪst]

If	spacious	hobbies	make	for	happiness	then	is	Sir	Martin	Conway	the	happiest
如果	宽敞	爱好	制作	为了	幸福	然后	是	先生	马丁	康威	这	最快乐

[ɒv; əv][men] .

of	men	.
的	男人	.

如果广泛的爱好能带来幸福，那么马丁·康威爵士就是世界上最幸福的人。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][æt; ət] ['veərɪəs] [taɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kraʊdɪd] [laɪf] ,

He	has	been	before	us	at	various	times	of	his	crowded	life	,
他	有	到过	前	我们	在	各种各样的	时代	的	他的	挤	生活	,

在他丰富多彩的一生中，他曾多次出现在我们面前。

[naʊ] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'dɔːntɪd] [piːk] - ['kəm'pɛlər] [ɪn] [ælps] [ænd; ənd] [ˌhɪmə'leɪəz] , [ɔː(r)] ['skiːɪŋ]

now	as	an	undaunted	peak	-	compeller	in	Alps	and	Himalayas	,	or	skiing
现在	作为	一个	无所畏惧	顶峰	-	强制器	在	阿尔卑斯山	和	喜马拉雅山	,	或者	滑雪

['əʊvə(r)]['ɑːktɪk] ['glæsiəz] ,

over	Arctic	glaciers	,
超过	北极	冰川	,

如今，他是一位无所畏惧的登山者，攀登阿尔卑斯山和喜马拉雅山的高峰，或者在北极冰川上滑雪。

[ɔ:(r)] ['pʊʃɪŋ] ['fɔ:wəd] ['ɪntu:] ['hæzədəs] [depθs] [ɒv; əv] [tɪ'erə] [del]['fweɪgəʊ] ;
or **pushing** **forward** **into** **hazardous** **depths** **of** **Tierra** **del** **Fuego** **;**
或者 推动 向前 进入 危险 深度 的 蒂埃拉 del 火 ;

或者深入火地岛的危险深处;

[naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɔ:'θɒrətətɪv] [ɪn][ðə; ði] [sleɪd] [tʃeə(r)][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɔ:(r)] [kən'testɪŋ] [æn; ən]
now **sitting** **authoritative** **in** **the** **Slade** **Chair** **at** **Cambridge** **,** **or** **contesting** **an**
现在 坐着 权威性 在 这 斯莱德 椅子 在 剑桥 , 或者 竞争 一个
[ɪ'lekʃ(ə)n] ,
election **,**
选举 ,

现在，他要么是剑桥大学斯莱德讲席教授，要么正在竞选该职位。

[ɔ:(r)] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [æn; ən][əʊld]['kɑ:s(ə)l] , [ɔ:(r)] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['praɪsləs] ['prɪmətɪv] [fɔ:(r); fə(r)]['pɔ:ltri] [pens] [ɪn]
or **restoring** **an** **old** **castle** **,** **or** **picking** **up** **priceless** **primitives** **for** **paltry** **pence** **in**
或者 恢复 一个 老的 城堡 , 或者 挑选 向上 无价 原始 为了 微不足道 便士 在
['pædʒuən] ['pɔ:nʃɒp] ;
Paduan **pawnshops** **;**
帕多瓦 当铺 ;

或者修复一座古老的城堡，或者在帕多瓦的当铺里用极少的钱淘到无价的古董;

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'sɔ:sf(ə)l] ['ɔ:θə(r)] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [daʊn] ([ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]
and **always** **as** **a** **resourceful** **author** **setting** **it** **all** **down** **(** **in** **a** **couple** **of**
和 总是 作为 一个 足智多谋 作者 环境 它 全部 向下 (在 一个 夫妻 的
['dʌz(ə)n] [bʊks] [ɔ:(r)][səʊ]) [wɪð] [æn; ən] ['i:zi] - ['fləʊɪŋ] [pen] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['bɔ:rɪŋ] .
dozen **books** **or** **so** **)** **with** **an** **easy** **-** **flowing** **pen** **incapable** **of** **boring** **.**
打 图书 或者 所以) 和 一个 简单的 - 流动 笔 无法 的 无聊的 .

而且他始终是一位才华横溢的作家，用流畅的文笔将这一切记录下来（写成了几十本书），让人读起来绝不枯燥。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd][wɔ:(r)] (['lɔ:ŋmənz]) [hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][æz; əz][ðə; ði]
In **The** **Crowd** **in** **Peace** **and** **War** **(** **Longmans** **)** **he** **makes** **his** **bow** **as** **the**
在 这 人群 在 和平 和 战争 (朗文) 他 制作 他的 弓 作为 这
[pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɒsəfə(r)] .
political **philosopher** **.**
政治的 哲学家 .

在《和平与战争中的人群》（朗文出版社）一书中，他首次以政治哲学家的身份亮相。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['eseɪ] [pækt] [wɪð] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['mɒd(ə)n] ['ɪnstənsɪz] ;
It **is** **a** **lively** **essay** **packed** **with** **observation** **,** **reflection** **,** **modern** **instances** **;**
它 是 一个 热闹 散文 包装 和 观察 , 反射 , 现代的 实例 ;

这是一篇生动活泼的文章，充满了观察、反思和现代实例;

[ˌaɪ 'ti:][in'tri:g, 'in-][ˌju: 'es] [wɪð] [ɔ:'deɪʃəs] [ænd; ənd][dɪ'spju:təb(ə)l][ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] , [ə'kju:t]['krɪtɪsɪzəm] ,
it **intrigues** **us** **with** **audacious** **and** **disputable** **generalisations** **,** **acute** **criticism** **,**
它 阴谋 我们 和 大胆的 和 有争议的 概括 , 急性 批评 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪbərəl]['tempə(r)] .
and **a** **liberal** **temper** **.**
和 一个 自由主义 脾气 .

它以大胆而有争议的概括、尖锐的批评和自由的精神吸引着我们。

[sə'lemnəti] [ænd; ənd] ['dʌlnis] [ɑ:(r); ə(r)] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,
Solemnity **and** **dulness** **are** **banished** **from** **it** **,**
严肃 和 沉闷 是 被放逐 从 它 ,

它摒弃了庄严肃穆和沉闷乏味。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] ['pendənt] [tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['hju:mən]
and **it** **might** **well** **serve** **as** **a** **light** **pendant** **to** **the** **admirable** **Human**
和 它 可能 出色地 服务 作为 一个 光 吊坠 到 这 令人钦佩的 人类
['neɪtʃə(r)][ɪn]['pɒlətɪks][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['greɪəm] [wɔ:ləs] .
Nature **in** **Politics** **of** **Mr** **.** **Graham** **Wallas** **.**
自然 在 政治 的 先生 . 格雷厄姆 沃拉斯 .

它完全可以作为格雷厄姆·沃拉斯先生的杰作《政治中的人性》的有力补充。

[let] [nəʊ]['stjuːd(ə)nt] ([ænd; ənd][nəʊ]['mændərɪn]['aɪðə(r)]) [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	no	student	(	and	no	mandarin	either	)	neglect	it	.
让	不	学生	(	和	不	普通话	任何一个	)	忽视	它	.

任何学生（以及任何中国学者）都不应忽视它。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ʌðə(r)z] , [haʊ'evə(r)]['skɔːnf(ə)l][wiː; wi] [meɪ] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] ,

And	we	others	,	however	scornful	we	may	profess	to	be	,
和	我们	其他的	,	然而	轻蔑的	我们	可能	宣称	到	是	,

而我们其他人，无论我们表面上多么轻蔑，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æt; ət] [hɑːt] ['despərətli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [θɪŋ] [kɔːld] ['pɒlətɪks] ,

are	all	at	heart	desperately	interested	in	the	confounded	thing	called	politics	,
是	全部	在	心	绝望地	感兴趣的	在	这	令人困惑	事物	称为	政治	,

本质上，他们都对政治这件令人困惑的事情有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][kæn; kən][ɔːl] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [ʃruːd] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][v'aɪsɪz][ænd; ənd]['vɜːtjuːz][ɒv; əv]

and	can	all	appreciate	this	shrewd	analysis	of	the	vices	and	virtues	of
和	能	全部	欣赏	这	精明	分析	的	这	恶习	和	美德	的

[ðə; ði] [kraʊd] " [wɪtʃ] [læk] ['riːz(ə)n][bʌt; bət] [pə'zesɪz] [feɪθ] ,

the	crowd	"	which	lacks	reason	but	possesses	faith	,
这	人群	"	哪个	缺乏	原因	但	拥有	信仰	,

所有人都能欣赏这种对"缺乏理性却拥有信仰"的群众的恶习和美德的精辟分析，

" [huːz] ['despətɪzəm][ɪz] [naʊ] [ɒn]['traɪəl][æz; əz][wʌns][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋz] — " [ʌn'lɪmɪtɪd]

"	whose	despotism	is	now	on	trial	as	once	was	that	of	our	kings	—	"	unlimited
"	谁	专制主义	是	现在	在	审判	作为	一次	曾是	那	的	我们的	国王	—	"	无限

- ['biːɪŋ] [æz; əz] ['retʃɪd] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['mɒnəki] .

crowddom	being	as	wretched	a	state	as	unlimited	monarchy	.
-	存在	作为	可怜	一个	状态	作为	无限	君主制	.

"其专制统治如今正受到审判，就像我们国王的专制统治曾经受到审判一样——"无限的民众统治与无限的君主制一样，都是悲惨的状态。

" [æz; əz][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv]['pɒlətɪks] [wɪ'ðaʊt] [tɪəz] [aɪ] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [kə'mend] [ðɪs] [bʊk] .

"	As	a	dose	of	politics	without	tears	I	unreservedly	commend	this	book	.
"	作为	一个	剂量	的	政治	没有	眼泪	我	毫无保留	表彰	这	书	.

"作为一本不带泪水的政治读物，我毫不犹豫地推荐这本书。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəbz] - [naɪt] ['wɒtʃmən] ; [ɪts] ['veri] [hɑːd][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

I	am	like	Mr	.	Jacobs	'	Night	Watchman	;	it's	very	hard	to	deceive	me	.
我	是	喜欢	先生	.	雅各布斯	-	夜晚	守望者	;	它是	非常	难的	到	欺骗	我	.

我就像雅各布先生的夜间守卫一样，很难骗到我。

[aɪ][hæd; həd] [riːd] ['əʊnli][ə; eɪ][fjuː]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [mɪs] [ˌjuː en 'eɪ] - [ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv]

I	had	read	only	a	few	pages	of	Miss	Una	Silberrad's	The	Mystery	of
我	有	读	仅有的	一个	很少	页面	的	错过	乌娜	-	这	神秘	的

['bɑːnɑːd] ['hænsən] (['hʌtʃɪnsən]) [wen] [aɪ] [gest] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] .

Barnard	Hanson	(	Hutchinson	)	when	I	guessed	who	had	done	the	murder	.
巴纳德	汉森	(	哈钦森	)	什么时候	我	猜对了	WHO	有	完毕	这	谋杀	.

我只读了乌娜·西尔伯拉德小姐的《巴纳德·汉森（哈钦森）之谜》几页，就猜到了谁是凶手。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][mɔː(r)] ,

Unfortunately	,	when	I	had	read	a	few	pages	more	,
很遗憾	,	什么时候	我	有	读	一个	很少	页面	更多的	,

不幸的是，当我又读了几页之后，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði] [rɒŋ] ['pɜːs(ə)n] .

I	found	that	I	had	picked	the	wrong	person	.
我	成立	那	我	有	挑选	这	错误的	人	.

我发现我选错了人。

[ðen] [ai] [ə'kjuːzd] [ə'nʌðə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒn] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

Then	I	accused	another	character	on	perfectly	good	circumstantial	evidence	,	and	he
然后	我	被告	其他	特点	在	完美	好的	间接的	证据	,	和	他

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] .

was	not	the	man	.
曾是	不是	这	男人	.

然后我根据完全合理的间接证据指控了另一个人，结果发现他并不是凶手。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [let] [mɪs]

After	that	I	decided	to	withdraw	from	the	detective	business	and	let	Miss
后	那	我	决定	到	提取	从	这	侦探	商业	和	让	错过

[ʌn'ræv(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪst(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

Silberrad	unravel	her	mystery	for	herself	.
银轮	绎	她	神秘	为了	她自己	.

之后我决定退出侦探行业，让西尔贝拉德小姐自己解开这个谜团。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kænɒt] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [riːd] [ðə; ði]

If	you	are	of	the	opinion	that	a	woman	cannot	keep	a	secret	read	The
如果	你	是	的	这	观点	那	一个	女士	不能	保持	一个	秘密	读	这

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['bɑːnɑːd] ['hænsən] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [mɪs] [æt; ət] [liːst] [ɪz]

Mystery	of	Barnard	Hanson	and	become	convinced	that	Miss	Silberrad	at	least	is
神秘	的	巴纳德	汉森	和	变得	确信	那	错过	银轮	在	至少	是

[æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

an	exception	.
一个	例外	.

如果你认为女人守不住秘密，那就读读《巴纳德·汉森之谜》，你就会相信西尔伯拉德小姐至少是个例外。

[ɪf] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [riːd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [sə'steɪnd] ['mɪst(ə)ri]['nɒv(ə)l][ai] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

If	I	have	ever	read	a	more	perfectly	sustained	mystery	novel	I	cannot	recall	it	.
如果	我	有	曾经	读	一个	更多的	完美	持续	神秘	小说	我	不能	记起	它	.

如果我曾经读过比这更完美、更引人入胜的悬疑小说，我想不起来了。

[ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] ,

There	is	just	a	chance	that	in	the	last	few	pages	you	may	get	on	the	right	track	,
那里	是	只是	一个	机会	那	在	这	最后的	很少	页面	你	可能	得到	在	这	正确的	追踪	,

或许在最后几页里，你就能找到正确的方向。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [wɪð] [jɔː'self] ,

but	,	if	you	are	honest	with	yourself	,
但	,	如果	你	是	诚实的	和	你自己	,

但是，如果你对自己诚实的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [baɪ] [ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] ,

you	will	have	to	admit	that	you	did	it	simply	by	a	process	of	elimination	,
你	将要	有	到	承认	那	你	做过	它	简单地	经过	一个	过程	的	消除	,

你不得不承认，你只是通过排除法才得出这个结论的。

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [æs] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd] [ə'restɪd] ['evri] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːs(ə)n]

after	you	had	made	an	ass	of	yourself	and	arrested	every	innocent	person
后	你	有	制成	一个	屁股	的	你自己	和	被捕	每一个	清白的	人

[ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] .

in	the	book	on	suspicion	.
在	这	书	在	怀疑	.

在你出尽洋相、以怀疑为由逮捕了所有无辜的人之后。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪs] - ['mænə(r)] [ðæt] [θrəʊz] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['riːdə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I think it is Miss Silberrad's manner that throws the detective reader out of his
我 思考 它 是 错过 - 方式 那 投掷 这 侦探 读者 出去 的 他的
[straɪd] .
stride .
步幅 .

我认为正是西尔贝拉德小姐的举止让侦探小说读者感到不适应。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [dɪ'tætʃt] .
She is so detached .
她 是 所以 分离的 .

她太冷漠了。

[ʃiː; ʃi] [kən'veɪz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]['pʌz(ə)ld][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
She conveys the impression that she herself is just as puzzled as you are ,
她 传递 这 印象 那 她 她自己 是 只是 作为 困惑 作为 你 是 ,

她给人的感觉是，她自己也和你一样困惑。

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nəʊz] ,
and that , for all she knows ,
和 那 , 为了 全部 她 知道 ,

而且，就她所知，

['bɑːnɑːd] ['hænsən] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['məːdə] [baɪ] ['sʌmbədi] [huː] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət]
Barnard Hanson may have been murdered by somebody who is not in the book at
巴纳德 汉森 可能 有 到过 被谋杀 经过 某人 WHO 是 不是 在 这 书 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

巴纳德·汉森可能是被书中根本没有提到的人谋杀的。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri][dʒʌst] [ðæt] [ri'æləti] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)]['mɪst(ə)ri]
In other words she gives her story just that reality which a murder mystery
在 其他 字 她 给予 她 故事 只是 那 现实 哪个 一个 谋杀 神秘
[hæz; həz] [wen] [ʌn'foʊldɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] .
has when unfolded day by day in the papers .
有 什么时候 展开 天 经过 天 在 这 文件 .

换句话说，她讲述的故事就像一桩谋杀悬案，在报纸上逐日揭晓，呈现出一种真实感。

[ai] [kən'fes] [ðæt] ,
I confess that ,
我 承认 那 ,

我承认，

[wen] [ai] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['ɑːtɪst] [laɪk] [mɪs]
when I unwrapped the book and found that a polished artist like Miss Silberrad
什么时候 我 拆开 这 书 和 成立 那 一个 抛光 艺术家 喜欢 错过 银轮
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] ,
had written a detective story ,
有 书面 一个 侦探 故事 ,

当我打开书，发现像西尔伯拉德小姐这样一位技艺精湛的艺术家竟然写了一部侦探小说时，

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒkt] ; [bʌt; bət][ai] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] .
I was a little shocked ; but I need not have been .
我 曾是 一个 小的 震惊 ; 但 我 需要 不是 有 到过 .

我当时有点震惊，但其实完全没必要。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['dʌmiz] [ɪn] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] .
There are no dummies in this novel .
那里 是 不 假人 在 这 小说 .

这部小说里没有傻瓜角色。

[iːtʃ] ['kærəktə(r)][ɪz][æz; əz] ['eksələntli] [drɔːn] [æz; əz] [ɪf] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][wɜː(r); wə(r)]

Each	character	is	as	excellently	drawn	as	if	delineation	of	character	were
每个	特点	是	作为	非常出色	绘制	作为	如果	界定	的	特点	是

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [meɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;

the	author's	main	object	;
这	作者的	主要的	目的	;

每个人物都刻画得栩栩如生，仿佛人物刻画是作者的主要目的;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [staɪl] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	the	matter	of	style	there	is	no	concession	to	the	tastes	of	the
和	在	这	事情	的	风格	那里	是	不	让步	到	这	口味	的	这

['kruːdə(r)]['pʌblɪk] [wɪtʃ] [meɪks] ['mɜːdə(r)]['nɒv(ə)lz][ɪts]['steɪp(ə)l]['daɪət] .

cruder	public	which	makes	murder	novels	its	staple	diet	.
粗略	民众	哪个	制作	谋杀	小说	它是	主食	饮食	.

在风格方面，它丝毫不顾及粗俗大众的口味，而谋杀小说正是他们的主要读物。

['mɪstrəs] .

Mistress	.
情妇	.

情妇。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , ['meəri] .

"	I	see	you	had	a	card	from	your	young	man	at	the	Front	,	Mary	.
"	我	看	你	有	一个	卡片	从	你的	年轻的	男人	在	这	正面	,	玛丽	.

“玛丽，我看到你收到了你前线儿子寄来的卡片。”

" ['meəri] .

"	Mary	.
"	玛丽	.

玛丽。

" [jɛzm] .

"	Yes'm	.
"	是的	.

“是的。”

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɔːsi] [wʌn] !

And	wasn't	it	a	saucy	one	!
和	不是	它	一个	风骚的	一	!

真是个劲爆的故事啊!

[aɪ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðə; ði] ['sentri] .

I	wonder	it	passed	the	sentry	.
我	想知道	它	通过了	这	哨兵	.

我想知道它是否通过了哨兵的检查。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prefəs] [tuː; tə] - [ɒv; əv] ['gæskəni] (['hʌtʃɪnsən]) ['mɪsɪz] . ['stepni] ['ɹɒsən]

"	In	her	preface	to	Morlac	of	Gascony	(	Hutchinson	)	Mrs	.	Stepney	Rawson
"	在	她	前言	到	-	的	加斯科涅	(	哈钦森	)	太太	.	斯蒂普尼	罗森

[ə'pɒlədʒaɪzɪz][fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

apologizes	for	producing	an	historical	novel	in	these	days	when	the	present
道歉	为了	生产	一个	历史	小说	在	这些	天	什么时候	这	展示

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][pɑːst][ɪz] ['ɔkjupaɪŋ] ['piːpəlz] [maɪndz] .

rather	than	the	past	is	occupying	people's	minds	.
相当	比	这	过去的	是	占领	人们的	思想	.

“斯蒂芬尼·罗森夫人在《加斯科涅的莫拉克》（哈钦森）一书的序言中，为在如今人们关注的是当下而非过去的时候创作一部历史小说而道歉。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l][ɪz]['nevə(r)] ['riːəli] [ʌn'taɪmli] ,

But	a	good	historical	novel	is	never	really	untimely	,
但	一个	好的	历史	小说	是	绝不	真的	不合时宜	,

但一部好的历史小说永远不会真正过时。

[ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['gæskəni] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [wel] ['rɪt(ə)n] [bʌt; bət] [diːlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv]

and	Morlac	of	Gascony	is	not	only	well	written	but	deals	with	a	period	of
和	-	的	加斯科涅	是	不是	仅有的	出色地	书面	但	交易	和	一个	时期	的

['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nɒvəlɪst] — [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv]

English	history	not	often	exploited	by	the	historical	novelist	—	the	days	of
英语	历史	不是	经常	被利用	经过	这	历史	小说家	—	这	天	的

['edwəd] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ,

Edward	the	First	,
爱德华	这	第一的	,

《加斯科涅的莫拉克》不仅文笔优美，而且描写了英国历史上历史小说家很少涉足的时期——爱德华一世时期。

[wen] [ðə; ðɪ] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] ['paʊə(r)] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['enədʒi] [ænd; ənd]

when	the	future	of	England	as	a	naval	power	rested	on	the	energy	and
什么时候	这	未来	的	英格兰	作为	一个	海军	力量	休息	在	这	活力	和

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sɪŋk] [pɔːts] .

determination	of	the	sailors	of	the	Cinque	Ports	.
决心	的	这	水手们	的	这	五	港口	.

当时，英国作为海上强国的未来取决于五港联盟水手的精力和决心。

[ɔːl'ðəʊ] [dʒə'hɑːn] - , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['gæskən] ,

Although	Jehan	Morlac	,	the	young	Gascon	,
虽然	杰汉	-	,	这	年轻的	加斯科涅	,

尽管年轻的加斯科涅人杰汉·莫拉克

[ɪz] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ə'restɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['edwəd]

is	the	principal	character	in	the	story	the	most	arresting	figure	is	that	of	Edward
是	这	主要的	特点	在	这	故事	这	最多	逮捕	数字	是	那	的	爱德华

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

故事中的主角，也是最引人注目的人物，就是爱德华本人。

[æz; əz] ['dekst(ə)rəs] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] - ['drɔːɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn] [ɪn]

as	dexterous	a	piece	of	character	-	drawing	as	I	have	come	upon	in
作为	轻巧	一个	片	的	特点	-	绘画	作为	我	有	来	之上	在

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

historical	fiction	for	some	time	.
历史	小说	为了	一些	时间	.

这是我近年来在历史小说中见过的最精妙的人物刻画。

[ðə; ðɪ] [plɒt] [ɪz] ['klevəli] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [haɪ] [laɪt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst]

The	plot	is	cleverly	constructed	to	throw	a	high	light	on	one	of	the	most
这	阴谋	是	巧妙地	建造	到	扔	一个	高的	光	在	一	的	这	最多

['ɪntrəstɪŋ] [ˌpɜːrsn'ælətɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['mɒnəki] .

interesting	personalities	in	the	history	of	the	English	monarchy	.
有趣的	个性	在	这	历史	的	这	英语	君主制	.

剧情构思巧妙，着重刻画了英国君主制历史上最有趣的人物之一。

[wiː; wi] [siː] ['edwəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [waɪld] , ['rekləs] [ænd; ənd] ['bruːt(ə)l] ; [ðen] ,

We	see	Edward	as	a	young	man	,	wild	,	reckless	and	brutal	;	then	,
我们	看	爱德华	作为	一个	年轻的	男人	,	荒野	,	鲁莽	和	野蛮	;	然后	,

我们看到年轻的爱德华，狂野、鲁莽、残暴；然后，

[grəʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['səubəd] [baɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,

grown	to	his	full	powers	and	sobered	by	responsibility	,
生长	到	他的	满的	权力	和	清醒	经过	责任	,

他已完全成长为有能力的人，并因责任而变得更加沉稳。

['meɪkɪŋ] [baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'baɪdɪŋ][ænd; ənd][kəʊ'hɪərənt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

making	by	sheer	force	of	character	something	abiding	and	coherent	out	of	the
制作	经过	透明	力量	的	特点	某物	遵守	和	相干	出去	的	这

[streɪndʒ]['weltə(r)][ɒv; əv] ['wɔːrɪŋ] ['fækʃənz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɪ'mɜːdʒd] [æz; əz][ə; eɪ]

strange	welter	of	warring	factions	from	which	Great	Britain	emerged	as	a
奇怪的	弱打	的	战争	派系	从	哪个	伟大的	英国	出现	作为	一个

[juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

united	kingdom	.
团结的	王国	.

凭借强大的个人魅力，将大不列颠从纷争不断的派系纷争中凝聚成一个持久而连贯的整体，最终形成了一个统一的王国。

[weɪlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] - [bed][ɒv; əv] [rɪ'beljən] , ['skɒtlənd][ðə; ði] " [pleɪg] - [spɒt][ɒv; əv][ðə; ði]

Wales	was	a	hot	-	bed	of	rebellion	,	Scotland	the	"	plague	-	spot	of	the
威尔士	曾是	一个	热的	-	床	的	叛乱	,	苏格兰	这	"	瘟疫	-	点	的	这

[nɔːθ] ,

North	,
北	,

威尔士是叛乱的温床，苏格兰是"北方的瘟疫之地"。

" [ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːts] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['gəʊvɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [frɑːns] .

"	the	Cinque	Ports	on	the	verge	of	going	over	to	France	.
"	这	五	港口	在	这	边缘	的	去	超过	到	法国	.

五港联盟即将倒向法国。

['əʊnli][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] , [wɪð] [strɒŋ] [men]['ʌndə(r)][hɪm] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] ['ɪŋglənd] [ðen] .

Only	a	strong	man	,	with	strong	men	under	him	,	could	have	saved	England	then	.
仅有的	一个	强的	男人	,	和	强的	男人	在下面	他	,	可以	有	已保存	英格兰	然后	.

只有一位强者，以及他麾下强大的部下，才能拯救当时的英格兰。

- [ɒv; əv]['gæskəni][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['iːzi] ['riːdɪŋ] [wɪtʃ] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn'sɪst][ɒn][ɪn]['nɒv(ə)lz] [wɪtʃ]

Morlac	of	Gascony	is	not	the	easy	reading	which	many	people	insist	on	in	novels	which
-	的	加斯科涅	是	不是	这	简单的	阅读	哪个	许多	人们	坚持	在	在	小说	哪个

[diːl] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] ,

deal	with	the	past	,
交易	和	这	过去的	,

《加斯科涅的莫拉克》并非许多人所期待的那种轻松易读的、以过去为背景的小说。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][səʊ]['pɒpjələ(r)][æz; əz][sʌm; səm][hɪ'stɒrɪk(ə)l]

and	for	this	reason	it	may	not	be	so	popular	as	some	historical
和	为了	这	原因	它	可能	不是	是	所以	受欢迎的	作为	一些	历史

['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][fɑː(r)] [les] ['merɪt] ;

novels	of	far	less	merit	;
小说	的	远的	较少的	优点	;

正因如此，它可能不如一些远逊于它的历史小说那样受欢迎；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]

but	if	you	are	prepared	to	make	something	of	an	effort	to	carry	the
但	如果	你	是	准备	到	制作	某物	的	一个	努力	到	携带	这

['trentʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] .

trenches	of	the	earlier	portion	of	the	story	you	will	have	your	reward	.
战壕	的	这	早些时候	部分	的	这	故事	你	将要	有	你的	报酬	.

但是，如果你愿意付出一些努力去理解故事前半部分所面临的困境，你将会得到回报。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒt] [ə; eɪ] ['krɔːfəd] ['dʌznt] [nəʊ] [ə'baʊt]['rəʊmən][sə'saɪəti] [meɪ] ['feəli] [biː; bi]

I	suppose	that	what	a	Crawford	doesn't	know	about	Roman	society	may	fairly	be
我	认为	那	什么	一个	克劳福德	不	知道	关于	罗马	社会	可能	相当	是

[dɪs'mɪst] [æz; əz]['neglɪdʒəb(ə)l] .

dismissed	as	negligible	.
解雇	作为	微不足道	.

我想，克劳福德对罗马社会的无知或许可以忽略不计。

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒeɪ] . ['krɔ:fəd] ['freɪzə(r)] ([ɪn][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['mɪsɪz] . [hju:]

Therefore	the	name	of	J	.	Crawford	Fraser	(	in	association	with	Mrs	.	Hugh
所以	这	姓名	的	J	.	克劳福德	弗雷泽	(	在	协会	和	太太	.	休

['freɪzə(r)]) [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪ'tæliən] ['mærɪdʒ] (['hʌtʃɪnsən]) [ɪz][ə; eɪ]

Fraser	)	on	the	title	-	page	of	Her	Italian	Marriage	(	Hutchinson	)	is	a
弗雷泽	)	在	这	标题	-	页	的	她	意大利语	婚姻	(	哈钦森	)	是	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'ti:] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] [æt; ət] [li:st] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑ:tɪk(ə)l] .

sufficient	guarantee	that	the	local	colour	at	least	will	be	the	genuine	article	.
充足的	保证	那	这	当地的	颜色	在	至少	将要	是	这	真的	文章	.

因此，J. Crawford Fraser（与 Hugh Fraser 夫人合著）的名字出现在《她的意大利婚姻》（Hutchinson 出版社）的扉页上，足以保证至少地方风貌是真实的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [ski:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,

And	it	happens	that	the	scheme	of	the	tale	,
和	它	发生	那	这	方案	的	这	故事	,

而故事的情节恰好是这样的：

[ðə; ði]['ju:niən] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['rəʊmən][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜ:l] ,

the	union	between	a	Roman	of	the	old	nobility	and	an	American	girl	,
这	联盟	之间	一个	罗马	的	这	老的	贵族	和	一个	美国人	女孩	,

一位罗马古老贵族男子与一位美国女子的结合，

[meɪks] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

makes	the	local	colour	of	special	significance	.
制作	这	当地的	颜色	的	特别的	意义	.

使地方特色具有特殊意义。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['rəʊmənz][du:; də] [ðæt] ['elsi] [trænt] [faʊnd]

It	was	just	this	matter	of	doing	as	the	Romans	do	that	Elsie	Trant	found
它	曾是	只是	这	事情	的	正在做	作为	这	罗马书	做	那	艾尔西	特兰特	成立

[æt; ət][fɜ:st][wʌn][ɒv; əv] [laɪfs] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] .

at	first	one	of	life's	little	difficulties	.
在	第一的	一	的	生活的	小的	困难	.

埃尔西·特兰特最初遇到的困难之一，就是要像罗马人那样行事。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['pɑ:ti] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔ:məli]

There	is	a	very	pleasant	scene	of	the	dinner	-	party	at	which	she	was	formally
那里	是	一个	非常	令人愉快的	场景	的	这	晚餐	-	派对	在	哪个	她	曾是	正式地

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['fæməli] ;

presented	to	her	husband's	family	;
呈现	到	她	丈夫的	家庭	;

影片中有一个非常愉快的场景，描绘了她正式被介绍给丈夫家人的晚宴；

[ðə; ði]['kɒntrɑ:st][ɪn] ['ætməsˌfɪr] [bɪ'twi:n] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] - ['rɪz(ə)n] [west] [ænd; ənd] [ðæt]

the	contrast	in	atmospheres	between	that	of	the	new	-	risen	West	and	that
这	对比	在	氛围	之间	那	的	这	新的	-	升起	西方	和	那

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪəli] ['peɪpl] ['sɜ·klz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [prɪns] ['piːˌɛtroʊ] [bɪ'lɒŋd] ['bi:ɪŋ] [sə'dʒestid] [məʊst]

of	the	severely	Papal	circles	to	which	Prince	Pietro	belonged	being	suggested	most
的	这	严重	教皇	界	到	哪个	王子	皮耶特罗	属于	存在	建议	最多

['hæpɪli] .

happily	.
快乐地	.

令人欣喜的是，人们暗示了新兴的西方世界与彼得罗王子所属的严酷教皇圈子之间的氛围对比。

[aɪ] [wɪʃ] , [ðəʊ] , [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [hæd; həd] [bi:n] ['kɒntent][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] ,

I	wish	,	though	,	the	authors	had	been	content	to	leave	it	at	that	,
我	希望	,	尽管	,	这	作者	有	到过	内容	到	离开	它	在	那	,

不过，我希望作者们就此打住。

[æz; əz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['kɒmədi] [ə'baʊt] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .

as	a	social	comedy	about	pleasant	people	getting	to	understand	one	another	.
作为	一个	社会的	喜剧	关于	令人愉快的	人们	获得	到	理解	一	其他	.

这是一部讲述性格友善的人们如何相互了解的社会喜剧。

[ɪn][æn; ən] [ɪl] - [ɪn'spaɪəd]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][drə'mætɪk][plɒt] ,

In	an	ill	-	inspired	moment	,	however	,	they	decided	to	have	a	dramatic	plot	,
在	一个	患病的	-	灵感	片刻	,	然而	,	他们	决定	到	有	一个	戏剧性	阴谋	,

然而，在一次灵感迸发的时刻，他们决定加入一个戏剧性的情节。

[ænd; ənd] [truːθ] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['drɪəri] [ə'feə(r)] ,

and	truth	compels	me	to	say	that	this	is	a	dreary	affair	,
和	真相	强制	我	到	说	那	这	是	一个	凄凉	事务	,

说实话，这真是一件令人沮丧的事。

[英 /trɪk/ 美 /trɪk/][aʊt] [wɪð] [sʌtʃ] [dʌst] - ['leɪdn] [dɪ'vaɪsɪz][æz; əz]['siːkrət] ['mærɪdʒz] , ['mɪsɪŋ] ['eəz]

tricked	out	with	such	dust	-	laden	devices	as	secret	marriages	,	missing	heirs
被骗了	出去	和	这样的	灰尘	-	满载	设备	作为	秘密	婚姻	,	丢失的	继承人

[ænd; ənd] [kən'siːld] ['peɪpəz] .

and	concealed	papers	.
和	暗	文件	.

精心设计的骗局充斥着秘密婚姻、失踪继承人和隐瞒文件等伎俩。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['stjuːəd] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɔːl'tɜːnətli] [ɪz][ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [prɪns] ,

There	is	a	steward	person	who	alternately	is	and	isn't	the	rightful	Prince	,
那里	是	一个	管家	人	WHO	交替	是	和	不是	这	正当的	王子	,

有一个管家，他时而自称是合法的王子，时而又不是。

[æz; əz][wiː; wi] [delv] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [revl'eʃən] .

as	we	delve	deeper	into	the	revelations	.
作为	我们	深入探究	更深	进入	这	启示	.

当我们深入探究这些发现时。

['faɪnəli] , [ɪf] [aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪn'triːg] [kə'rektli] ,

Finally	,	if	I	followed	the	intrigue	correctly	,
最后	,	如果	我	随后	这	阴谋	正确	,

最后，如果我没理解错剧情的话，

[ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːm] [ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [ðæt] ['ɛlsiz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

the	long	arm	of	coincidence	brought	it	about	that	Elsie's	mother	was	the
这	长的	手臂	的	巧合	带来	它	关于	那	艾尔西的	母亲	曾是	这

[ɪ'ləʊpɪŋ] [waɪf][ɒv; əv]['piːˌɛtroʊz]['ʌŋk(ə)l] .

eloping	wife	of	Pietro's	uncle	.
私奔	妻子	的	皮耶特罗的	叔叔	.

冥冥之中自有安排，艾尔西的母亲竟然是彼得罗叔叔的私奔妻子。

['fræŋkli] , [ɔːl] [ðɪs] [bɔːd] [ˌem 'iː] ,

Frankly	,	all	this	bored	me	,
坦率地说	,	全部	这	无聊的	我	,

说实话，这一切都让我感到无聊。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['ridər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['prɒfɪtəbli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

because	we	readers	could	have	been	so	much	more	profitably	engaged	in
因为	我们	读者	可以	有	到过	所以	很多	更多的	盈利	已订婚的	在

[rɪ'njʊ] ['aʊə(r)]['rəʊmən] ['memərɪz] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['ekspɜːt]['gaɪd(ə)ns] .

renewing	our	Roman	memories	under	such	expert	guidance	.
更新	我们的	罗马	回忆	在下面	这样的	专家	指导	.

因为如果我们读者能在专家的指导下，就能更有效地重温罗马历史记忆。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪəli] ['pɜːsən(ə)l][ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [ʃeə(r)] .

But	of	course	this	is	a	merely	personal	opinion	,	which	you	may	not	share	.
但	的	课程	这	是	一个	仅仅	个人的	观点	,	哪个	你	可能	不是	分享	.

当然，这只是我个人的观点，你可能并不认同。

[ɒ'streɪliən] [kɔː(r)] .
AUSTRALIAN CORPS .
澳大利亚 兵团 .

澳大利亚军团

" ['sɪdni] . — ['taɪmli] [reɪnz] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['ɜːli] [kɔː(r)] .
" Sydney . — Timely rains have saved the early corps .
" 悉尼 . — 及时 雨 有 已保存 这 早期的 兵团 .

悉尼——及时的降雨拯救了早期救援队。

" [ðə; ði]['leɪtə(r)][wʌnz]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kwaɪt] [rɪ'kruːtɪd] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" The later ones also are now quite recruited , thank you .
" 这 之后 一个 还 是 现在 相当 招募 , 感谢 你 .

“后来的那些人现在也招募得相当不错了，谢谢。”

" [frentʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] . — [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːr,gɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɜːrz] ['aʊə(r)] ['hevi] [hʌnz]
" French Official . — Between the Argonne and the Meuse our heavy huns
" 法语 官方的 . — 之间 这 阿贡 和 这 默兹河 我们的 重的 匈奴人
[dɪ'strɔɪd] [æn; ən] ['enəmi] ['blɒkhaʊs] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] ['fɔːdʒɪz] .
destroyed an enemy blockhouse in the region of Forges .
损毁 一个 敌人 炮楼 在 这 地区 的 锻造厂 .

“法国官员——在阿尔贡河和默兹河之间，我们的重装步兵摧毁了福尔热地区的一座敌军碉堡。

" ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" Evening Paper .
" 晚上 纸 .

“晚报。

[staʊt] ['feloʊz] , [ðiːz] ['dʒɜːmən] ['renigeid] .
Stout fellows , these German renegades .
肥硕 伙伴们 , 这些 德语 叛逆者 .

这些德国叛徒真是些壮汉。

" ['henli] ([nɪə(r)]) . — ['dʒentlmən] ['ɒfəz] [lænd] , ['pigəri] , ['pəʊltri] - ['haʊzɪz] [tuː; tə]['leɪdi][ɔː(r)]
" Henley (near) . — Gentleman offers land , piggeries , poultry - houses to lady or
" 亨利 (靠近) . — 绅士 优惠 土地 , 养猪场 , 家禽 - 房屋 到 女士 或者
['dʒentlmən] [æz; əz] [gest] .
gentleman as guest .
绅士 作为 客人 .

“亨利（附近）——绅士向女士或绅士提供土地、猪圈、鸡舍作为客人。

['plez(ə)nt] [həʊm] .
Pleasant home .
令人愉快的 家 .

舒适的家。

" — [ðə; ði] ['leɪdi] .
" — The Lady .
" — 这 女士 .

——这位女士。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] : " [wɪl] [juː; jʊ]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] ['pɪgəri] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pəʊltri] - [haʊs] ?
The gentleman to the lady : " Will you occupy a piggery or a poultry - house ?
这 绅士 到 这 女士 : " 将要 你 占据 一个 养猪场 或者 一个 家禽 - 房子 ?
"
"
"

先生问女士：“您是想住猪圈还是鸡舍？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神